

GREC2010

Festival de Barcelona

13 juny - 1 agost

B BARCELONA
CULTURA



Ajuntament de Barcelona

www.bcn.cat/grec

Sumari

Espectacles 2

Espectacle inaugural 4

Teatre 7

Dansa 33

Música 49

Circ i més 81

Els espais del festival 90

Venda d'entrades i descomptes 92

Més informació 95

AJUNTAMENT DE BARCELONA INSTITUT DE CULTURA

Consell d'Administració

President

Carles Martí i Jufresa

Vicepresidenta

Montserrat Ballarín i España

Vocals

Jaume Ciurana i Llevadot

Ángeles Esteller Ruedas

Ricard Gomà i Carmona

David Albet i Sunyer

Josep M. Muntaner i Martorell

Maria del Mar Dierssen i Soto

Pius Alibek

Antoni Monegal i Brancós

Flàvia Company Navau

Carmen Cazalla Ocaña

Josep Sánchez i Baró

Delegat de Cultura i vocal
del Consell d'Administració

Jordi Martí i Grau

Gerent

Marta Clari i Padrós

Secretària

Montserrat Oriol i Bellot

Directora de Programes

Rosa Mach i Farràs

Directora de Recursos

Margarita Tossas i Marqués

Directora de Relacions Externes i Innovació

Pilar Roca i Viola

Cap de premsa

Álvaro López i Muñoz

Cap de Patrocini

Judith Avinyó i Vidal

I els departaments de Serveis Jurídics,
Producció, Comunicació i Màrqueting, Premsa,
Administració Econòmica i Recursos Humans
de l'Institut de Cultura de Barcelona.

GREC 2010 FESTIVAL DE BARCELONA

Direcció **Ricardo Szwarczer**

Direcció executiva **Irma Coronilla i Humbert**

Assistent de direcció i producció

Isaac Vila i Doblàs

Coordinació **Gema Bejarano i Sahuquillo**

Direcció tècnica **Pere Anglada i Marqués**

i **Josep Sánchez i Baró**

Producció executiva **Eva Ruiz Muñoz**

Contractació **Juan Bergua Blanco**

Secretària **Mònica Navarro i Olivé**

Comunicació **Ana Álvarez Quiroga**

i **Lola Codina i Massons**

Assistent companyies **Olga Gómez i Socias**

Redacció **Xavier Muniesa i Calderó**

Edita **Institut de Cultura**

de l'Ajuntament de Barcelona

Imatge del Grec 2010 Festival de Barcelona

Frederic Amat

Campanya de publicitat i producció gràfica

La factoria

Correcció de textos **Rosa Chico**

Traducció a l'anglès **Alan Moore**



La mirada oriental

Hi ha pobles, societats, que viuen embadalits en la contemplació de si mateixos, i d'altres als quals els ulls i les orelles se'ls en van darrere la novetat i la diferència. Jo diria que, en la seva justa mesura, nosaltres entrem en aquesta segona categoria, valorem la cultura pròpia i estem disposats a escoltar una història que ve de fora o a preguntar a un nouvingut com són les coses a casa seva. És interès pels altres, empatia o esperit tafaner, digueu-li com vulgueu, però, en la meua opinió, és una actitud que no pot portar enlloc més que cap al progrés.

Aquest permanent voler saber què passa fora, com veuen el món a l'altre costat d'un mar o d'unes muntanyes és, segurament, una de les claus de l'èxit del Grec Festival de Barcelona. Perquè aquí no només sona i es veu el millor que es fa a casa nostra, sinó que es pot veure una acurada tria d'algunes de les propostes més interessants dels escenaris de tot el món. I fixeu-vos que aquest «tot el món» acostuma a ser, sovint, sinònim de «el món occidental», però que això no passa al Grec: al Festival de Barcelona, els programadors ja fa anys que ens conviden a treure el nas per les finestres d'Àsia. Només era qüestió de temps que el Japó es convertís en país convidat del festival.

Què passa? Que potser el Japó està de moda? No ben bé. O, si és que sí, està de moda fa una eternitat, perquè els mateixos artistes del modernisme omplien les seves decoracions de motius japonesos, els turistes nipons fa decennis que es passegen per la ciutat i ja fa anys que no hi ha barceloní que no tingui el seu restaurant de sushi preferit o que no esperi amb delit que arribi aquella fira de manga que tant li agrada... Sí, la cultura popular japonesa és part de la nostra vida i ha fet d'ambaixadora de propostes com les que ens ha preparat aquesta edició del Grec. Prepareu-vos a gaudir d'una mostra fascinant de les arts escèniques japoneses, d'una tria d'espectacles entre els quals hi ha alguns dels més innovadors i radicals, dels més frescs i sorprenents. Tota una oportunitat per veure el món amb uns altres ulls, amb els mateixos ulls amb què mira l'Orient.

Jordi Martí i Grau
Delegat de Cultura

La ciutat dels somnis

La salut de les ciutats es mesura amb molts indicadors: alguns tenen a veure amb l'economia, d'altres amb el bon estat físic dels seus habitants, alguns més amb la cultura. Però n'hi ha un que és més important que cap altre: la capacitat d'illusionar-se, de somiar col·lectivament. D'això, a Barcelona en sabem molt, perquè la nostra ciutat ha viscut molts moments màgics i, el que és més important, està disposada a seguir-ne vivint.

N'és bona prova aquest festival, aquesta aventura apassionant que, tot just acabar, torna a començar de seguida per preparar-se de cara a una propera edició. El Grec és una roda que mai no s'atura i que mouen els barcelonins i les barcelonines. El moviment d'aquesta roda no només es tradueix en nits de música o teatre, en vespres d'art, de màgia, de ficció –que no és poc!–, sinó també en prestigi i presència de Barcelona als circuits artístics de tot el món.

I és precisament aquest prestigi, aquesta demostració permanent de la capacitat de Barcelona i del seu Festival de seguir-se superant, el que obliga el Grec a tenir una mica més d'ambició cada any. Ambició per oferir més qualitat, més creativitat. Ambició per irradiar les propostes cap a un públic cada cop més ampli. Ambició per demostrar que sempre podem posar el llistó de les nostres possibilitats una mica més amunt.

És per això que, enguany, el Grec ha assumit nous reptes: el de col·laborar amb el Sónar per posar a treballar plegats els dos festivals més importants de Catalunya en l'organització d'un esdeveniment ciutadà; el de fer, per primera vegada en la història del Festival, una producció al Japó; o el de crear, també per primer cop, una òpera pensada per al públic familiar, un projecte que després reprendran els principals teatres lírics del país.

Barcelonins i barcelonines: gaudiu del Grec i de la vostra ciutat. Una ciutat amb una sana ambició i que no deixa mai de somiar.

Jordi Hereu i Boher
Alcalde de Barcelona

espectacles

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
Prometeu	13/6 - 15/6	Teatre Grec	4

teatre

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
La càmera lúcida	18/6 - 20/6	Teatre Lliure	8
L'Odissea	20/6	Teatre Grec	9
Questi fantasmí	21/6 - 25/7	Biblioteca de Catalunya	10
Hot Pepper, Air Conditioner and...	22/6 - 25/6	Mercat de les Flors	11
Eurydice	24/6 - 27/6	Teatre Lliure	13
La gavina	25/6 - 11/7	La Villarroel	14
Delicades	25/6 - 1/8	Teatre Poliorama	15
Nô	27/6 - 11/7	Mercat de les Flors	17
Bolívar, fragmentos de un sueño	28/6 - 29/6	Teatre Grec	18
La lección	29/6 - 4/7	Teatre Romea	20
Coses que dèiem avui	29/6 - 25/7	Sala Beckett	21
Fora de joc	1/7 - 1/8	Club Capitol	22
El fil de Latung La La	8/7 - 11/7	Sala Ovidi Montllor	23
La trastienda del Polvorí	8/7 - 1/8	El Polvorí	25
Almuerzo en casa de los Wittgenstein	10/7 - 1/8	Teatre Romea	26
Fast Forward	10/7 - 11/7	CCCB	27
Bereshit. La història més bella del cosmos	14/7 - 25/7	Sala Ovidi Montllor	28
Primer amor	15/7 - 1/8	La Villarroel	29
Amb els peus a la Lluna	16/7 - 18/7	Teatre Lliure	30
L'home estampa	23/7 - 25/7	La Caldera	31

dansa

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
Shinbaï, le vol de l'âme	19/6 - 20/6	Convent de Sant Agustí	34
Wild Cursive	1/7 - 4/7	TNC	35
Dies de Dansa	1/7 - 5/7	Diversos espais	36
Ki	2/7 - 5/7	Teatre Lliure	37
Caldera 2010 Mov i Ment # 1 / harS	3/7 - 16/7	La Caldera	39
La Venus de Willendorf	7/7 - 18/7	TNC	40
Dies Irae; en el Rèquiem de Mozart	8/7 - 11/7	TNC	41
Butō / Ko Murobushi	10/7 - 11/7	Teatre Lliure	42
Dunas	15/7 - 16/7	Teatre Grec	43
Mirror and Music	17/7 - 18/7	TNC	45
Creació 2010	19/7 - 20/7	Teatre Grec	46
Lluvia	31/7 - 1/8	Teatre Grec	47

música

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
spectra [barcelona] / test pattern [live set]	17/6	Teatre Grec	50
Audio_pantalla MACBA	1/7 - 15/7	MACBA	52
Joan Manuel Serrat	5/7 - 9/7	Teatre Grec	53
Nits d'estiu a CaixaForum	7/7 - 28/7	CaixaForum	55
Nits de música	8/7 - 29/7	Fundació Joan Miró	56
Adriana Calcanhotto	10/7	Teatre Grec	57
Banda Municipal de Barcelona	11/7	Teatre Grec	58
Jordi Savall i Hespèrion XXI	12/7	Teatre Grec	59
Ilia Hug	12/7	Plaça del Rei	61
L'Auditori: Lighthouse Music	12/7 - 21/7	L'Auditori	62
Danilo Pérez	13/07	Plaça del Rei	63
Gerard Quintana	15/7	Plaça del Rei	64
Glissando	17/7	Plaça del Rei	65
Ressons de l'Al-Andalus	18/7	Plaça del Rei	68
Agustí Fernández & Barry Guy	19/7	Sala Ovidi Montllor	69
Zenet	20/7	Plaça del Rei	70
Corinne Bailey Rae	21/7	Teatre Grec	71
Miguel Poveda	22/7	Teatre Grec	72
Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona	22/7	Plaça del Rei	73
Cris Juanico	23/7	Plaça del Rei	75
McCoy Tyner Trio & Joe Lovano	23/7	Teatre Grec	76
Dee Dee Bridgewater	24/7	Teatre Grec	77
Gani Mirzo	24/7	Plaça del Rei	78
Poèmes d'amour i El amor brujo	25/7	Teatre Grec	79

circ i més

ESPECTACLE	DATES	ESPAI	PÀG
Gaff Aff	26/6 - 27/6	Sala Ovidi Montllor	82
Öper Öpis	29/6 - 1/7	Mercat de les Flors	82
Chouf Ouchouf	3/7 - 4/7	Teatre Grec	82
Cerimònia del te	1/7 - 4/7	Museu Picasso	85
Juliol a La Cuina	7/7 - 28/7	Biblioteca F. Bonnemaison	86
V Obrador d'Estiu de la Sala Beckett	10/7 - 17/7	Institut del Teatre	87
Joan Maragall, el ciutadà	17/7 - 18/7	MUBHA Vil·la Joana	89
Converses a les biblioteques	9/6 - 12/7	Biblioteques de Barcelona	89

Teatre Grec

del 13 al 15 de juny

22 h

de 16 a 28 euros

1 h 30 min

Direcció **Carme Portaceli**
Traducció catalana **Feliu Formosa**
Dramatúrgia **Pablo Ley**
i **Carme Portaceli**
Intèrprets
David Bages (Hermes), **Lluïsa Castell**
(Io), **Carme Elias** (Prometeu), **Gabriela Flores** (Cor), **Llorenç González**
(Força), **Pepa López** (Oceà), **Albert Pérez** (Hefest)
Músics **Dani Nel-lo**, **Jordi Prats**,
Anton Jarl i **Miquel Àngel Cordero**
Espai escènic **Paco Azorín**
Música i direcció musical **Dani Nel-lo**
Arranjaments **Jordi Prats**
Il·luminació **Maria Domènech** (a.a.i.)
Vestuari **Antonio Belart**
So **Roc Mateu**
Maquillatge **Toni Santos**
Ajudanta de direcció **Mercè Vila**
Godoy
Assistent de direcció **Àngel Ordaz**
Disseny de la imatge
David Ruano i **Paco Amate**
Disseny gràfic
Fernando Fernández
Regidora **Maria de Frutos**
Producció **Casiana Monczar**
Producció tècnica i ajudant
d'escenografia **Jordi Soler Prim**
Producció executiva **FEI**

Una coproducció del Grec 2010
Festival de Barcelona, el Centro
Dramático Nacional i la Factoria
Escènica Internacional (FEI).

Espectacle en català


Prometeu

Èsquil / Heiner Müller

“A l'espectacle inaugural del Grec 2010, Carme Portaceli fa reviure en la pell de Carme Elias l'heroi que es va atrevir a robar el foc als déus per donar-lo als éssers humans.”

Zeus, el tirà que acaba d'arribar al poder, vol treure la vida als humans i tornar-los a convertir en una mena d'animals. Però Prometeu roba el foc per donar-lo als mortals, els ensenya les lletres, els números, l'ús del foc per a la indústria, l'ús de les plantes per curar malalties... S'ha aixecat contra el poder per convertir els humans en éssers conscients i cultes. Per això serà castigat a patir eternament, aïllat del món, com a mostra del que succeeix amb algú que es rebel·la contra el que hi ha més amunt. Heiner Müller fa una traducció tan absolutament fidel del Prometeu grec d'Èsquil que converteix el mite en un compendi de contradiccions, de pors, de supèrbia... de tots els sentiments que turmenten els humans. La nostra dramatúrgia planteja la història com un conflicte «de dalt» que tindrà unes conseqüències «a baix», és a dir, al món dels humans, d'aquests humans que, gràcies a Prometeu, disposen del foc, les lletres, la medicina... en definitiva, la consciència. ¿Valia la pena haver donat el foc a aquests humans o potser hauria estat millor retornar-los a la condició d'éssers salvatges? Però, si avui aparegués un Prometeu, els humans fariem el mateix que van fer els déus: condemnar-lo al silenci. **Carme Portaceli**

Zeus, the tyrant who has just seized power, wants to suck the life out of people and turn them into animals. But Prometheus steals fire to give it to mortals. He teaches them to read and write, to add up, how to use fire in industry and plants to cure illness.... He has risen up against the powers-that-be in order to turn humans into conscious, educated beings. For this, he will be punished, made to suffer eternally, isolated from the world, an example of what happens to anyone who rebels against those above them. Heiner Müller's translation of Aeschylus's play is completely faithful, turning the Greek myth into a compendium of contradiction, fear, pride... all the feelings that torment humans. Our dramaturgy today sees the story as a conflict "above" that has consequences for those "below", that is, the human world, the world of those who, thanks to Prometheus, possess fire, writing, medicine... in short, consciousness. Was it worth giving fire to these humans, or might it not have been better to return them to the state of wild animals? Anyway, if a Prometheus appeared today, people would do the same thing to him as the gods did: condemn him to silence.



Zeus, el tirano recién llegado al poder, pretende quitarles la vida a los humanos y volver a convertirlos en una especie de animales. Pero Prometeo roba el fuego para dárselo a los mortales, les enseña las letras, los números, el uso del fuego para la industria, el uso de las plantas para tratar enfermedades... Se ha levantado contra el poder para convertir a los humanos en seres conscientes y cultos. Por eso será castigado a sufrir eternamente, aislado del mundo, como muestra de lo que sucede cuando alguien se rebela contra un superior.

Heiner Müller hace una traducción tan absolutamente fiel del Prometeo griego de Esquilo que convierte el mito en un compendio de contradicciones, de miedos, de soberbia... de todos los sentimientos que atormentan a los humanos.

Nuestra dramaturgia plantea la historia como un conflicto «de arriba» que tendrá unas consecuencias «abajo», es decir, en el mundo de los humanos, de esos humanos que, gracias a Prometeo, disponen del fuego, las letras, la medicina..., en definitiva, de la conciencia.

¿Valía la pena haber entregado el fuego a esos humanos o quizás hubiera sido mejor devolverlos a la condición de seres salvajes?

Sin embargo, si hoy apareciera un Prometeo, los humanos haríamos lo mismo que hicieron los dioses: condenarlo al silencio.

GREC

TV3 AMB EL GREC



teatre



La càmera lúcida

Shiro Takatani

Teatre Lliure
(Sala Fabià Puigserver)

del 18 al 20 de juny

divendres, 20.30 h; dissabte
i diumenge, 19 i 22 h

24 euros

1 h 20 min

Creació **Shiro Takatani**
Intèrprets **Misako Yabuuchi,**
Yuko Hirai, Olivier Balzarini
i **Hidekazu Maeda**
So **Takuya Minami**
Assessorament **Hiromasa Tomari**
Il·luminació **Seiko Ouchi**
Tècnic de vídeo **Ichiro Awazu**
Programació **Ken Furudate**
Regidoria **So Ozaki**
Mànager de la companyia
Yoko Takatani
Producció en gira **Epidemic**
(**Richard Castelli, Rossana Di**
Vincenzo, Florence Berthaud
i **Pierre Laly**)
Fotografia **Falk Wenzel**

Amb la col·laboració del Festival
de Danse et des Arts Multiples
de Marseille.

Espectacle en japonès
sobretitulat en català

Panorama Japó



“Un espectacle ple d’imatges de suggeridora bellesa,
un viatge interior que té com a destí els territoris més íntims
i personals de cada espectador.”

A la primera obra que ha creat i dirigit en solitari, Shiro Takatani ret homenatge a Roland Barthes i el seu assaig sobre la fotografia *La chambre claire* (1980). I ho fa amb un espectacle ple d’imatges minimalistes, elegants i subtils, formades per elements que evolucionen per l’escenari amb un rigor gairebé coreogràfic i que ens condueixen cap a un clímax estètic. La proposta ens convida a adreçar una mirada al nostre interior per fer una interpretació personal del que veiem. Takatani és director artístic del col·lectiu Dumb Type i també ha treballat en solitari en projectes com ara la direcció visual de *LIFE*, una òpera multimèdia de Ryuichi Sakamoto.

En su primera obra en solitario, Shiro Takatani rinde homenaje a Roland Barthes y su ensayo La chambre claire (1980). Y lo hace con un espectáculo lleno de imágenes minimalistas, elegantes y sutiles, formadas por elementos que evolucionan por el escenario con un rigor casi coreográfico y nos conducen hacia un clímax estético. La propuesta nos invita a mirar hacia nuestro interior para hacer una interpretación personal de lo que vemos.

In this, his first solo work as creative artist and director, Shiro Takatani pays homage to the French writer Roland Barthes and his essay on photography, *La chambre claire* (1980) with a performance full of subtle, elegant minimalist images that advance towards an aesthetic climax. The production invites us to look inside ourselves and formulate a personal interpretation of what we see.



“Acompanyat per la música d'Eduard Iniesta, Lluís Soler retorna al primer gran episodi de la literatura èpica occidental el seu caràcter oral.”

L'Odissea

Homer (a partir de la traducció de Carles Riba)

Ulisses, rei d'Ítaca, torna a la seva pàtria i, després d'un llarg viatge per la Mediterrània i d'un seguit d'aventures mítiques, recupera la seva fidel esposa. Però Penèlope és assetjada per una cort de pretendents dels quals, com a últim episodi del seu llarg viatge, el nostre heroi s'haurà de venjar. L'actor Lluís Soler, amb el suport de la música que ha compost i interpreta en directe Eduard Iniesta, dona veu a una narració que recupera així el caràcter oral amb què va ser concebuda. I ho fa a partir d'una versió, la de Carles Riba, on s'expliquen les aventures homèriques aprofitant al màxim els recursos que ofereix la llengua catalana.

Ulises, rey de Ítaca, vuelve a su patria y, tras un largo viaje y unas míticas aventuras, recupera a su fiel esposa. Pero Penélope está asediada por una corte de pretendientes de quienes nuestro héroe deberá vengarse. Lluís Soler, apoyándose en la música que ha compuesto y que interpreta en directo Eduard Iniesta, da voz a una narración que recupera así el carácter oral con el que fue concebida. Y lo hace a partir de la versión de Carles Riba, en la que se aprovechan al máximo los recursos que ofrece la lengua catalana.

Ulysses, king of Ithaca, returns home and, after a long voyage and mythical adventures, he finally rejoins his faithful wife. However, he finds that a large court of suitors are pressing for Penelope's hand in marriage, and he will have to vanquish them. Lluís Soler, accompanied by music composed and played live by Eduard Iniesta, presents a narrative that restores this epic to its original nature as an oral work. A production based on Carles Riba's version, that narrates these epic adventures whilst stretching to the full the resources of the Catalan language.

Teatre Grec

20 de juny

22 h

de 12 a 22 euros

1 h 10 min

Direcció **Antonio Calvo**

Dramatúrgia **Marc Rosich**

Intèrpret **Lluís Soler**

Composició i interpretació musical

Eduard Iniesta

Escenografia **Jorge Salcedo**

Disseny i tècnic de so **Sr. Lobo**

Disseny d'il·luminació i tècnic de llums

Lluís Martí

Regidoria i producció **Anna Madueño**

Producció **Blanca Arderiu**

Direcció de producció **Bet Orfila**

Fotografia **La Fotogràfica**

Una coproducció del Théâtre Municipal de Perpignan, El Canal Centre d'Arts Escèniques de Salt/Girona i La perla29. Amb la col·laboració del Grec 2010 Festival de Barcelona.

Espectacle en català

Questi fantasmi

Eduardo de Filippo

Biblioteca de Catalunya

del 21 de juny al 25 de juliol

de dimecres a dissabte,
21 h; diumenge, 19 h

20 euros

1 h 45 min

Direcció **Oriol Broggi**
Traducció **Pau Miró** i **Enrico Ianniello**
Intèrprets **Xavier Boada**,
Marta Domingo, **Enrico Ianniello**,
Tony Laudadio, **Pau Miró** i **Pilar Pla**
(resta de repartiment en curs)
Imatge **La perla29**

Una coproducció del Grec 2010
Festival de Barcelona, La perla29
i el Centro Dramático Nacional.
Amb la col·laboració dels Teatros Units
de Nàpols.

Espectacle en català i italià



“Una amarga però divertida comèdia on els actors, barcelonins i napolitans, barregen llengües i tradicions teatrals.”

Pasquale i Maria entren a viure en un vell edifici on no hauran de pagar lloguer, només suportar la companyia dels suposats fantasmes que l'habiten. Aquests fantasmes seran l'excusa perfecta perquè el porter de la finca robi tranquil·lament i perquè l'amant de Maria entri i surti al seu aire. Aquesta divertida i alhora àcida comèdia d'Eduardo De Filippo dona a actors napolitans i catalans l'oportunitat de treballar plegats i compartir les seves respectives tradicions teatrals, les seves diferents gestualitats i entonacions... i també les seves llengües maternes.

Pasquale y Maria se mudan a un viejo edificio en el que no tendrán que pagar alquiler, sólo soportar la compañía de los supuestos fantasmas que lo habitan. La existencia de estos fantasmas será la excusa perfecta para los robos del portero y las entradas y salidas del amante de Maria. Esta divertida y ácida comedia de Eduardo de Filippo da a actores napolitanos y catalanes la oportunidad de trabajar conjuntamente y compartir sus respectivas tradiciones teatrales, sus diferentes gestualidades y entonaciones... y también sus lenguas maternas.

Pasquale and Maria move into an old palace where they will not have to pay rent, only put up with the company of the ghosts that are supposed to live there. These ghosts provide the perfect alibi for the thieving concierge, as well as enabling Maria's lover to come and go as he pleases. In this production, Eduardo de Filippo's delightfully acidic comedy gives Catalan and Neapolitan actors the chance to work together and to share their different theatre traditions, use of gesture and intonation... and their mother tongues.



“El món laboral protagonitza la proposta d’una companyia teatral japonesa que es caracteritza per l’ús d’una gestualitat coreogràfica propera a la dansa.”

Mercat de les Flors

22, 24 i 25 de juny

21 h

20 euros

1 h 10 min

Autor/director **Toshiki Okada**
 Intèrprets **Taichi Yamagata,**
Mari Ando, Saho Ito, Kei Namba,
Riki Takeda i Fumie Yokoo
 Regidor d’escena i so **Ayumu Okubo**
 Il·luminació **Tomomi Ohira**
 Fotografia **Dieter Hartwig**

Aquest espectacle es presenta conjuntament amb Wien Festwochen (Viena), Kunstenfestivaldesarts (Brussel·les), Festivaltheaterformen Braunschweig 2010 (Hanover) i Alkantara Festival (Lisboa).

Espectacle en japonès
 sobretitulat en català

Panorama Japó

Hot Pepper, Air Conditioner and The Farewell Speech

Toshiki Okada / Chelfitsch Theater Company

L’Erika és una treballadora temporal. L’empresa li acaba d’anunciar la fi imminent del seu contracte. L’efecte que causa l’acomiadament en els seus col·legues i el seu propi discurs de comiat configuren un drama contemporani en tres parts servit per Toshiki Okada i la seva innovadora companyia. Però... això és dansa o és teatre? Encara que la seva proposta s’emmarqui en la categoria del teatre de text, els seus espectacles tenen una estètica pròpia i particular que deriva d’uns moviments precisos que exageren fins a l’extrem els gestos quotidians. D’aquesta manera, s’arriba a un tractament del cos dels actors que té molts punts en comú amb el món de la dansa.

Erika es una trabajadora temporal a la que acaban de anunciar el fin de su contrato. El efecto que causa el despido en sus colegas y su discurso de despedida conforman este drama contemporáneo en tres partes en el que se emplean exagerados movimientos, en un tratamiento del cuerpo de los actores que tiene mucho en común con la danza.

Erika is a temporary worker who has just been informed that she is to be laid off. The effect of her sacking on her co-workers and her own farewell speech are the key elements in this contemporary drama in three parts in which the performers use precise, exaggerated movements that have much in common with the world of dance.

Catalunya Ràdio amb el GREC

catradio.cat
m.catradio.cat



CATALUNYA
RÀDIO
La ràdio nacional de Catalunya

Eurydice

Sarah Ruhl



“El mite grec d’Orfeu i Eurídice inspira el que el *New York Times* ha qualificat com «la més emocionant exploració de la pèrdua que mai no hagi produït el teatre americà.»”

El director britànic Bijan Sheibani, director de la jove companyia ATC, la mateixa que va protagonitzar al Grec 2008 l'espectacle *The Brothers Size*, torna al festival. Ho fa amb una renovadora visió d'Orfeu i Eurídice, una obra de la dramaturga americana Sarah Ruhl que sembla una hibridació entre el conegut mite grec i la història d'*Alicia al país de les meravelles*. Eurídice, enamorada d'Orfeu, rep les cartes amb consells per al casori que li envia, des del món dels difunts, el seu pare mort. En obrir una d'aquestes cartes Eurídice cau per una llarguíssima escala i va parar a l'hades. Com ho farà per tornar?

Bijan Sheibani y la compañía ATC, la misma que protagonizó en el Grec 2008 The Brothers Size, vuelven al festival. Lo hacen con una renovadora visión de Orfeo y Euridice a cargo de la dramaturga americana Sarah Ruhl que hibrida el mito griego y Alicia en el país de las maravillas. Euridice ama a Orfeo y su padre le envía cartas con sus consejos para la boda desde el mundo de los difuntos. Una de esas cartas llega a las manos de Euridice, quien, tras caer por una larga escalera, aparece en el mundo de los muertos. Pero ¿cómo regresar?

Bijan Sheibani and ATC, who brought their hit play *The Brothers Size* to the Grec 2008, return to the festival. This time they present celebrated American playwright Sarah Ruhl's take on the story of Orpheus and Eurydice, a hybrid in which the Greek myth meets Alice in Wonderland. Eurydice is in love with Orpheus. Her dead father has advice for her wedding, but his letters can't get through to the land of the living. At last one does. With her father's words in her hand, she crashes down a flight of stairs and wakes in the underworld. How will she ever get home?

Teatre Lliure
(Sala Fabià Puigserver)

del 24 al 27 de juny

20.30 h

24 euros

1 h 30 min

Director **Bijan Sheibani**

Intèrprets **Ony Uhiara** (Eurídice),

Geff Francis (=are d'Eurídice),

Osi Okerafor (Orfeu), **Marsha Henry**

(Pedra gran), **Becci Gemell**

(Pedra petita), **Ben Addis**

(Pedra cridanera) i **Rhys Rusbatch**

(Home dolent interessant / Senyor de l'inframón)

Escenografia **Patrick Burnier**

Disseny d'il·luminació **Mike Gunning**

Música i so **Manuel Pinheiro**

Coreografia **Aline David**

Assistent del director **Matthew Evans**

Fotografia **Robert Workman**

Una coproducció de l'ATC / Drum

Theatre Plymouth i Young Vic

www.atctheatre.com.

Amb la col·laboració del British Council.

Espectacle en anglès
sobretitulat en català

La gavina

Anton Txèkhov (versió de Martin Crimp)

La Villarroel

del 25 de juny a l'11 de juliol

de dimarts a dissabte,
21.30 h; diumenge, 19 h

24 euros

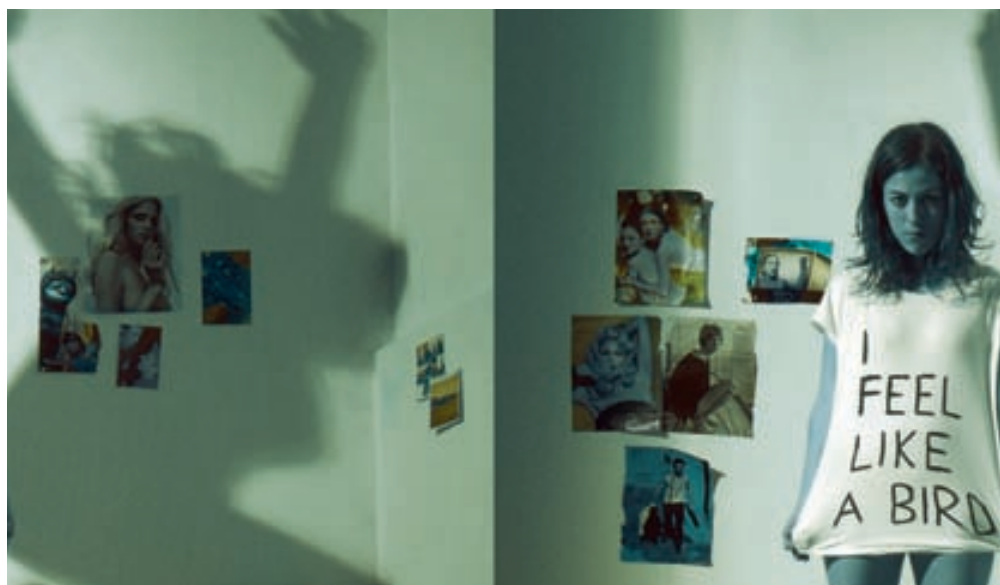
1 h 45 min

Director **David Selvas**
 Adaptació **Martin Krimp**
 Traducció **Cristina Genebat**
 Intèrprets **Rosa Renom** (Irina Arkádina), **Biel Durán** (Konstantin Treplev), **Manel Sans** (Piotr Sorin), **Alba Sanmartí** (Nina Zarechnaya), **Norbert Ibero** (Ilya Shamraev), **Tilda Espluga** (Polina Shamraev), **Núria Gago** (Masha Shamraev), **Josep Julien** (Aleksei Trigorin), **Andreu Benito** (Eugeny Dorn) i **Jacob Torres** (Semyon Medviedenko)
 Escenografia **Max Glaenzel**
 i **Estel Cristià**
 Figurinista **María Armengol**
 i **Barbara Glaenzel**
 Disseny de so **Mar Orfila**
 Ajudanta de direcció **Sandra Monclús**
 Director de producció **Josep Domènech**
 Producció executiva **Álvaro Bartolomé**

Una producció del Centre d'Arts
 Escèniques de Reus (CAER) i Bitó
 Produccions.

Espectacle en català

Conversa amb els artistes:
 9 de juny, a les 19.30 h
 Biblioteca Mercè Rodoreda



“Un llac. Un jove artista prepara un espectacle transgressor per aconseguir l'aprovació de la seva mare. Woody Allen, Cassavetes, Bergman.”

La gavina va ser escrita fa més de cent anys i és com si parlés de coses de fa poc més de cent dies. El seu esperit segueix ressonant en moltes obres dels grans escriptors, dramaturgs, cineastes i artistes dels nostres temps. Denota la necessitat de trepitjar territoris inexplorats però també el perill de perdre's en la cerca. Amb aquest premissa Txèkhov crea uns personatges que lluiten per assemblar-se a la imatge que tenen d'ells mateixos. Una imatge que es clava als nostres ulls i ens fa pensar en allò que cadascú espera d'ell mateix. Un viatge arriscat però amb la recompensa d'entendre una mica més el nostre somni. O malson? **David Selvas**

«La gaviota se escribió hace más de cien años y es como si hablara de cosas de hace apenas cien días. Su espíritu sigue resonando en muchas obras de los grandes escritores, dramaturgos, cineastas y artistas de nuestros tiempos. Denota la necesidad de pisar territorios inexplorados pero también el peligro de perderse en la búsqueda. A partir de esta premisa Chéjov crea unos personajes que luchan por parecerse a la imagen que tienen de sí mismos. Una imagen que se nos clava en los ojos y nos hace pensar en lo que cada uno espera de sí mismo. Un viaje arriesgado pero con la recompensa de entender un poco más nuestro sueño. ¿O pesadilla?»

“Chekhov wrote *The Seagull* more than one hundred years ago, yet it speaks to us of things that could have happened in the last hundred days. The spirit of this play continues to resound through the works of many great authors, playwrights, film directors and artists, even today. *The Seagull* tells of the need to explore new territory, but also warns about the dangers of getting lost in the search. To illustrate his theme, Chekhov creates characters who strive to live up to the image they have of themselves. We are struck by this image as the work leads us to think about what we all expect of ourselves. A perilous journey, but one that rewards us with fresh insights into our own dream. Or is it a nightmare?”



“L’humor i una certa manera de mirar la realitat han unit T de Teatre i Alfredo Sanzol per explicar *Delicades*: una història d’històries, de vegades no tan fràgils ni delicades.”

Delicades

T de Teatre / Alfredo Sanzol

Tenia set anys i era al poble de la meva àvia. Vaig baixar a la cuina molt d’hora. La tieta Guada es rentava. Com que jo era un nen ella anava a la seva. La mà, sota la camisa blanca de dormir, no parava de moure’s. Després de l’aigua es va fer una frega amb alcohol, i tot seguit es va untar de dalt a baix amb Nivea. Es va pentinar la cabellera llarga i plena de cabells blancs; es va fer un monyo i em va donar l’esmorzar. Una boira espessa lluitava contra el sol. Em va dir: «Tu et dutxes massa sovint». Va agafar una galleda, la va omplir i va sortir a regar els rosers. Des de la finestra vaig veure com acaritava una rosa. Em vaig posar gelós. Aquesta peça està dedicada a la meva àvia i les seves germanes. És una manera de retornar-los el seu afecte. És una manera de mirar de comprendre allò que sabem que mai no entendrem. **Alfredo Sanzol**

«Tenía siete años y estaba en el pueblo de mi abuela. Bajé a la cocina muy temprano. Mi tía Guada se estaba lavando. Como era un niño, ella siguió a lo suyo. Su mano, con una toallita, no paraba de moverse bajo el camisón blanco. Después del agua, se dio una friega con alcohol, y luego se untó de arriba abajo con Nivea. Peinó el pelo largo y canoso; se hizo un moño; y me dio de desayunar. Una niebla espesa luchaba contra el sol. Me dijo: “Tú te duchas demasiado”. Cogió un cubo, lo llenó y salió a regar los rosales. Desde la ventana vi cómo acariciaba una rosa. Me puse celoso. Esta pieza está dedicada a mi abuela y a sus hermanas. Es una manera de devolverles su cariño. Es una manera de intentar comprender aquello que sabemos que nunca entenderemos.»

“I was seven years old and I was staying in my grandmother’s village. Early one morning, I went down to the kitchen. Auntie Guada was washing. Since I was just a child, she took no notice of me. Her hand, under her white nightdress, kept moving. After washing in water, she rubbed alcohol over herself, then covered her whole body in Nivea. She combed her long hair, streaked with grey, tied it in a bun and gave me my breakfast. A thick mist battled against the sun. She said: ‘you take too many showers’. She picked up a bucket, filled it and went out to water the roses. From the window, I watched her gently stroke a rose. I was jealous. This piece is dedicated to my grandmother and her sisters. It is a way of returning their affection. It is a way of trying to understand what we know we will never understand.”

Teatre Poliorama

del 25 de juny a l’1 d’agost

de dimarts a dijous, 21.30 h;
divendres, 22 h; dissabte,
19 i 22 h; diumenge, 19 h

de 23 a 27 euros

1 h 30 min

Autor i director **Alfredo Sanzol**
Traducció **Sergi Belbel**
Intèrprets **Mamen Duch, Marta Pérez, Carme Pla, Albert Ribalta, Jordi Rico i Àgata Roca**
Escenografia i vestuari
Alejandro Andújar
Il·luminació **Albert Faura (a.a.i.)**
So **Roc Mateu**
Producció executiva
Daniel López-Orós
Direcció tècnica **Judit Vidal**

Una coproducció del Grec 2010 Festival de Barcelona i T de Teatre. Amb el suport de l’Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC) de la Generalitat de Catalunya. Amb la col·laboració del Teatre La Sala (Ajuntament de Rubí).

Espectacle en català

Conversa amb els artistes:
12 de juliol, a les 19.30 h
Biblioteca Jaume Fuster

Darrere d'aquest edifici hi ha cultura.
Darrere d'aquest edifici hi ha una Obra Social.

La Pedrera de CAIXA CATALUNYA

Vine a visitar-nos

Exposició permanent que permet conèixer

- l'Espai Gaudí
- el Pis de La Pedrera de Caixa Catalunya
- el terrat

Activitats culturals, conferències, exposicions, debats
de màxima actualitat...

consulta el programa d'activitats a

obrasocial.caixacatalunya.com/cultura

La Pedrera de Caixa Catalunya. Passeig de Gràcia, 92. Informació al 902 400 973

CAIXA CATALUNYA 
OBRA SOCIAL

ACCIONS SOCIALS CULTURA INVESTIGACIÓ MEDI AMBIENT

Nô

Yukio Mishima



“Enric Majó i Montserrat Carulla protagonitzen un espectacle basat en els textos intensament poètics amb què Mishima va posar al dia el teatre *nô*.”

Sabem de Yukio Mishima —escriptor, actor, director de cinema, model fotogràfic, comandant d'un exèrcit al servei de l'emperador...— molt més de la seva mort que de la seva vida, a la qual va posar fi als 45 anys, ara en fa quaranta, mitjançant l'extemporani ritual suïcida del *seppuku*. Les seves últimes paraules van ser «Em sembla que no m'han entès». Si ara ens endinsem en el seu teatre *nô* modern (antiquíssims arguments, paraules d'avui) és per mirar d'entendre'l una mica més. **Joan Ollé**

«Sabemos de Yukio Mishima —escritor, actor, director de cine, modelo fotográfico, comandante de un ejército al servicio del emperador...— mucho más de su muerte que de su vida, a la que puso fin a los 45 años, ahora hace cuarenta, mediante el extemporáneo ritual suicida del seppuku. Sus últimas palabras fueron: «Me parece que no me han entendido». Si ahora nos adentramos en su teatro *nô* moderno (antiguísimos argumentos, palabras de hoy) es para intentar entenderlo un poco más.»

“We know much more about Yukio Mishima's death than we do about the life of this writer, actor, film director, photographic model, commander of a private army he formed to serve the Emperor... Mishima killed himself 40 years ago, at the age of 45, by committing *seppuku*, ritual suicide. His last words were “I don't think they even heard me”. If we now enter his Modern Noh Theatre (ancient plots, absolutely contemporary words), it is in order to understand him a little better”.

Mercat de les Flors

del 27 de juny a l'11 de juliol

21 h

22 euros

1 h 30 min

Direcció **Joan Ollé**
 Traducció **Ferran Toutain**
 i **Koichi Sugihara**
 Intèrprets **Montserrat Carulla,**
Enric Majó, Victòria Pagès,
Dafnis Balduz, Marta Marco
 i **Joan Anguera**
 (resta del repartiment en curs)
 Coreografies **Andrés Corchero**
 Escenografia i vídeo
Eugenio Szwarcer
 Il·luminació **Lionel Spycher**
 Vestuari **Miriam Compte**
 Disseny de so **Damien Bazin**
 Caracterització **Núria Lluell**
 Música **Quim Ollé** i **Jordi Rallo**
 Ajudant de direcció **Ibán Beltrán**
 Cap de producció **Lola Davó**
 Producció executiva **Bitó Produccions**
 Imatge **Eugenio Szwarcer**

Una producció del Grec 2010 Festival de Barcelona.

Espectacle en català

Conversa amb els artistes:
 15 de juny, a les 19.30 h
 Biblioteca Horta-Can Mariner

Panorama Japó

Una producció de Teatro Malandro, Ginebra (Suïssa).
Espectacle coproduït pel Ministerio de Cultura de Colòmbia, el Teatro de Cristóbal Colón, el Grec 2010 Festival de Barcelona, el Théâtre Forum-Meyrin, el Espace Malraux, la Scène Nationale de Chambéry et de Savoie, el Centre National de Création et de Diffusion Culturelle de Châteauevallon en el marc d'una residència de creació.
Amb el suport del Departament de Cultura de l'Ajuntament de Ginebra, la República i el Cantó de Ginebra, la Comuna de Meyrin, The Swiss Arts Council Pro Helvetia, la Fondation Meyrinoise pour la Promotion Culturelle, Sportive et Sociale, l'Ambaixada de Suïssa a Colòmbia, l'Ambaixada de França a Colòmbia i l'associació LODHE de Bogotà.
El Teatro Malandro està en residència permanent al Théâtre Forum-Meyrin.
Amb la col·laboració de Casa Amèrica Catalunya, el Consolat de Suïssa a Barcelona i el Museu Frederic Marès de Barcelona.

Conversa amb els artistes:
22 de juny, a les 19.30 h
Casa Amèrica Catalunya

Bolívar, fragmentos de un sueño

Un poema èpic musical d'Omar Porras, William Ospina i el Teatro Malandro

“Una de les plomes més notables de Llatinoamèrica i un investigador teatral infatigable es lliuren a una reflexió crítica sobre Bolívar en un muntatge carregat de música i poesia.”

Coincidint amb el 200 aniversari de les guerres d'independència llatinoamericanes, dos creadors colombians, l'escriptor William Ospina i el director i investigador teatral Omar Porras, parteixen de la llegenda i el mite del pare de l'emancipació per elaborar una proposta dramàtica que confronta el somni boliviari amb la realitat del seu llegat. El resultat és un espectacle d'alt voltatge poètic amb un fort component musical inspirat en la tradició colombiana, que és tant una exploració de nous llenguatges teatrals com un intent, en paraules del director, de «donar la paraula al personatge de pedra i bronze». *Bolívar, fragmentos de un sueño* neix de la complicitat entre Porras, artista amb una llarga trajectòria en la posada en escena de muntatges teatrals i òperes a Europa i el Japó i fundador del Teatro Malandro de Ginebra, i William Ospina, una de les veus més notables de les lletres hispanoamericanes actuals, guanyador del Premi Rómulo Gallegos 2009. Després de representar-se a França i passar pel Grec, l'espectacle farà una llarga gira per Colòmbia aquest estiu, abans de retornar a Europa.

Coincidiendo con el 200 aniversario de las guerras de independencia latinoamericanas, dos creadores colombianos, el director e investigador teatral Omar Porras y el poeta, novelista y ensayista William Ospina, parten de la leyenda y el mito del padre de la emancipación para elaborar una propuesta dramática que confronta el sueño bolivariano con la realidad de su legado. El resultado es un espectáculo de alto voltaje poético con un fuerte componente musical inspirado en la tradición colombiana, que es tanto una exploración de nuevos lenguajes teatrales como un intento de, en palabras del director, «darle la palabra al personaje de piedra y bronce».

Bolívar, fragmentos de un sueño nace de la complicitad entre Porras, artista con una larga trayectoria en la puesta en escena de montajes teatrales y óperas en Europa y Japón y fundador del Teatro Malandro de Ginebra, y William Ospina, una de las voces más notables de las letras hispanoamericanas actuales, ganador del Premio Rómulo Gallegos 2009. Tras representarse en Francia y pasar por el Grec, el espectáculo iniciará este verano una larga gira por Colombia, antes de regresar a Europa.

Marking the 200th anniversary of the wars of Latin American independence, two Colombian artists, William Ospina and the theatre director and researcher Omar Porras, take the myths and legends surrounding the father of American emancipation to create a show that confronts Bolívar's dreams with the reality of his legacy. The result is an electrifying, poetic work whose powerful musical component takes its inspiration from traditional Colombian sounds. These "Fragments from a Dream" are both an exploration of new theatrical languages and an attempt, to quote the director himself, "to make the stone and bronze character speak".

Bolívar, fragmentos de un sueño is the result of the close partnership formed by Porras, an artist with long experience of staging operas and plays in Europe and Japan and the founder of the Teatro Malandro in Geneva, and William Ospina, one of the most outstanding voices in Latin-American letters today and the winner of the 2009 Rómulo Gallegos Prize. This summer, after performances in France, followed by this presentation at the Grec Festival, the show will be taken on an extensive tour of Colombia.

Teatre Grec

28 i 29 de juny

22 h

de 16 a 28 euros

1 h 50 min

Posada en escena i adaptació

Omar Porras

Text **William Ospina**

Dramatúrgia **Omar Porras,**

Sandro Romero

Intèrprets **Omar Porras,**

Carlos Gutiérrez, Juanita Delgado,

Zoraida Rojas, Erick Bongcam,

Elio Seliano Patiño, Yeison Carrillo,

Luis Carlos Celis, Andrés Rodríguez

i **Luis Eduardo Garzón**

Assistents de direcció **Jane Piot**

i **Manuel Orjuela**

Direcció i creació musical

Erick Bongcam

Disseny de l'univers sonor

Thomas Jacoviac i **Erick Bongcam**

Disseny d'escenografia i *attrezzo*

Amelie Kiritzé-Topor, assistida

per **Julián Hoyos**

Disseny d'il·luminació **Mathias Roche,**

assistit per **Humberto Hernández**

Disseny i realització del vestuari

Adán Martínez

Disseny de màscares i postissos

Herman Santa Cruz

Construcció de l'escenografia

Carlos González i **Jean-Marc Bassoli**

Accessoris **Albeiro Riaño**

i **Simón Rojas**

Disseny gràfic **Susana Carrié**

Direcció tècnica **Cécile Bickart**

Administració i producció general

Florence Crettol, Teatro Malandro (Suïssa)

Espectacle en castellà



“¿On és realment l'absurd, en una obra de Ionesco...
o en la vida mateixa? Joan Maria Gual i un equip d'actors
encapçalats per Manel Barceló s'ho pregunten a l'escena.”

Teatre Romea

del 29 de juny al 4 de juliol

de dimarts a divendres
21.30 h; dissabte, 18.30
i 22 h; diumenge, 18.30 h

de 17 a 28 euros

1 h 20 min

Direcció **Joan Maria Gual**
Intèrprets **Manel Barceló** (Professor),
Itziar Miranda (Alumna) i **Maica Barroso** (Serventa)
Disseny d'il·luminació **Luis Perdiguero**
Disseny de vestuari **Ana Rodrigo**
Escenografia **Silvia de Marta**
Muntatge musical
José Antonio Gutiérrez
Ajutant de direcció **Cristina Raventós**
Traducció **Juan V. Martínez Luciano**
Producció en gira i distribució
Producciones Come y Calla
Fotografia **Andrés de Gabriel**

Una producció del Teatro Español.

Espectacle en castellà

La lección

Eugène Ionesco

La segona obra que va escriure Ionesco després de *La cantante calva* torna a explorar el món de l'absurd, tot i que respectant les unitats clàssiques d'espai, temps i acció. Una alegre joveneta visita un professor per ampliar els seus estudis però, a mesura que avança l'acció, ella perdrà la seva vitalitat mentre el professor va imposant el seu domini en un intent de sotmetre una ment rebel i reprimir-la utilitzant, com diu el director del muntatge, «la raó de la força contra la força de la raó». I tot això succeirà sota la mirada escrutadora d'una serventa que és l'autèntic poder ocult i que utilitza el professor com a braç executor de la seva voluntat.

La segunda obra que escribió Ionesco tras *La cantante calva* vuelve a explorar el mundo del absurdo, aunque lo hace respetando las clásicas unidades de espacio, tiempo y acción. Una alegre jovencita visita a un profesor para ampliar sus estudios pero, según avanza la acción, ella perderá su vitalidad mientras el profesor va imponiendo su dominio en un intento de someter una mente rebelde y reprimirla utilizando, como dice el director del montaje, «la razón de la fuerza contra la fuerza de la razón». Y todo eso sucederá bajo la mirada escrutadora de una sirvienta que es el auténtico poder oculto y que utiliza al profesor como brazo ejecutor de su voluntad.

The second play that Ionesco wrote after *The Bald Prima Donna* once more explores the world of the absurd whilst also adhering to the classical unities of space, time and action. In it, a cheerful young girl visits a teacher for a class. As the action develops, however, she will lose her vitality as her teacher gradually takes the upper hand, repressing her rebellious ideas and, as the director of this production puts it, “using the reason of force against the force of reason”. And all this takes place under the watchful gaze of a servant, the real hidden power, who uses the teacher to carry out her will.

Coses que dèiem avui

Neil LaBute



“Després de *La forma de les coses*, Cristina Genebat i Julio Manrique tornen a coincidir al voltant d'un nou text del dramaturg nord-americà Neil LaBute.”

Romance —l'origen teatral d'aquest text juntament amb *Helter Skelter* i *The Furies*— va néixer durant l'Obrador d'Estiu de la Sala Beckett del 2009, quan el dramaturg Neil LaBute va concebre la primera d'aquestes peces breus per ser interpretada pels actors que assistien al seu taller. De la reelaboració dramàtica dels textos per tal de donar-hi una unitat en l'espai i el temps ha nascut *Coses que dèiem avui*. Al darrere aquest títol amb ressons de The Beatles s'amaguen tres històries en les quals tres parelles viuran situacions íntimes, delicades o decididament violentes en un bonic i sofisticat restaurant, a la vista de tothom.

Romance, el origen junto con Helter Skelter y The Furies de este texto teatral, nació en 2009, durante el Obrador de Verano de la Sala Beckett, cuando el dramaturgo Neil LaBute concibió la primera de estas piezas breves para ser interpretada por los actores que asistían a su taller de interpretación. De la reelaboración dramática de los textos con el fin de darles una unidad en el espacio y en el tiempo ha nacido Coses que dèiem avui. Detrás de este título con ecos de The Beatles se esconden tres historias en las que tres parejas vivirán situaciones íntimas, delicadas o decididamente violentas en un bonito y sofisticado restaurante, a la vista de todo el mundo.

Romance, which forms the origin of this text, along with Helter Skelter and The Furies, first saw the light at the 2009 Sala Beckett Summer Workshop, when the playwright Neil LaBute dreamed up the first of these short pieces to be performed by the actors taking part in his performance workshop. Coses que dèiem avui [Things We Said Yesterday] is the dramatic reworking of these texts to give them unity in time and place. Behind this title, with its Beatles echoes, are three stories in which three couples act out intimate, delicate or absolutely violent scenes at a charming and sophisticated restaurant, in full view of everyone.

Sala Beckett

del 29 de juny al 25 de juliol

de dimarts a dissabte, 22 h;
diumenge, 19 h

18 euros

1 h 30 min

Direcció **Julio Manrique**
Dramatúrgia **Julio Manrique**
i **Cristina Genebat**
Traducció **Cristina Genebat**
Intèrprets **Mireia Aixalà,**
Pablo Derqui, Cristina Genebat,
Oriol Guinart, Norbert Martínez,
Xavier Ricart i Andrew Tarbet
Ajudant de direcció **Norbert Martínez**
Escenografia **Lluc Castells**
Il·luminació **Jaume Ventura**
So **Daniel Aznar**
Fotografia **David Ruano**

Una coproducció del Grec 2010
Festival de Barcelona i la Sala Beckett.

Espectacle en català

**Club Capitol
(Sala 2)**

de l'1 de juliol a l'1 d'agost

de dimarts a divendres,
20.30 h; dissabte, 18.30
i diumenge, 18.30 h

20 i 24 euros

1 h 35 min

Direcció **Cristina Clemente**
Intèrprets **Anna Azcona, Toni Sevilla,
Francesc Lucchetti, Queralt
Casasayas i Paul Berrondo**
Disseny d'escenografia **Enric Planas**
Disseny de vestuari **Albert Pascual**
Disseny d'il·luminació **Quico Planas**
Espai sonor **Sergi Virgili**
Disseny gràfic i fotografia de
l'espectacle **Disignes Comunicació**
Realització d'escenografia **Odeon
decorados**
Dotació i transport **Germinal Serveis**
Direcció tècnica **Bernat Jansà**
Ajutant de direcció **Mónica Bofill**
Administració **AC Global consulting**
Adjunt a producció **Soco Morales**
Distribució i gira **Lalucky Serveis de
l'Espectacle**
Imatge i projecte gràfic **Disignes
Comunicación**

Una coproducció del Grec 2010
Festival de Barcelona i Lalucky Serveis
de l'Espectacle.
Amb el suport de l'Institut Català
de les Indústries Culturals (ICIC)
de la Generalitat de Catalunya.
Amb la col·laboració d'Eix Cultural,
el Teatre Sagarra de Santa Coloma de
Gramenet i el Teatre Calderón d'Alcoi.

Espectacle en català



“Una història sobre crisi i futbol conduïda per una directora jove i compromesa amb el teatre. L'últim text del dramaturg Sergi Belbel.”

Fora de joc

Sergi Belbel

Fora de joc és la història d'una família i d'un immigrant que cuida l'avi. A causa de la crisi, tots veuran trastocades les seves aspiracions de futur. Però la crisi no deixa de ser un pretext per explorar les relacions entre els personatges, les seves mancances, els seus anhels. I, tot plegat, amb una mica d'humor àcid i algunes engrunes de fantasia. A l'obra també es parla de futbol com un bàlsam on la societat s'aferra per oblidar els problemes quotidians. L'economia va fatal, la societat i la política passen per moments delicats... Però quan vaig escriure la paraula «fi», hores abans de la final de la Champions a Roma, malgrat la crisi, la felicitat es palpava a l'atmosfera. **Sergi Belbel**

«Fora de joc es la historia de una familia y de un inmigrante que cuida al abuelo. Debido a la crisis, todos verán trastocadas sus aspiraciones de futuro. La crisis, sin embargo, no deja de ser un pretexto para explorar las relaciones entre los personajes, sus carencias, sus anhelos. Y todo, con un poco de humor ácido y algo de fantasía. En la obra también se habla de fútbol como un bálsamo al que la sociedad se aferra para olvidar los problemas cotidianos. La economía va fatal, la sociedad y la política pasan por momentos delicados... Pero en el momento de escribir la palabra “fin”, horas antes de la final de la Champions en Roma, la felicidad se palpaba en el ambiente.»

“Fora de joc [Offside] is the story of a family and the immigrant who looks after grandfather. The crisis will deliver a serious blow to all their future aspirations, but the crisis is nothing more than a pretext to explore the relations between these characters, their wishes and their needs. And all with plenty of acid humour and a good helping of fantasy. The play talks about football, seeing it as a kind of balm that society hangs onto madly in order to forget their everyday problems. The economy is in a mess, society and politics are in tatters... But when I wrote the words “The End”, hours before the final of the Champions League in Rome, you could feel the joy in the air.”

El fil de Latung La La

David Ymbernon



“Una mirada onírica i plena de poesia envers objectes quotidians, escenes i situacions.”

Poeta escenogràfic i visual, Ymbernon ens explica, a través dels seus objectes, la seva imaginació desbordada, amb capacitat d'il·lustrar alguna cosa més que els somnis. El color taronja que ens el fa reconèixer a l'instant és la seva carta de presentació. Ell defuig la vinculació amb la concreció i s'escapa, com un poeta que fabula, sense tocar de peus a terra, fuig del cànon i de la norma, i malda per representar una interioritat desbordant, a desgrat de semblar que ens parla d'irrealitats, quan a la fi ens ve a descriure instants d'alta tensió poètica, trobades insòlites que remetent a la seva narrativa escenogràfica. Ymbernon no ve, però, de la dramaturgia, per més visual que sembli, ni de l'absurd, sinó de la poetització objectual, de la visualització de les imatges poètiques, que prenen de l'entorn els arguments per construir mons propis, en la mesura que aquests referencien el món. **Josep Miquel Garcia**

«Poeta escenogràfic i visual, Ymbernon nos explica, a través de sus objetos, su imaginación desbordada, con capacidad de ilustrar algo más que los sueños. El color naranja es su carta de presentación. Él rehúye la vinculación a lo concreto y se escapa, como un poeta que fabula, huye del canon y de la norma, y se afana en representar una interioridad desbordante, pese a parecer que nos habla de irrealidades, cuando al fin nos viene a describir instantes de alta tensión poética. Ymbernon no proviene, sin embargo, de la dramaturgia ni del absurdo, sino de la visualización de las imágenes poéticas, que toman del entorno los argumentos para construir mundos propios, en la medida en que éstos referencian el mundo.»

“A visual and theatre poet, Ymbernon uses objects to reveal to us his exuberant imagination, an imagination capable of illustrating rather more than just dreams. We realise instantly that the colour orange is Ymbernon's calling card. Eschewing all links to the concrete, he escapes like a poet who fabulates, rejecting canon and rule as he strives to represent a dazzling interior world. Although he may seem to speak of unreal things, what Ymbernon describes in truth are moments of poetic high tension. Ymbernon did not start out in the dramatic arts, nor in the theatre of the absurd. His origins lie, rather in the visualisation of poetic images that take from surrounding reality the material to build their own worlds, which refer us back to our own world.”

Sala Ovidi Montllor

del 8 a l'11 de juliol

21 h

16 euros

1 h 20 min

Creació/direcció/escenografia

David Ymbernon

Amb **Andriy Antonovskiy, Benjami Tous, Carles Sales, Catalina Girona, Cristina Manrique, Dadà Ymbernon, Daida Ymbernon, David Ymbernon, Don Simón y Telefunken, Elisabet Augé, Isolda Barbarà, Jordi Casadevall, Majorettes del Colegio San Vicente de Irún, Miquel Àngel Marín i Yolanda Cañardo**

Ajudant de direcció **Elisabet Augé**

Regidoria **Ariadna Castedo**

So **Jordi Casadevall**

i **Marc Romagosa**

Llum **Jep Vergès**

Vídeo **Atzacac Films**

Producció **David Ymbernon**

Fotografia **Llorenç Melgosa**

i **David Ymbernon**

Una coproducció del Grec 2010 Festival de Barcelona i la Companyia David Ymbernon. Amb la col·laboració de Panorama i el Taller d'Escenografia Castells i Planes.

Teatre visual, poesia escènica o parateatre. Espectacle recomanat per adults a partir de 8 anys.

Espectacle sense paraules

Espectacle familiar

BENVINGUTS ON LA MODA ÉS ART



LES MILLORS COMPRES

Hi ha un lloc on la moda i els detalls de les marques més exclusives es transformen en un valuós record... El Corte Inglés. On fem, del plaer de comprar, tot un art.



GREC2010
Festival de Barcelona

El Corte Inglés

GRANS MAGATZEMS

www.elcorteingles.es

BARCELONA: Pl. Catalunya, 14 • Av. Portal de l'Àngel, 19 • Av. Diagonal, 617-619 • Av. Diagonal, 471 • Pg. Andreu Nin, 51. CORNELLÀ: C/ Salvador Dalí, 15-19 • SABADELL: Av. Francesc Macià, 58



“Un espai màgic on pot passar de tot. L'indret idoni per retrobar-nos amb els altres «jo» que tant ens esforcem a amagar.”

La trastienda del Polvorí

Teatro de los Sentidos

«Ens amaguem de nosaltres mateixos, però aquests altres que som sempre lluiten per treure el cap. Què hem de fer, forçar-los o seduir-los i jugar amb ells?». Així presenta Enrique Vargas la nova creació amb què El Polvorí de Montjuïc, seu del Teatro de los Sentidos, obre les seves portes. Tots i totes esteu convidats a entrar a *La trastienda del Polvorí*, un espai on pot passar qualsevol cosa i on, qui vulgui trobar... abans s'haurà de perdre. Música, nius, gàbies, roba estesa, miralls i, darrere de tot això... el misteri! I, els dies de funció, el Teatro de los Sentidos us convida a visitar el Cafè Fatal per prendre una copa, picar alguna cosa o gaudir d'actuacions de petit format.

«*Nos ocultamos de nosotros mismos, pero esos otros que somos pugnan por asomar la cabeza. ¿Qué hacer, forzarlos o seducirlos y jugar con ellos?». Así presenta Enrique Vargas la nueva creación con la que El Polvorí de Montjuïc, sede del Teatro de los Sentidos, nos abre sus puertas. Todos y todas estáis invitados a entrar en La trastienda del Polvorí, un espacio donde puede pasar cualquier cosa y donde, quien quiera encontrar... antes tendrá que perderse. Música, nidos, jaulas, ropa tendida, espejos y, detrás de todo ello... ¡el misterio!*
Y, los días de función, el Teatro de los Sentidos os invita a visitar el Cafè Fatal para tomar una copa, comer algo o disfrutar de actuaciones de pequeño formato.

A magical space where anything can happen. The ideal place to meet up again with our other selves, the ones we try so hard to hide.

“We hide from ourselves, but our other selves are always fighting to get out. What should we do? Master them by force, or seduce them, play with them?” That is how Enrique Vargas introduces this new work, with which El Polvorí de Montjuïc, home to the Teatro de los Sentidos theatre company, will open its doors. Moreover, one and all are invited to come backstage to *La trastienda del Polvorí*, where anything can happen and where those that would find must first... lose themselves. Music, nests and cages, hanging clothes, mirrors and, behind all that... mystery! On performance days, Teatro de los Sentidos also invites you to visit the Cafè Fatal to enjoy a drink, a bite to eat and even a pocket theatre show!

El Polvorí de Montjuïc

del 8 de juliol a l'1 d'agost

de dijous a diumenge,
20 i 22.30 h

22 euros

1 h 20 min

Direcció i dramàtúrgia **Enrique Vargas**
Repartiment en curs
Coordinació artística **Patrizia Menichelli**
Producció **Valentina Vargas**
Direcció tècnica **Gabriel Hernández**
Disseny d'imaginari **Gabriella Salvaterra**
Fotografia **Pancho García**

CAFÈ FATAL

El Cafè Fatal romandrà obert els dies de funció des de la mitjanit fins a la 1.30 h. S'hi pot accedir gratuïtament, però l'aforament màxim és de 100 persones.

Una coproducció del Grec 2010
Festival de Barcelona i el Teatro de los Sentidos.

Dedicat a Jean Baptiste Hacquette. L'accés a l'espectacle *La trastienda del Polvorí* es realitza cada nit en dos grups de 50 persones per sessió. Els espectadors disposaran d'un servei d'autobús amb sortides des de pl. d'Espanya/Torres Venecianes fins al Polvorí, a les 19.30 i les 22 h, que tornarà al punt d'origen des del Polvorí a les 21.45 i les 00.15 h, després de cada funció de *La trastienda del Polvorí*. Entre les 00 i les 2 h, aquest servei d'autobusos serà cada mitja hora.

Almuerzo en casa de los Wittgenstein (Ritter, Dene, Voss)

Thomas Bernhard

Teatre Romea

del 10 de juliol a l'1 d'agost

de dimarts a divendres,
21.30; dissabte, 18.30 i 22 h;
diumenge, 18.30 h

de 17 a 28 euros

2 h

Direcció **Josep Maria Mestres**
Traducció al castellà **Miguel Sáenz**
Intèrprets **Carmen Machi** (Dene),
Àngels Bassas (Ritter) i **Mingo Ràfols**
(Voss)
Escenografia **Antoni Duran**
Vestuari **Nina Pavlowsky**

Una coproducció del Grec 2010
Festival de Barcelona i el Teatre
Romea.

Espectacle en castellà



“ Una reflexió teatral sobre tres dels temes preferits pel poeta, novel·lista i dramaturg austríac més destacat del segle XX: la família, el teatre i la hipocresia social. ”

Ludwig, o Voss, és un filòsof que acaba de sortir d'un conegut manicomi. En arribar a casa, el domicili d'una família culta i decadent, les seves germanes, Ritter i Dene, actrius retirades, li organitzen un dinar de benvinguda. Veritats desconegudes i sorprenents apareixeran de la trobada entre aquests personatges, atrapats en les convencions d'una família benestant.

Carmen Machi, Mingo Ràfols i Àngels Bassas protagonitzen una obra que Bernhard va dedicar als seus actors preferits, Ilse Ritter, Kirsten Dene i Pert Voss, i que, diuen, està inspirada en el filòsof Ludwig Wittgenstein i la relació que mantenia amb les seves germanes.

Ludwig, o Voss, es un filósofo que acaba de salir de un conocido manicomio. Al llegar a su casa, el domicilio de una familia culta y decadente, sus hermanas, Ritter y Dene, actrices retiradas, le organizan una comida de bienvenida. Verdades desconocidas y sorprendentes serán reveladas durante el encuentro entre estos personajes, atrapados en las convenciones de una familia acomodada.

Carmen Machi, Mingo Ràfols y Àngels Bassas protagonizan una obra que Bernhard dedicó a sus actores preferidos, Ilse Ritter, Kirsten Dene y Pert Voss, y que, dicen, está inspirada en el filósofo Ludwig Wittgenstein y la relación que mantenía con sus hermanas.

Ludwig, or Voss, is a philosopher who has just been discharged from a famous psychiatric hospital. When he reaches home – he comes from a cultivated, decadent family – his sisters, Ritter and Dene, both retired actresses, organise a dinner to welcome him back. However, many surprising truths will rear their heads for the first time amongst these characters, trapped in the conventions of a wealthy family.

Carmen Machi, Mingo Ràfols and Àngels Bassas perform a work that Bernhard dedicated to his favourite actors, Ilse Ritter, Kirsten Dene and Pert Voss, in which he is said to have taken his inspiration from the life of the philosopher Ludwig Wittgenstein and his relationship with his sisters.



“Una oportunitat per descobrir algunes de les propostes més innovadores de l'escena emergent del Japó.”

Fast Forward

Maywa Denki: *Mechatronica*

Les actuacions de Maywa Denki són autèntiques *performances* on Nobumichi Tosa, «president de la companyia», i els seus empleats interpreten música amb els instruments més sorprenents, un seguit de peces extravagants i preciosistes, cadascuna de les quals és una obra única i original. Robots que ballen, instruments que toquen sols i tota mena de gadgets estrafolaris.

Masako Yasumoto: *Zuizui Chuchu*

Magnètica, captivadora, sempre innovadora... Així és Masako Yasumoto, un dels noms més interessants de la dansa contemporània japonesa. Ella no ha estudiat ballet ni *butō*, sinó que s'inspira en la cultura popular del seu país per produir unes coreografies tan personals i innovadores com absolutament accessibles.

Coreografia i interpretació **Masako Yasumoto**
Disseny d'il·luminació **Noriyuki Mori**

Stringraphy Ensemble: *A Memory of Forest*

Apliqueu a la música el principi d'aquells senzills telèfons infantils fets a base d'un cordill i un got de paper, i tindreu com a resultat un instrument tan simple com encantador, capaç de convertir una gran sala en una mena d'arpa gegantina. Poseu atenció a la bella coreografia que produeixen els músics en evolucionar entre les cordes, perquè de vegades és tan bella com la mateixa música.

Directora i compositora **Kazue Mizushima**
Intèrprets **Kazue Mizushima, Motoko Shinohara, KIKU, Takayuki Saito i Saito Bunko**
Productor **Midori Yaegashi**

Fuyuki Yamakawa

Un *happening* musical en el qual Yamakawa tradueix els batecs del seu cor en impulsos lumínics, n'amplifica el so o bé colpeja rítmicament el seu front per produir la banda sonora de les seves actuacions. Estigueu atents a les habilitats vocals d'aquest artista, capaç de practicar la diplofonia, és a dir, d'emetre dos sons simultàniament.

CCCB

10 i 11 de juliol

FF1
(Fuyuki Yamakawa + Masako Yasumoto + Stringraphy Ensemble)

Hall
20 i 23.15 h
Durada: 1 h 25 min

FF2
(Maywa Denki)
Pati de les dones
21.45 h
Durada: 1 h 15 min

Preus
FF1: 6 euros
FF2: 15 euros
FF1 + FF2: 18 euros

Producció executiva **Velvet Events**

Una coproducció del Grec 2010
Festival de Barcelona i el CCCB.

Panorama Japó

Bereshit. La història més bella del cosmos

Pep Bou / Jorge Wagensberg

Sala Ovidi Montllor

del 14 al 25 de juliol

de dimarts a diumenge, 21 h

25 euros

1 h 15 min

Creació, direcció i interpretació
Pep Bou i **Jorge Wagensberg**
Ajutant de direcció **Marc Rosich**
Il·luminació **Jep Verges** i **Pep Bou**
Selecció musical **Rai Fransoy**
Vestuari **Rui Alves**
Projecció de vídeo **Mon Feijoo**
Assistents d'escena **Jordina Font**
i **Isaías Antolín**
Producció executiva **Diane Malherbe**
Administració **Pepa Arnal**
Parcer **Lau Delgado**
Fotografia **David Ruano**

Una producció de la Companyia
Pep Bou.
Amb el suport de l'Institut Català
de les Indústries Culturals (ICIC)
de la Generalitat de Catalunya.

Espectacle en català



“Havíeu pensat mai que la història del cosmos es pot explicar... amb bombolles de sabó? Benvinguts a un viatge que va del *Big Bang* a l'aparició dels éssers vius.”

Amb paraules i amb bombolles, entre un artista i un científic... Així, mitjançant el que ells mateixos defineixen com un recorregut *oralbombollístic*, l'actor Pep Bou i el divulgador científic Jorge Wagensberg ens expliquen la història de l'univers. Ells utilitzen la simetria i l'harmonia de les esferes per mostrar-nos, poèticament i científica, d'on venim, i també per preguntar-se cap a on anem. Pel camí aprendrem quines són les lleis de la natura i descobrirem en quin moment van aparèixer la vida i la intel·ligència. El nostre viatge arrenca a *bereshit*, la primera paraula de la Bíblia, que significa «al començament», per recórrer els 13.500 milions d'anys d'història del cosmos.

Con palabras y con burbujas, a medias entre un artista y un científico... Así nos cuentan el actor Pep Bou y el divulgador científico Jorge Wagensberg la historia del universo. Ellos emplean la simetría y armonía de las esferas para mostrarnos de dónde venimos y para preguntarse hacia dónde vamos. Por el camino aprendemos las leyes de la naturaleza y descubriremos en qué momento aparecieron la vida y la inteligencia. Un viaje por 13.500 millones de años de historia del cosmos.

Using words and soap bubbles, between art and science... The actor Pep Bou and the popular scientist Jorge Wagensberg tell the story of the universe. The duo use spheres, with their symmetry and harmony, to show us where we come from, and to ask where we are going. Along the way, we learn the natural laws as well as discovering when life and intelligence first appeared. A journey through the 13,500-million-year history of the cosmos.



“Pere Arquillué protagonitza en solitari una peça a mig camí entre la comicitat i el patetisme, entre l’humor i la tragèdia.”

Primer amor

Samuel Beckett

¿Hem de riure o hem de plorar davant la monstruosa descripció del primer (i únic) amor del protagonista d’aquesta peça? I és que Beckett ens col·loca en aquesta obra, escrita l’any 1946, davant d’una història d’humor tràgic. Pere Arquillué encarna un ésser torturat, un home expulsat de casa seva en morir el seu pare, que potser s’estima per un moment la prostituta que el sedueix però que, si es lliura a l’amor, és només per poder-se’l treure aviat del cap. Àlex Ollé i Miquel Górriz signen la direcció d’una peça en la qual, com en altres creacions de Beckett, el que escoltem ens mou el riure, i el que no se’ns diu... ens omple d’horror.

¿Debemos reír o llorar ante la monstruosa descripción del primer (y único) amor del protagonista de esta pieza? Y es que Beckett nos coloca en esta obra, escrita en 1946, ante una historia de humor trágico. Pere Arquillué encarna a un ser atormentado, un hombre expulsado de su casa tras la muerte de su padre que quizás ama por un momento a la prostituta que lo seduce, pero que, si se entrega al amor, es sólo para poder quitárselo pronto de la cabeza. Àlex Ollé y Miquel Górriz firman la dirección de una pieza en la que, como en otras creaciones de Beckett, lo que escuchamos nos mueve a la risa y lo que no se nos dice... nos llena de horror.

Should we laugh or cry at the monstrous description that the protagonist of this piece makes of his first (and only) love? In this stage adaptation of Samuel Beckett’s tragic-comic story, written in 1946, Pere Arquillué plays a tormented being, a man ejected from his home when his father dies, who perhaps fleetingly loved the prostitute that seduced him. However, if he ever lets love in for a moment, it is only to shake it off again immediately. Àlex Ollé and Miquel Górriz direct a play in which—as so often occurs in Beckett’s works— what we hear makes us laugh whilst what we are not told fills us with horror.

La Villarroel

del 15 de juliol a l’1 d’agost

de dimarts a dissabte,
21.30 h; diumenge, 19 h

24 euros

1 h 20 min

Versió **José Sanchis Sinisterra**

Traducció **Anna Soler**

Concepte i interpretació

Pere Arquillué

Creació **Àlex Ollé** i **Miquel Górriz**

Sobre una idea original de

Moisés Maicas i **Pere Arquillué**

Producció executiva **Carles Manrique**

Fotografia **David Ruano**

Una coproducció del Grec 2010

Festival de Barcelona, Bitó

Produccions, el Chekhov International

Theatre Festival de Moscou, Velvet

Events i Grostel Grup Empresarial.

Amb la col·laboració del Centre d’Arts

Escèniques de Terrassa (CAET).

Espectacle en català

Amb els peus a la Lluna

Antoni Parera Fons i Paco Azorín

Teatre Lliure
(Sala Fabià Puigserver)

del 16 al 18 de juliol

20.30 h

16 euros

1 h 20 min

Música original **Antoni Parera Fons**
Direcció i escenografia **Paco Azorín**
Guió **Manuel Maestro** i **Paco Azorín**
Direcció musical **Virginia Martínez**
Soprano **María Bayo**
(resta de repartiment en curs)
Disseny de vestuari **Anna Güell**
Disseny d'il·luminació **Ximo Díaz**
Audiovisuals **Eugenio Szwarczer**
Ajudant de direcció **Leo Castaldi**
Ajudant d'escenografia **Jordi Soler**

Una producció del Grec 2010 Festival de Barcelona, el Gran Teatre del Liceu, el Teatro Real de Madrid, l'Associació Bilbaina de Amigos de la Ópera (ABAO) i el Teatro de la Maestranza de Sevilla.

Espectacle recomanat
per a adults a partir de 8 anys.

Espectacle en català

Espectacle familiar



“Una òpera documental sobre el moment en què l'home va trepitjar la Lluna per primera vegada. Amb l'aparició estel·lar de la soprano María Bayo.”

¿Com es pot explicar, en un espectacle per a tots els públics, per què l'ésser humà va voler anar a la Lluna? Potser utilitzant les possibilitats dramàtiques de l'òpera com fa *Amb els peus a la Lluna*, una innovadora incursió del Grec Festival de Barcelona en el gènere líric familiar coproduïda per destacats teatres d'òpera. L'espectacle aposta per la màgia i la poesia de l'òpera per parlar-nos d'aquell moment únic a partir d'un nen que reconstrueix amb les seves joguines el viatge de l'*Apollo XI*, i també de les reaccions dels seus parents que, com les de la mateixa humanitat, aniran des del recel fins a la passió científica, passant per l'escepticisme.

¿Cómo contar en un espectáculo para todos los públicos por qué el hombre sintió la necesidad de ir a la Luna? Quizá utilizando las posibilidades dramáticas de la ópera como hace Amb els peus a la Lluna, una incursión del Grec Festival de Barcelona y algunos destacados teatros de ópera en el género lírico familiar. El espectáculo apuesta por la magia y la poesía de la ópera para recrear toda la emoción de aquel momento único a partir de un niño que reconstruye con sus juguetes el viaje del Apollo XI y de las reacciones de sus parientes que, como las de la propia Humanidad, irán desde el recelo hasta la pasión científica, pasando por el escepticismo.

How to explain why humans felt the need to walk on the Moon, in a show for family audiences? Perhaps by drawing on the dramatic possibilities of opera. That, at least, is what *Amb els peus a la Lluna* sets out to do in a production that represents first incursion into family opera by the Grec Festival and several leading opera houses. The show makes full use of all the opera's magical and poetic resources to recreate the emotion of that unique moment, taking as the central character a child who uses his toys to reconstruct the mythical voyage of *Apollo XI*. Like Humanity itself, the boy's parents' reactions will go from misgiving and scepticism to a mounting passion for scientific endeavour.



“Una faula contemporània sobre fins a quin punt els homes i les dones ens transformem per encaixar tant en l'àmbit públic com en el privat.”

L'home estampa

Un espectacle bodegó d'ÀREAtangent

Un codi estètic i conceptual de natura morta, propi d'un bodegó, serveix com a punt de partida per a un joc teatral de petit format per a dos personatges, un joc que pren la forma d'una faula gairebé grotesca en la qual l'Ase, un conductor d'autobús, i la Dona, dependenta d'una verduleria al mercat, comencen una relació que s'inicia amb l'atracció física i el sexe, continua amb un seguit de concessions que els personatges es fan l'un a l'altre a canvi d'estabilitat i seguretat i, finalment, deriva en la metamorfosi d'un d'ells.

Un código estético y conceptual de naturaleza muerta, propio de un bodegón, sirve como punto de partida para un juego teatral de pequeño formato para dos personajes, un juego que toma la forma de una fábula casi grotesca en la que Asno, un conductor de autobús, y Mujer, dependiente de una verdulería en el mercado, empiezan una relación que se inicia con la atracción física y el sexo, continúa con una serie de concesiones que los personajes se hacen el uno al otro a cambio de estabilidad y seguridad y, por último, deriva en la metamorfosis animal de uno de ellos.

An aesthetic and conceptual code applicable to the still life painting provides the starting-point for a pocket theatre play for two characters. In a fable that flirts with the grotesque, Ase (“Donkey”), a bus driver, and Dona, who sells fruit and vegetables at the market, embark on a relationship that begins with physical attraction and sex, continues with the series of concessions they make each other in exchange for stability and security, and ends, finally, in one character turning into an animal.

La Caldera

del 23 al 25 de juliol

divendres i dissabte, 20 h;
diumenge, 19 h

entrada gratuïta

1 h 20 min

Dramatúrgia **Raquel Tomàs**
Direcció escènica **Andrea Segura**
Intèrprets **Teresa Urroz**
(resta de repartiment en curs)
Escenografia **Eugenio Szwarcer**
(el disseny dels personatges s'ha basat en il·lustracions de Paula Bosch)
Il·luminació **Luis Martí**

Una coproducció del Grec 2010 Festival de Barcelona, AREAtangent, el Festival Lola, Saison/projete Dramangular i La Caldera.

L'home estampa, és un projecte textual i d'investigació escènica de Raquel Tomàs que s'ha dut a terme mitjançant una residència i l'ajuda d'AREAtangent, la beca Iberescena 09 de creació dramaturgica (amb el títol original d'*Asno y Mujer*), una residència de creació dels Encuentros Magalia 09 i una fase de *work in progress* dins el cicle Juliol a les Biblioteques (amb el títol de *Sr. Buridan*).

Aforament limitat. Cal reservar les localitats enviant un missatge electrònic a grec@lcaldera.info a partir del 14 de juny on s'indiqui el dia, un telèfon de contacte i una adreça postal.

Espectacle en català



l'aigua lleugera amb el **Grec 2010**



dansa



Shinbai, le vol de l'âme

Emmanuelle Huynh / Seiho Okudaira

Convent de Sant Agustí

19 i 20 de juny

22 h

20 euros

1 h

Composició per a **Madame Seiho Okudaira**, mestra d'ikebana, i **Emmanuelle Huynh**, ballarina i coreògrafa
 Concepte **Emmanuelle Huynh**
 Ikebana **Madame Seiho Okudaira**
 Assistenta **Fanny de Chaillé**
 Escenografia, animació i vestuari **Nadia Lauro**
 Disseny de so **Matthieu Doze**
 Il·luminació **Yannick Fouassier**
 Realització de l'animació **Romain Guillet**
 Realització del vestuari **Michèle Amet**
 Traductor dels assajos **Nanae Yuyama**
 Fotografia **Mac Damage**

Una producció del Centre National de Danse Contemporaine (CNDC) d'Angers.
 Coproduït per la Fondation d'Entreprise Hermès, l'Institut Francojaponès de Tòquio i el Festival d'Automne à Paris. *Shinbai, le vol de l'âme* ha rebut el suport de la Japan Foundation, Culturesfrance, el Ministeri francès de Cultura i Comunicació – Drac Pays de la Loire, l'Ajuntament d'Angers, la Regió del Pays de la Loire, el Departament de Maine i Loire, Château de Versailles Spectacles, l'Asahi Beer Arts Foundation i ANA All Nippon Airways.
 Producció executiva de Japan Superposition.

Panorama Japó



“Una insòlita trobada entre dos móns només aparentment distants: l'ikebana i la dansa contemporània.”

Què tenen en comú l'arranjament floral japonès i el món de la coreografia? Ens ho expliquen la coreògrafa Emmanuelle Huynh i Seiho Okudaira, mestra d'ikebana de l'escola *rikka*. Aquesta escola en particular posa l'accent en el procés de producció del ram i en els gestos que s'hi fan, uns moviments que, d'alguna manera, esdevenen una metàfora del món. L'espectacle posa de manifest tant el valor coreogràfic de l'arranjament floral com les profundes implicacions d'aquest significatiu aspecte de la cultura japonesa. Una proposta entre la coreografia i la cerimònia que beu dels mons de la dansa, l'ikebana i les arts visuals.

¿Qué tienen en común el arreglo floral japonés y el mundo de la coreografía? Nos lo muestran la coreógrafa Emmanuelle Huynh y Seiho Okudaira, maestra de ikebana de la escuela rikka. Esta escuela en particular pone el acento en el proceso de producción del ramo y en los gestos que se hacen durante el mismo, unos movimientos que, de alguna manera, se convierten en una metáfora del mundo. El espectáculo pone de manifiesto tanto el valor coreográfico del arreglo floral como las profundas implicaciones de este significativo aspecto de la cultura japonesa.

What do Japanese flower arranging and the world of choreography have in common? The answer can be found in this show by choreographer Emmanuelle Huynh and Seiho Okudaira, ikebana master and exponent of the *rikka* style. This ikebana style places particular emphasis on the process of producing the branch and in the gestures made during this process. In it, the gestures are seen, in a way, as a metaphor for the world. This show reflects both the choreographic art with which floral arrangement is imbued and the profound implications of this essential element in Japanese culture.



“L’escriptura, en el seu estat més lliure i espiritual, inspira l’espectacle amb què la companyia de dansa contemporània més prestigiosa d’Àsia torna a Barcelona.”

Wild Cursive

Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan

L’any 2007, amb *Moon Water*, el Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan va visitar per primera vegada el Grec Festival de Barcelona. I l’acollida va ser tan bona que enguany torna amb un nou treball, *Wild Cursive*. El títol fa referència a *Kuang Chao*, la «cursiva salvatge» que, en xinès, és l’estil cal·ligràfic més lliure, el que permet als caràcters alliberar-se de la forma per crear les imatges més belles i assolir així una qualitat gairebé espiritual. La tinta i el paper d’arròs són els principals elements escenogràfics d’aquest espectacle, on els moviments dels ballarins semblen imitar els d’experts cal·lígrafs entregats a l’art de l’escriptura o, potser, el moviment líquid de la tinta en tacar el paper.

En 2007, con Moon Water, el Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan visitó por primera vez el Grec Festival de Barcelona. Y obtuvo una acogida tan calurosa que este año regresa con un nuevo trabajo, Wild Cursive. El título hace referencia al Kuang Chao, literalmente la «cursiva salvaje» que, en chino, es el estilo caligráfico más libre, el que permite a los caracteres liberarse de la forma para crear las más bellas imágenes y alcanzar así una cualidad casi espiritual. La tinta y el papel de arroz son los principales elementos escenográficos de este espectáculo, donde los movimientos de los bailarines parecen imitar los de expertos calígrafos entregados al arte de la escritura o, quizás, el líquido movimiento de la tinta manchando el papel.

In 2007, the Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan made their first visit to the Grec Festival of Barcelona to perform *Moon Water*. The response was so enthusiastic that they are back this year with a new production, *Wild Cursive*. The title is a reference to Kuang Chao, literally “wild calligraphy”, considered the pinnacle in Chinese cursive aesthetics, radically freeing the characters from any set form and enabling them to create the most beautiful images to attain an almost-spiritual quality. The main stage elements in *Wild Cursive* are ink and rice paper, amid which the exquisite movements of the dancers appear to imitate those of expert calligraphers pursuing the art of writing or, perhaps, the liquid movement of the ink as it marks the paper.

TNC (Sala Gran)

de l'1 al 4 de juliol

dijous i divendres, 20 h;
dissabte, 21.30 h;
diumenge, 18 h

de 22 a 32 euros

1 h 10 min

Coreografia i escenografia

Lin Hwai-min

Música Jim Shum i Liang Chun-mei
Escenografia

Concepte Lin Hwai-min

Consultor tècnic Austin Wang

Realització Hung Wei-ming

Paper i tinta Chung Rhy Special

Paper: Union Chemical Laboratories
of Industrial Technology Research
Institute

Vestuari Samuel Wang

Il·luminació Chang Tsan-tao

Comissió National Chiang Kai-Shek

Cultural Center, ROC (Taiwan)

i Yong Lin Foundation

Fotografia Liu Chen-hsiang

(Ballarí Tsai Ming-yuan)

Una corealització del Grec 2010

Festival de Barcelona i el Teatre
Nacional de Catalunya.

Amb la col·laboració de The Dance
Center of Columbia College (Chicago).

Amb el suport de The Joyce

Foundation, Alphawood Foundation

i Haus der Kulturen der Welt (Berlín).

Representant a Espanya: Ysarca Art
Promotions - Pilar de Yzaguirre.

Aquesta gira està subvencionada pel
Council for Cultural Affairs, Taiwan i el
Ministeri d’Afers Exteriors de la Repú-
blica de Xina (Taiwan).

Dies de Dansa

XIX Festival Internacional de Dansa Contemporània en Paisatges Urbans

Diversos espais

de l'1 al 5 de juliol

entrada gratuïta

Direcció **Juan Eduardo López**
 Coordinació i producció
Virginie Gorzerino
 Producció **Associació Marató de l'Espectacle**

TALLERS DE DANSA

Informació: tallers@marato.com

Durant el festival hi ha la possibilitat d'assistir a tallers gratuïts:

- Dansa amb la comunitat: taller per a persones desocupades.
 - Dansa en família: taller per a nens i nenes de 4 a 14 anys acompanyats.
- Maig, juny i juliol al Museu Picasso

Festival membre de la xarxa cqd - ciutats que dansen

Informació: www.cqd.info

Amb el suport i la col·laboració de l'Ajuntament de Barcelona (ICUB), la Generalitat de Catalunya (CoNCA), el Ministerio de Cultura (INAEM i DGPIC), la Diputació de Barcelona (ODA), el CCCB, l'Institut Ramon Llull, el Museu Picasso, l'Obra Social Caja Madrid, la Fundació Joan Miró, el MACBA, el SiDance Festival (Corea), l'Institut Francès de Barcelona, British Council de Barcelona, el Goethe Institut de Barcelona, la Fundació AISGE, el Festival MásDanza (Canàries), l'Institut Municipal d'Acció Cultural de Mataró, l'Ajuntament de Sabadell, l'Ajuntament de Sitges, els districtes de Ciutat Vella i l'Eixample, Parcs i Jardins, VIA, la Plataforma d'Innovació Social, el Relyncho Producciones, el Grec 2010 Festival de Barcelona i la Xarxa CQD - Ciutats que Dansen.

Programació subjecta a canvis.
 Més informació: www.marato.com

“Més de vint-i-cinc companyies de dansa prenen espais públics per mostrar-hi els nous llenguatges del cos. A la nit, el CCCB es converteix en punt de trobada entre públic i artistes.”

Sitges

Dijous 1 de juliol

Des de la plaça de la Fragata (de 19 a 21.30 h)

Sun-A Lee (Corea)
 Eun-Jung Lee (Corea)
 La Macana (Espanya/Cuba)
 Alexis Fernández, Caterina Varela, Jorge Jáuregui i Laura Aris (Espanya/Cuba)
 Junior (Congo/França)
 Cía. Silvia Cuesta (Catalunya)
 TG Manege Cía. de Dansa Teatre (Catalunya)
 Colla Sardanista Blanca Espurna (Catalunya)
 Grup de Balls i Dansa La Saca (Catalunya)
 Dansa Contemporània - Cía. EVA/Sitges (Catalunya)
 Start Game (Catalunya)
 Esplai de Dansa Casino Prado (Catalunya)

Mataró

Divendres 2 de juliol

Des de davant de l'Ajuntament (de 19 a 21.30 h)

La Macana (Espanya/Cuba)
 Alexis Fernández, Caterina Varela, Jorge Jáuregui i Laura Aris (Espanya/Cuba)
 Sun-A Lee (Corea)
 Junior (Congo/França)
 Art Trànsit Dansa (Catalunya)
 Ana Criado (Catalunya)

Barcelona

Divendres 2 de juliol

Espai en Moviment, Pati de les Dones del CCCB (de 22.30 a 00.30 h)
 Eun-Jung Lee (Corea)
 Alexis Fernández, Caterina Varela, Jorge Jáuregui i Laura Aris (Espanya)
 In-Soo Lee (Corea)
 La Macana (Espanya/Cuba)
 Park Soon-ho Dance project (Corea)

Barcelona

Dissabte 3 de juliol

Fundació Joan Miró (de 12 a 13.30 h)

Cía. Raravis - Andrés Corchero (Catalunya)
 In-Soo Lee (Corea)
 Presentació del taller Dansa amb la Comunitat
 Jorge Jáuregui i Laura Aris (Espanya)

Espai Cultural Caja Madrid (17.30 h)

Olga Clavel i Miryam Mariblanca (Catalunya)

Recorregut MACBA / CCCB / Pati Manning (de 18 a 20.30 h)

Presentació del taller Dansa amb la Comunitat
 Junior (Congo/França)
 Sun-A Lee (Corea)
 Eun-Jung Lee (Corea)
 Sun Mee Kim (Corea)
 David Zambrano (Països Baixos)
 Park Soon-ho Dance Project (Corea)

Espai en Moviment, Pati de les Dones del CCCB (de 22.30 a 00.30 h)

Sun-A Lee (Corea)
 Sebastián Ramírez i Hyun-Jung Wang (França/Corea)
 Junior (Congo/França)
 Sun Mee Kim (Corea)
 David Zambrano (Països Baixos)
 Sharmini Tharmaratnam i Talvin Singh (Índia)
 Projeccions de videodansa, chill out, bar...

Barcelona

Diumenge 4 de juliol

Museu Picasso / plaça de Jaume Sabartés (de 12 a 14 h)

Sebastián Ramírez i Hyun-Jung Wang (França/Corea)
 Chloé Brûle-Dauphin i Marcos Vargas (Espanya)
 Vaclav Kunes (República Txeca)
 Sharmini Tharmaratnam i Talvin Singh (Índia)
 Hyo-sung Ye, Seol-Jin Kim i Eun-Jung Lee (Corea)

Espai en Moviment, Pati de les Dones del CCCB (de 22.30 a 00.30 h)

Olga Clavel i Miryam Mariblanca (Catalunya)
 Chloé Brûle-Dauphin i Marcos Vargas (Espanya)
 Vaclav Kunes (República Txeca)
 Cía Raravis - Andrés Corchero (Catalunya)
 Hyun-Jung Wang (Corea)
 Sebastián Ramírez (França)
 Projeccions de videodansa, chill out, bar...

Sabadell

Dilluns 5 de juliol

Des de la plaça del Dr. Robert (de 19 a 21.30 h)

Sebastián Ramírez i Hyun-Jung Wang (França/Corea)
 Chloé Brûle-Dauphin i Marcos Vargas (Espanya)
 Vaclav Kunes (República Txeca)
 Sharmini Tharmaratnam i Talvin Singh (Índia)
 Hyo-sung Ye, Seol-jin Kim i Eun-Jung Lee (Corea)

Ki



“Un pont escènic on música, gest i moviment enllacen la Mediterrània i el Japó; un espectacle de poesia visual on la dansa se situa al cor mateix de l'acció dramàtica.”

Ki

Frederic Amat / Cesc Gelabert

Amb motiu del centenari del teatre de *kabuki* Yachiyozu, la ciutat de Yamaga ha convidat el Grec a coproduir un muntatge, una ocasió perfecta per a una experiència de mestissatge que ha posat en contacte el creador plàstic Frederic Amat i el ballari i coreògraf Cesc Gelabert amb l'intèrpret de *butō* Katsura Kan i el ballari de dansa contemporània Tomohiko Tsujimoto. Set intèrprets i els seus instruments tradicionals posen música a un espectacle que proposa una estructura de cercles concèntrics en la qual, com les ones provocades per una pedra en un estany, una imatge evoca la següent. Una aventura escènica plena de poesia per «escoltar» el moviment i «veure» el so.

Con motivo del centenario del teatro de kabuki Yachiyozu, la ciudad de Yamaga ha invitado al Grec a coproducir un espectáculo, una ocasión perfecta para una experiencia de mestizaje que ha puesto en contacto al creador plástico Frederic Amat y al bailarín y coreógrafo Cesc Gelabert con el intérprete de danza butō Katsura Kan y con el bailarín contemporáneo Tomohiko Tsujimoto. El espectáculo propone una estructura de círculos concéntricos en la que, como las ondas provocadas por una piedra en un estanque, una imagen evoca la siguiente.

To mark the centenary of the Yachiyozu Theatre, which specialises particularly in *kabuki*, the City of Yamaga invited the Grec Festival to co-produce a show, providing the ideal opportunity for an experience in fusion that brings together the artist Frederic Amat and the dancer and choreographer Cesc Gelabert with the *butoh* dancer Katsura Kan and the contemporary dancer Tomohiko Tsujimoto. The show propose a structure based on concentric circles in which, like ripples made by a stone thrown into a pool, one image evokes the next.

Teatre Lliure (Sala Fabià Puigserver)

del 2 al 5 de juliol

20.30 h

24 euros

1 h 10 min

Concepte i direcció

Frederic Amat i Cesc GelabertCoreografia **Cesc Gelabert**Espai escènic i vestuari **Frederic Amat**

Assessorament musical

Kanjuro Fujima VIIIBallarins **Cesc Gelabert, Katsura Kan**i **Tomohiko Tsujimoto**Músics **Tomoé Umeya,****Seika Shimamura, Taiju Mochizuki,****Chiharu Housei, Isoichiro Yoshimura,****Miki Hagioka i Shino Hagioka**Il·luminació **Sam Lee**Assistència coreogràfica **Toni Jodar**Realització del vestuari **César Olivar**Barrets **Nina Pawlowsky**

Música electroacústica

Andrés Lewin-RichterEdició de vídeo **Joan Rodón**Producció **Hisashi Itoh**Producció executiva **Elsinor**Imatge **Frederic Amat**

Una coproducció del Grec 2010

Festival de Barcelona i el Yachiyozu

Centenary Committee.

Panorama Japó



GROUPAMA, AMB



GREC2010
Festival de Barcelona



Assegurances

Caldera 2010

Mov | i | Ment #1

“¿Qui són i què fan els joves artistes emergents d'àmbit nacional i europeu? El centre de producció, creació, recerca i difusió d'artistes coreògrafs La Caldera ens acosta a les seves propostes singulars, creatives i sorprenents.”

MOV

Presentacions Sala 0

3 i 4 de juliol

Matanicola: *Untitled 2010* (Itàlia/Israel, residents a Alemanya)

6 i 7 de juliol

Patricia Caballero (Barcelona/Portugal)
Adam Linder: *Early ripen early rot* (Alemanya)
Clara Tena: *Feather Leather* (Barcelona)

9 i 10 de juliol

The guinea pig collective: *Blackbox* (Barcelona/Austria)

Roser López Espinosa: *Miniatura* (en xarxa amb Cia. Mudances)

11 i 12 de juliol (premiats al Certamen Coreogràfic de Madrid 2009-2010)

MOPA: *Mala suerte o falta de talento* (Sevilla)

Natxo Montero: *Carni di prima qualità* (Barcelona / País Basc) en xarxa amb el Certamen Coreogràfic de Madrid

Contextos. Trobades amb el públic cada dia de presentació a les 19 h.

Apropa't. Xerrada amb els artistes (4, 7, 10, 12 i 16 de juliol, 21.30 h). Clips de les peces i més informació a www.lacaldera.info/grec.

MENT

Taules rodones / espais de diàleg

5, 8 i 13 de juliol, a les 19 h

Converses amb especialistes de les arts i el pensament al voltant de la creació contemporània.

harS

Aydin Teker

“Una exploració sobre les inesperades relacions que es poden establir entre un instrument musical i el cos humà.”

Pionera de la dansa contemporània a Turquia, Aydin Teker mostra a *harS* un treball realitzat conjuntament amb l'exarpista i ballarina Ayşe Orhon que posa sobre l'escenari una simbiosi inventiva entre un instrument, l'arpa, i el cos de la intèrpret. El resultat són imatges fantasmagòriques d'un ésser mutant creades a partir del moviment.

Pionera de la danza contemporánea en Turquía, Aydin Teker muestra en harS un trabajo realizado conjuntamente con la ex arpista y bailarina Ayşe Orhon, que pone sobre el escenario una inventiva simbiosis entre un instrumento, el arpa, y el cuerpo de la intérprete. El resultado son fantasmagóricas imágenes de un ser mutante creadas a partir del movimiento.

In *harS*, Aydin Teker, a pioneer of contemporary dance in Turkey, teams up with former harpist and dancer Ayşe Orhon to stage an inventive symbiosis involving an instrument, the harp, and the human body to create, through movement, phantasmagorical images of a being as it mutates.

La Caldera

Mov | i | Ment #1
del 3 al 12 de juliol

harS
del 14 al 16 de juliol

20 h

entrada gratuïta

MOV | i | MENT #1

Artistes residents fundadors Caldera 2010: Carles Salas, de Búbulus; Álvaro de la Peña, d'Iliacan; Alexis Eupierre; Lipi Hernández, de Malqueridas; Plataforma I+D; Inés Boza; Carles Mallol, de Senza Tempo; Montse Colomé i Toni Mira, de Nats Nus

HARS

Direcció i coreografia **Aydin Teker**
Coreografia i interpretació **Ayşe Orhon**
Assessor musical **Evrin Demirel**
Disseny del vestuari **Ayşegül Alev**
Disseny d'il·luminació **Thomas Walgrave**
Il·luminació i T.D. **Jiv M. Wagner**

Una producció de Bimeras i iDANS (Istanbul).

Coproduït pels festivals Alkantara Festival (Lisboa), Biennale Bonn, Baltoscandal Festival (Rakvere), Rotterdamse Schouwburg (Rotterdam), KunstenFESTIVALdesarts (Brussel·les) i Festival Culturescapes (Basilea).
Un projecte coproduït per NXT STP amb el suport del Programa Cultural de la Unió Europea.

L'aforament és limitat. Cal reservar les localitats enviant un missatge electrònic a grec@lacaldera.info a partir del 14 de juny on s'indiqui l'activitat i el dia, un telèfon de contacte i una adreça postal. Aquest programa es pot modificar. Consulteu el programa actualitzat per comprovar els horaris i canvis d'última hora a www.lacaldera.info/grec

La Venus de Willendorf

Iago Pericot

TNC (Sala Petita)

del 7 al 18 de juliol

de dimecres a divendres,
20 h; dissabte, 21.30 h;
diumenge, 18 h

d'11 a 17 euros

1 h 15 min

Idea original i direcció Iago Pericot
Coreografia Jordi Cortés
Moviment Andrzej Leparski
Espai escènic Iago Pericot
i Paco Azorín

Intèrprets Àlex Navarro, Xavier
Estrada, David Cuspinera, Oscar
Kapoya, Charo Campo, Lola López,
Maribel Martínez, Karle Beristain
i Sandrine Rouet

Ajudants de direcció Climent Sensada
i Josep Escrig

Il·luminació Paco Azorín

Vestuari Iago Pericot

Imatge Iago Pericot

Producció executiva Velvet Events

Una coproducció del Grec 2010
Festival de Barcelona i el Teatre
Nacional de Catalunya.
Amb la col·laboració del Teatre-Auditori
de Sant Cugat.

Espectacle recomanat a partir
de 16 anys.



“Com a mut testimoni procedent d'un passat llunyà, una Venus prehistòrica llança una mirada serena sobre les múltiples formes de violència que omplen el nostre món.”

L'agressió gratuïta d'uns joves a una dona indigent va ser l'excusa periodística que va decidir Iago Pericot, gran renovador de l'escena catalana, a dedicar un espectacle de teatre-dansa a la violència de gènere, racial, psicològica... Per reflexionar sobre el degoteig d'agressivitat que omple els diaris i les televisions, Pericot va triar un personatge imparcial: la Venus prehistòrica que dona títol al seu espectacle i que s'ho mira tot gairebé indiferent, aliena a les angúnies del present. Al seu voltant, vuit intèrprets evolucionen al ritme de *La passió segons Sant Mateu*, de Johann Sebastian Bach, un episodi musical que, potser perquè també relata fets violents, encaixa a la perfecció amb la proposta de l'espectacle.

La agresión a una mujer indigente fue la excusa periodística que decidió a Iago Pericot a dedicar un espectáculo de teatro-danza a la violencia de todo tipo. Para reflexionar sobre la agresividad que llena periódicos y televisiones, Pericot escogió a un personaje imparcial: una Venus prehistórica ajena a los agobios del presente. A su alrededor, ocho intérpretes evolucionan al ritmo de La pasión según San Mateo, de Johann Sebastian Bach, episodio musical que también relata hechos violentos y encaja a la perfección con la propuesta del espectáculo.

Newspaper reports of an unprovoked attack carried out against a homeless woman provided Iago Pericot with the material he needed to create a show featuring violence of all kinds. For this reflection on the brutality that fills our newspapers and television screens, Pericot chose an impartial character: a prehistoric Venus alien to the anguish of the present. Around her, eight performers move to the rhythm of Johann Sebastian Bach's *St Matthew Passion*, a composition that also narrates a violent episode and provides a perfect accompaniment.



“Una litúrgia escènica en què tretze actors, ballarins i cantants invoquen l’aroma de la profanitat.”

Dies Irae; en el Rèquiem de Mozart

Marta Carrasco

Marta Carrasco ha manllevat la música del *Rèquiem* de Mozart com a punt de partida i d’inspiració, i juntament amb altres músiques en fa un ús dramàtic per anar més enllà de la pura missa de difunts: crea una mena de cerimònia profana habitada per personatges delirants on es revisa de manera crítica el paper d’un tipus d’Església, la del poder, i la seva actitud envers les dones. A *Dies Irae; en el Rèquiem de Mozart*, la ira no és divina, sinó humana, una ira contra la injustícia que recorre de dalt a baix un muntatge irreverent, ple de contrastos i d’un intens dramatisme. Carrasco ha treballat amb un grup d’artistes procedents de diferents punts de l’Estat però residents a Barcelona i Madrid, en una aposta intencionada per crear un grup compacte a partir de la diversitat.

Marta Carrasco ha tomado en préstamo la música del *Réquiem* de Mozart como punto de partida e inspiración y, junto a otras músicas, ha hecho de ella un uso dramático para ir más allá de la pura misa de difuntos y crear una ceremonia profana habitada por personajes delirantes en la que se revisa el papel de un tipo de Iglesia, la del poder, y su actitud hacia las mujeres. En *Dies Irae; en el Réquiem de Mozart*, la ira no es divina sino humana, una ira que recorre un montaje irreverente, lleno de un intenso dramatismo.

Marta Carrasco takes the music from Mozart’s *Requiem* as her starting-point and source of inspiration. She makes dramatic use of this and other works, going beyond the pure Mass for the Dead to create a kind of profane ceremony inhabited by the weirdest characters. This ceremony examines the role played by a particular type of Church, that of power, and its attitude to women. Here, the ire is not divine, but human, and infuses the whole piece, an irreverent work full of contrasts and intense drama.

TNC (Sala Gran)

del 8 a l’11 de juliol

dijous i divendres, 20 h;
dissabte, 21.30 h;
diumenge, 18 h

de 22 a 24 euros

1 h 20 min

Creació, direcció i intèrpret ocasional
Marta Carrasco
Intèrprets **Alberto Velasco**,
Montse Rodríguez, **Carmen Angulo**,
Anna Coll, **Joan Valldeperas**,
M. José Cordonet, **Adolfo Simón**,
Noemí Padró, **Raquel Sánchez**,
Frantxa Arraiza, **Asu Rivero**,
Manuelle Marra i **Robert González**
Escenografia **Marta Carrasco**,
Pau Fernández i **Pep Garcia**
Il·luminació **Quico Gutiérrez**
Muntatge musical **José Antonio Gutiérrez**
Ajudant de direcció **Tays Sampablo**
Vestuari i maquillatge **Pau Fernández**
i **Rui Alves**
Inspiració absoluta **Salomé**
Construcció d’escenografia
Dario Aguilar
Regidor **Joan Valldeperas**
Producció tècnica **Toño Vladimir**
Producció executiva **Noemí Garcia**
Fotografia **David Ruano**

Una producció de Marta Carrasco.
Amb la col·laboració del Centre Cultural de Vilanova del Vallès, l’Estruch de Sabadell i La Cuarta Pared (Madrid).
Amb el suport de la Generalitat de Catalunya (EADC i CoNCA), l’Institut Ramon Llull i l’INAEM-Ministeri de Cultura.
Una coproducció de Grec 2010 Festival de Barcelona, LA ZONA, Temporada Alta 2009 - Festival de Tardor de Catalunya i Festival de Otoño 2009 de la Comunidad de Madrid.

Butō / Ko Murobushi

Dead 1 (Ko & Edge Co.) quick silver

Teatre Lliure
(Sala Fabià Puigserver)

10 i 11 de juliol

20.30 h

24 euros

25 min (Dead 1)
i 45 min (quick silver)

DEAD 1

Creació Ko Murobushi
Intèrprets Daiji Meguro, Yukio Suzuki
i Teita Iwabuchi

QUICK SILVER

Creació i interpretació Ko Murobushi

Disseny d'il·luminació Krishna Piplits
Productor Junko Hanamitsu
Fotografia Hiraku Ikera
(NPO KAIBUNSHA)

Panorama Japó



“Un dels artistes més respectats del Japó i tres intèrprets extraordinaris mostren a Barcelona els vincles del *butō* amb els aspectes més foscos de l'ànima humana.”

Tres cossos s'alcen, tremolosos, només per tornar a caure a terra després d'un fugaç renaixement. Influït per les imatges de les víctimes d'Hiroshima i Nagasaki, Tatsumi Hijikata, pare del *butō*, va definir aquest estil amb la imatge «d'un cadàver que s'aixeca desesperadament». I així és *Dead 1*, una creació de Ko Murobushi interpretada per tres dels seus deixebles de la Ko & Edge Company que podrem veure juntament amb *quick silver*, un solo ideat i interpretat pel mateix Murobushi. Aquí, un cos pintat d'argent es mou de manera constant, sense adoptar una postura estable, com una gota de mercuri. Dues interpretacions impactants que s'estrenen per primera vegada a Espanya.

Tres cuerpos se alzan, temblorosos, para volver a caer al suelo tras un fugaz renacimiento. Influído por las imágenes de las víctimas de Hiroshima y Nagasaki, Tatsumi Hijikata, padre del butō, definió este estilo con la imagen «de un cadáver que se levanta desesperadamente». Y así es Dead 1, una creación de Ko Murobushi interpretada por tres de sus discípulos de la Ko & Edge Company que podremos ver junto con quick silver, un solo ideado e interpretado por Murobushi. Aquí, un cuerpo pintado de plata se mueve lentamente, sin adoptar jamás una postura estable.

Three bodies rise, trembling, only to fall to the ground again after a fleeting rebirth. Influenced by images of victims from Hiroshima and Nagasaki, Tatsumi Hijikata, the creator of this style, defined *butoh* as “a corpse desperately standing”. This definition also serves to describe *Dead 1*, created by Ko Murobushi and performed by three of his followers from Ko & Edge Co., and which we will be able to see along with *quick silver*, a solo created and performed by Murobushi himself. In *quick silver*, a nearly-naked body, painted silver, moves slowly but constantly, never adopting a fixed posture.



“Un desert imaginari és el punt de trobada entre els mons coreogràfics de la *bailaora* flamenca María Pagés i la dansa contemporània de Sidi Larbi Cherkaoui.”

Dunas

María Pagés / Sidi Larbi Cherkaoui

Sons àrabs i flamencs conviuen a *Dunas*, un espectacle en què el ballarí contemporani Sidi Larbi Cherkaoui i la *bailaora* María Pagés posen a prova la capacitat de l'art per esborrar fronteres entre cultures i entre gèneres artístics. I és que, en un desert imaginari ple d'imatges suggeridores, tots dos ballarins posen en comú les seves tècniques i tradicions, no per mesclar les seves arts, sinó per anar a la recerca d'unes arrels comunes, endinsant-se en un món coreogràfic compartit. A *Dunas*, un títol que parla de la maleabilitat d'una sorra que, com els mateixos artistes, escapa a formes, etiquetes o classificacions concretes, Pagés i Cherkaoui exploren el territori artístic del company d'escena per expressar-se en una mateixa llengua: l'idioma de la poesia i la bellesa.

Ecós àrabs y flamencos conviven en Dunas, un espectáculo en el que el bailarín contemporáneo Sidi Larbi Cherkaoui y la bailaora María Pagés ponen a prueba la capacidad del arte para borrar fronteras entre culturas y géneros artísticos. Y es que, en un desierto lleno de sugerentes imágenes, los bailarines buscan sus raíces comunes y se adentran en un mundo coreográfico que comparten. En Dunas, título que habla de la maleabilidad de una arena que, como los artistas, escapa a formas y etiquetas, Pagés y Cherkaoui exploran el territorio de su compañero para acabar expresándose en una sola lengua: el idioma de la poesía y la belleza.

Arabic and flamenco sounds are fused in *Dunas*, a show in which the contemporary dancer Sidi Larbi Cherkaoui and the flamenco *bailaora* María Pagés test art's ability to erase the frontiers between cultures and genres. In an imaginary desert full of captivating images, these two performers seek shared roots, to enter a common choreographic world. In *Dunas* [Dunes], whose very title evokes the malleability of sand that, like the artists themselves, eludes specific form or labels, Pagés and Cherkaoui explore each other's territory, finally expressing themselves in one single language: the language of poetry and beauty.

Teatre Grec

15 i 16 de juliol

22 h

de 12 a 23 euros

1 h 10 min

Creació, coreografia i direcció

María Pagés i Sidi Larbi Cherkaoui

Ballarins **María Pagés**

i **Sidi Larbi Cherkaoui**

Música original **Szymon Brzoska**

i **Rubén Lebaniegos**

Músics

Barbara Drazkowska (piano)

David Moñiz (violí)

José A. Carrillo, Fyty (guitarra)

Ismael de la Rosa (veu flamenc)

Chema Uriarte (percussió)

El Arabi Serghini (veu àrab)

Vestuari de Sidi Larbi Cherkaoui

Alexandra Gilbert

Vestuari de María Pagés

María Pagés

Il·luminació **Felipe Ramos**

So **Albert Cortada**

Vídeo **Joan Rodon**

Producció executiva **Velvet Events**

Fotografia **David Ruano**

Una coproducció d'Esplanade-Theatres on the Bay (Singapur), INTEREG, el Festival Temporada Alta (Girona) / Festival Estivales (Perpinyà), Les Nuits de Fourvière (Departament del Roine), Sadler's Wells (Londres), el Festival de Otoño (Madrid), el Festival Mawazine i el Rythmes du Monde (Rabat).

Amb la col·laboració del Teatre-Auditori Sant Cugat.

BALLA AL RITME DE LA NOVA MÀQUINA CIRCOLO

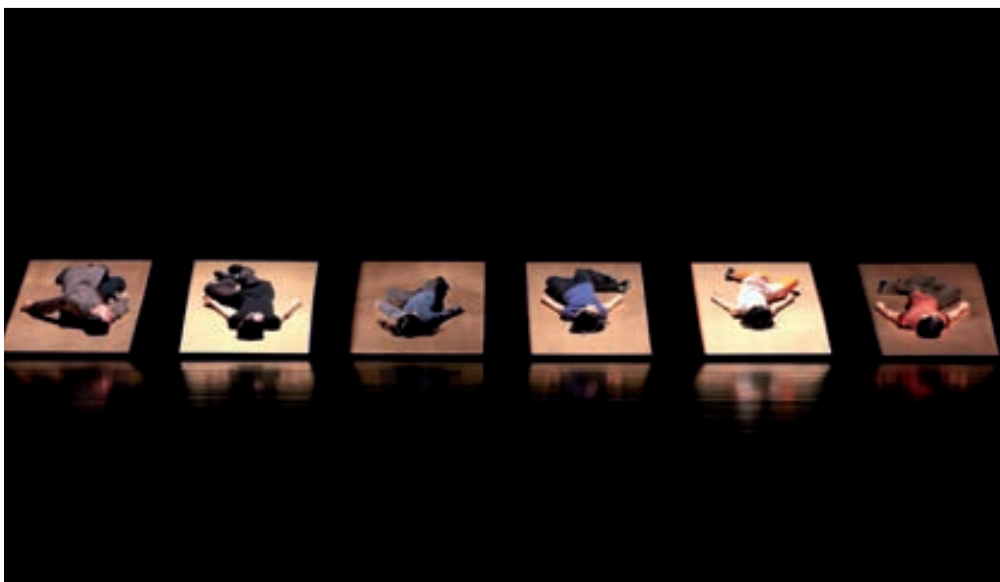


NESCAFÉ DOLCE GUSTO
AMB EL GREC



Mirror and Music

Saburo Teshigawara + KARAS



“Incansable investigador del so i el moviment, Teshigawara porta al Grec l'estrena europea d'un espectacle on explora les interaccions entre música, dansa i arts plàstiques.”

El ballarí i coreògraf japonès Saburo Teshigawara mostra a Europa per primera vegada el seu nou espectacle creat amb la seva companyia KARAS, una peça que constitueix una reflexió coreogràfica sobre el caràcter alhora tangible i intangible de la música i el reflex que ens tornen els miralls. Teshigawara s'implica en tots els aspectes de l'espectacle, des de la coreografia fins al vestuari, per crear un muntatge per a vuit intèrprets que inclou un fascinant solo interpretat per ell mateix. Sempre disposat a explorar les interaccions entre música, dansa i arts plàstiques, Teshigawara utilitza llums i ombres, sorolls pertorbadors i músiques serenes, en un joc de contraris de dramàtica bellesa.

Saburo Teshigawara muestra en Europa por primera vez su nuevo espectáculo creado con su compañía KARAS, una reflexión coreográfica sobre el carácter a la vez tangible e intangible de la música y del reflejo que nos devuelven los espejos. Teshigawara se implica en todos los aspectos del espectáculo para crear un montaje para ocho intérpretes con un fascinante solo interpretado por él mismo. Luces y sombras, perturbadores ruidos y serenas músicas intervienen en un juego de contrarios de dramática belleza.

Saburo Teshigawara performs his new show, created by his company KARAS, on its European debut. *Mirror and Music* is a choreographic reflection on the simultaneously tangible and intangible nature of music and the reflection we see when we look into the mirror. The artist is involved in all aspects of production in a piece that features eight dancers and includes a fascinating solo by Teshigawara himself. Light and shade, disturbing noises and serene music create great dramatic beauty through the interplay of antithetical elements.

TNC (Sala Gran)

17 i 18 de juliol

dissabte, 21.30 h;
diumenge, 18 h

de 22 a 24 euros

1 h 15 min

Coreografia, escenografia,
disseny de llums i vestuari

Saburo Teshigawara

Selecció de músiques

Saburo Teshigawara i Izumi Nakano

Ballarins **Saburo Teshigawara,**

Rihoko Sato, Mie Kawamura,

Eri Wanikawa, Riichi Kami,

Kafumi Takagi, Nana Yamamoto

i Nile Koetting

Assistent de coreografia **Rihoko Sato**

Coordinació tècnica / operador de

llums **Sergio Pessanha**

Operador de llums **Hiroki Shimizu**

(HALO)

So **Tim Wright**

Regidor **Markus Both**

Vestuari **Nana Koetting**

Fotografia **Sakae Oguma**

Producció **KARAS**

Coproducció **New National Theatre**

Tokyo

Producció i gires **Epidemic**

(Richard Castelli, Rossana

Di Vincenzo, Florence Berthaud

i Pierre Laly)

Producció executiva **Elsinor**

Panorama Japó

Teatre Grec

19 i 20 de juliol

20 h

de 16 a 28 euros

2 h

Coreografia

Anne Teresa De Keersmaeker

Creat i interpretat per

Anne Teresa De Keersmaeker,
Bostjan Antoncic, Carlos Garbin,
Cynthia Loemij, Mark Lorimer,
Mikael Marklund, Chrysa Parkinson,
Sandy Williams i Sue-Yeon Youn

Escenografia Michel François

Música Ars subtilior

Músics Bart Coen, Annelies van
Gramberen, Michael Schmid
i Birgit Goris

Producció Rosas

Fotografia Herman Sorgeloos

Una coproducció del Grec 2010

Festival de Barcelona, De Munt /
La Monnaie (Brussel·les), el Grand
Théâtre de Luxembourg, el Théâtre
de la Ville (París), el Festival d'Avignon
i Concertgebouw Brugge.

Espectacle especialment concebut
perquè comenci amb la posta del sol.



“La coreògrafa belga i la seva companyia parteixen d'un estil musical medieval per crear una peça sobre la mortalitat i l'aspecte físic de l'existència humana.”

Creació 2010

Rosas / Anne Teresa De Keersmaeker

Anne Teresa De Keersmaeker va un pas més enllà en l'exploració de la combinació entre música i dansa. Després de Bach i Webern a *Zeitung*, The Beatles a *The Song* i Mahler a *3Abscheid*, aquesta vegada el seu punt de partida és l'*ars subtilior*, un tipus de música polifònica aparegut al segle XIV que es basa en la dissonància i el contrast. L'*ars subtilior* es va desenvolupar entre les ruïnes de la pesta i de l'Església, en un moment en què els pilars socials, polítics i religiosos de la societat medieval s'estaven fragmentant. L'agitació pròpia d'aquell moment sembla, ara, més actual que mai. Davant dels confusos esdeveniments del present i la complexitat de les decisions que hem de prendre, les qüestions de la nostra mortalitat i la nostra existència física es tornen cada vegada més crucials.

Anne Teresa de Keersmaeker va un paso más allá en su exploración de la combinación entre música y danza. Esta vez su punto de partida es el ars subtilior, una música propia del siglo XIV basada en la disonancia y el contraste. El ars subtilior se desarrolló entre las ruinas de la peste y de la Iglesia, cuando los pilares políticos y religiosos de la sociedad se estaban fragmentando. La agitación de aquel período parece, ahora, más actual que nunca. A la luz de los confusos acontecimientos del presente y de la complejidad de las decisiones que debemos tomar, la cuestión de nuestra mortalidad y nuestra existencia física se vuelve cada vez más crucial.

Anne Teresa De Keersmaeker takes a further step

in her exploration of the fusion between of music and dance. This time her starting point is the *Ars Subtilior*: a complex and intellectual form of polyphonic music from the 14th century that is based on dissonance and contrast. *Ars Subtilior* grew up on the ruins of the plague and the Church when the political and religious pillars of mediaeval society were fragmenting. Nowadays, this upheaval seems more relevant than ever. In the light of today's increasingly confusing events and the complexity of the choices we face, the question of our mortality and physicality is becoming ever more crucial.

Lluvia

Eva Yerbabuena



“Un viatge emocionant a l'essència de l'ànima humana que, partint del flamenc, recrea sobre l'escenari tot un món de sensacions i sentiments.”

Ja fa anys que la malenconia forma part dels espectacles de la *bailaora* Eva Yerbabuena, però aquest cop s'ha convertit en la font d'inspiració del seu últim muntatge. A partir d'un poema d'Horacio García que comença dient «El silencio hace daño cuando es puro», la *bailaora* ha creat un seguit de coreografies que parlen del silenci i la incomunicació, unes coreografies a les quals ha posat música el compositor i guitarrista Paco Jarana. Cants com ara *murcianas*, *levanticas*, *tarantos*, *tarantas*, *milongas*, *tanguillos*, *soleás*, i fins i tot un cuplet, formen part d'un espectacle que emociona sense reserves, un viatge interior a l'essència d'un mateix, la que només es coneix gràcies al dolor i la malenconia.

Hace ya años que la melancolía forma parte de los espectáculos de la bailaora Eva Yerbabuena, pero esta vez se ha convertido en la fuente de inspiración de su último trabajo. A partir de un poema de Horacio García que empieza diciendo «El silencio hace daño cuando es puro», la bailaora ha creado una serie de coreografías que hablan del silencio y la incomunicación con la música del compositor y guitarrista Paco Jarana. Cantos de otras épocas como murcianas, levanticas, tarantos, tarantas, milongas, tanguillos, soleares e incluso un cuplé forman parte de un espectáculo que emociona sin reservas, un viaje a la esencia de uno mismo, la que sólo se conoce gracias al dolor y la melancolía.

Melancholy has long formed part of the *bailaora* Eva Yerbabuena's performances. This time, however, for her latest production, it is the very source of inspiration. Taking a poem by Horacio García whose opening line is "El silencio hace daño cuando es puro" ["Silence hurts when it is pure"], the flamenco dancer has created a series of pieces that evoke silence and communication breakdown with the accompanying music written by composer and guitarist Paco Jarana. Styles from by-gone times, such as *murcianas*, *levanticas*, *tarantos*, *tarantas*, *milongas*, *tanguillos*, *soleás* and even a *cuplé* feature in a show full of emotion, a journey into our essence, that essence that we can only discover through pain and melancholy.

Teatre Grec

31 de juliol i 1 d'agost

22 h

de 15 a 36 euros

1 h 15 min

Idea original i coreografia

Eva Yerbabuena

Direcció musical **Paco Jarana**

Intèrprets **Eva Yerbabuena, Mercedes de Córdoba, Lorena Franco, Eduardo Guerrero i Fernando Jiménez**

Cantaors **Enrique El Extremeño**

Pepe de Pura, Jeromo Segura

i **José Valencia**

Músics **Paco Jarana i Manuel**

de la Luz (guitarra), **Raúl Domínguez** (percussió)

Veu en *off* **Isabel Lozano**

i **Alejandro Peña**

Disseny d'escenografia

Vicente Palacios

Disseny d'il·luminació **Florencio Ortiz**

Disseny de so **Manu Meñaca**

Disseny de vestuari i confecció

Lopez de Santos

Professor de llenguatge de signes

José Tirado López

So **Manu Meñaca, Ángel Olalla,**

Kike Seco

Il·luminació **Florencio Ortiz**

Regidoria / maquinària **Daniel Estrada**

Sastreria **Gabriel Portillo**

Producció i distribució **Eva**

Hierbabuena, Marta Román

i **Cristóbal Ortega**

Fotografia **Rubén Martín**

Una producció d'Eva Hierbabuena.

Grup AXA

Sabem molt bé què és / **sentir passió pel GREC**



L'emoció, la dedicació, el perfeccionament,
els sentiments... Sabem molt bé què són aquestes
sensacions.

Aquesta és la raó per la qual col·laborem amb el
Festival del GREC, donant suport així a la cultura de Barcelona.

Al Grup AXA sabem molt bé què és sentir passió pel GREC.

reinventant / les assegurances



música



spectra [barcelona] test pattern [live set]

Nit Grec-Sónar amb Ryoji Ikeda

Teatre Grec

17 de juny

spectra [barcelona] - de les
20 h fins a la sortida del sol
test pattern [live set] -
22.30 i 00.30 h

5 euros

RYOJI IKEDA: SPECTRA
[BARCELONA]

Coproduït pel Grec 2010 Festival de
Barcelona i Sónar. Festival Internacional
de Música Avançada i Art Multimèdia.
Producció **Forma** (www.forma.org.uk)
Producció executiva **Elsinor**
Fotografia **Marc Damage**

RYOJI IKEDA: TEST PATTERN
[LIVE SET]

Concepte i composició **Ryoji Ikeda**
Programació visual **Tomonaga**
Tokuyama
Producció **Forma** (www.forma.org.uk)

Panorama Japó

S'adverteix als espectadors que
mirar directament el feix de llum pot
danyar la vista.

“El Grec Festival de Barcelona, conjuntament amb el festival Sónar, porta al Teatre Grec de Montjuïc una gran instal·lació de Ryoji Ikeda. Dissenyada específicament per a aquest emplaçament i utilitzant la llum i el so com a materials escultòrics, *spectra [barcelona]* es podrà contemplar des de tota la ciutat. Aquest nou encàrrec marca l'inici del Panorama Japó i el festival Sónar.”

spectra | **spektr:** plural de «spectrum»

1. Banda de colors, com la que es veu en un arc de sant Martí, produïda per la separació dels components de la llum en els diferents graus de refracció, segons la seva longitud d'ona.

• (l'espectre) la gamma sencera de longituds d'ona de radiació electromagnètica.

spectra | **spektr:** plural de "spectrum"

1. banda de colores, como la que se ve en un arco iris, producida por la separación de los componentes de la luz en sus diferentes grados de refracción, según su longitud de onda.

• (el espectro) la gama entera de longitudes de onda de radiación electromagnética.

spectra | **spektr:** plural form of spectrum

spectrum | **spektrm:** noun (pl. -tra | -tr_|)

1. a band of colours, as seen in a rainbow, produced by separation of the components of light by their different degrees of refraction according to wavelength.

• (the spectrum) the entire range of wavelengths of electromagnetic radiation.

La llum blanca és una de les formes més pures de transformació de l'electricitat. Veiem l'energia en estat pur.

64 potents aparells projecten verticalment la llum cap al cel. L'escultura de llum es pot veure des de tota la ciutat, la seva il·luminació canvia constantment amb el pas dels núvols. Quan els visitants s'hi apropen, reben als ulls informació del color de manera intensa i instantània, i així quan s'enfronten cara a cara amb la seva resplendor extrema la instal·lació es fa gairebé invisible.

A la base de l'escultura, els visitants poden passejar entre la xarxa de llum, farcida d'ones sinusoidals. Aquestes ones són ultrapures i formen patrons sonors invisibles, la font dels quals és indesxifrable per a l'oïda. Les ones sinusoidals emeses interfereixen entre si quan els visitants caminen a través de la xarxa, i causen oscil·lacions subtils a l'oïda. D'aquesta manera, es crea un resultat musical diferent per a cada persona a mesura que es va movent per l'espai, una experiència única i completament personal.

A més, al vespre, Ryoji Ikeda, que l'any passat ja va presentar amb gran èxit el projecte *Datamatics* al festival, oferirà dues representacions del seu darrer treball audiovisual, *test pattern [live set]*, als jardins del Teatre Grec. Mitjançant un programa d'ordinador que treballa en temps real, *test pattern* converteix el patró de senyals d'àudio produït per Ikeda en patrons de codis de barres que es veuen en una pantalla i floten i es convulsen en la foscor, al ritme d'una potent i extremament sincronitzada banda sonora. Les imatges es mouen a una velocitat ultraràpida, a centenars de fotogrames per segon, de manera que aquest treball és tant una prova del rendiment dels aparells mecànics d'àudio i vídeo com un test de la capacitat de resposta dels mateixos espectadors a les percepcions.

La luz blanca es una de las formas más puras de transformación de la electricidad. Vemos la energía en estado puro.

Un total de 64 potentes aparatos proyectan verticalmente la luz hacia el cielo. La escultura de luz se puede ver desde toda la ciudad, su iluminación cambia constantemente al paso de las nubes. Cuando los visitantes se acercan, reciben en sus ojos información del color de manera intensa e instantánea, de forma que cuando se enfrentan cara a cara a su resplandor extremo, la instalación se hace casi invisible.

En la base de la escultura, los visitantes pueden pasearse entre la red de luz, que está cruzada por ondas senoidales. Estas ondas son ultrapuras y forman patrones sonoros invisibles, cuya fuente es indescifrable para el oído. Las ondas senoidales emitidas interfieren entre sí cuando los visitantes caminan a través de la red, y causan sutiles oscilaciones en el oído de cada uno. De esta manera, se crea un resultado musical diferente para cada persona según se va moviendo por el espacio, que ofrece una experiencia única y completamente personal.

Además, por la noche, Ryoji Ikeda, que el año pasado ya presentó con gran éxito su proyecto Datamatics en el festival, ofrecerá dos representaciones de su último trabajo audiovisual, test pattern [live set], en los jardines del Teatre Grec. Mediante un programa de ordenador que trabaja en tiempo real, test pattern convierte el patrón de señales de audio producido por Ikeda en patrones de códigos de barras que se ven en una pantalla y que flotan y se convulsionan en la oscuridad, al ritmo de una potente y extremadamente sincronizada banda sonora. Las imágenes se mueven a una velocidad ultrarrápida, a centenares de fotogramas por segundo, de manera que este trabajo es tanto una prueba del rendimiento de los aparatos mecánicos de audio y vídeo como un test de la capacidad de respuesta de los propios espectadores a las percepciones.

White light is one of the purest forms of transformation from electricity. We see a pure state of energy.

64 powerful lighting devices are projected vertically up into the sky. The sculpture of light can be seen from all points in the city, its illumination changing constantly as clouds pass by. As visitors approach, their eyes receive colour information instantly and intensely, making the installation almost invisible when faced with this extreme brightness.

At the base of the sculpture, visitors can walk through the grid of light, which is filled with sinewaves. These waves are ultra-pure, forming invisible sound patterns whose source is indecipherable to the ear. The sinewaves emitted interfere with one another as visitors walk through the grid, causing subtle oscillations around the ears of each individual. Thus, a musical score is created for each person as they move through the space, offering an entirely unique and personal experience.

In the evening, Ryoji Ikeda presents two performances of his latest audiovisual work, *test pattern [live set]*, in the gardens of the Teatre Grec. Through a real-time computer programme, a test pattern converts Ikeda's audio signal patterns into tightly synchronised barcode patterns on screen, floating and convulsing in darkness to a stark and powerful, highly synchronised soundtrack. The speed of the moving images is ultra-fast, some hundreds of frames per second, so that the work provides a performance test for the audio and visual devices, as well as a response test for the audience's perceptions.

Àudio_pantalla MACBA

Audiovisions japoneses

Auditori del MACBA

1, 8 i 15 de juliol

21 h

6 euros

Comissariat per Arnau Horta

Aforament limitat.
El preu inclou l'entrada al museu
a partir de les 20 h fins a les 23.30 h.
Venda d'entrades anticipades:
www.macba.cat

Panorama Japó



“Tres propostes audiovisuals procedents del Japó que exploren noves relacions entre la creació visual i la música en temps real.”

Dijous 1 de juliol

AVVA (Toshimaru Nakamura / Billy Roisz)

Toshimaru Nakamura crea freqüències sonores que Billy Roisz transforma en patrons òptics en moviment. Un procés circular i en temps real que es mostra per primera vegada al nostre país.

Dijous 8 de juliol

Sawako

Aquesta artista de referència a l'escena de l'ambient digital crea correspondències entre les formes orgàniques i pixelades del seu particular univers sonor i les imatges etèries que genera en viu.

Fotografia Buzz Andersen

Dijous 15 de juliol

Ryoichi Kurokawa presenta Rheo

Inspirat en la filosofia d'Heràclit, Kurokawa recrea els canvis que modifiquen el paisatge al llarg del temps en un concert audiovisual amb projeccions multipantalla d'alta definició i un sistema de so 5.1. Una experiència sensorial intensa.



“El Noi del Poble-sec torna al seu barri i a un dels seus poetes de capçalera amb un concert a Montjuïc que commemora el centenari de Miguel Hernández.”

Joan Manuel Serrat

Hijo de la luz y de la sombra

Gairebé quaranta anys després de posar música als seus poemes i convertir en llegat musical de tota una generació cançons com *Nana de la cebolla* o *Para la libertad*, Joan Manuel Serrat torna a posar el seu art al servei de Miguel Hernández. I ho fa amb *Hijo de la luz y de la sombra*, un disc que vol ser continuació i complement del primer i que commemora el centenari del naixement de l'autor, mort el 1942 en una presó franquista. El nou disc que Serrat li dedica inclou tretze temes de diferents èpoques: des d'obres de joventut fins als versos que donen títol a l'espectacle. L'actuació de Serrat forma part d'una gira en què cadascuna de les cançons té el suport d'imatges de vídeos signats per realitzadors com ara Isabel Coixet, José Luis Cuerda o Montxo Armendáriz, entre d'altres.

Casi cuarenta años después de poner música a sus poemas, Serrat vuelve a poner su arte al servicio de Miguel Hernández. Y lo hace con Hijo de la luz y de la sombra, un disco que conmemora el centenario del nacimiento del autor, fallecido en 1942 en una cárcel franquista. El nuevo disco que Serrat le dedica incluye trece temas de diferentes épocas: desde obras de juventud hasta los versos que dan título al espectáculo.

Nearly 40 years after first putting his poems to music, Serrat once more places his art at the service of Miguel Hernández, a poet who died in a Franquist prison in 1942. *Hijo de la luz y de la sombra* [Son of Light and Darkness] was conceived to continue that first album and to commemorate the centenary of the poet's birth. Serrat selects thirteen poems from different periods in Hernández's life, from early works to the verses that give this show its title.

Teatre Grec

del 5 al 9 de juliol

22 h

de 25 a 48 euros

Direcció musical i piano

Ricard Miralles

Teclat i programacions

Josep Mas "Kitflus"

Bateria i percussions **Vicente Climent**

Guitarres **Israel Cuenca**

Viola **Olvido Lanza**

Contrabaix i baix elèctric **Víctor Merlo**

Disseny i operador d'il·luminació

Òscar Gallardo

So de sala **Víctor Masian**

So d'escena **Manuel Cervera**

Stage manager **Andrés Seco**

Disseny d'espai escènic

Miguel Brayda

Arranjaments **Ricard Miralles, Joan**

Albert Amargós i Josep Mas "Kitflus"

Producció general **Berry**

Producciones i Taller 83 S.A.

Poemes de Miguel Hernández /

Autorització de Centenario Miguel

Hernández, S.L /

Herederes de Miguel Hernández

Una producció de The Project

FreeClub

La 0,0 més baixa en calories

Existeix un club que no existeix. És un club en el que no importa ni la edat ni el sexe. No requereix uniforme. No té seu. Ni horaris. No atorga premis. I per descomptat... No demana sacrificis. Podríem dir-li Free, no?



GREC2010
Festival de Barcelona

Nits d'estiu a CaixaForum

“Quatre vetllades de música al Pati Anglès de l'antiga fàbrica Casaramona i dues vetllades de poesia dedicades a Miguel Hernández i al pintor Miquel Barceló.”

Concerts

Dimecres 7 de juliol

The Jackson Singers

(gospel)

Un dels conjunts de *gospel* més carismàtics de Nord-amèrica omple la nit barcelonina amb el seu missatge de pau, amor i tolerància, però també amb un ritme irressistible. Fitzroy Burroughs lidera un conjunt que utilitza la música per adreçar-se a l'esperit.

Dimecres 14 de juliol

Staff Benda Bilili

(rumba congolenya i ritmes afroamericans)

Tots els músics de carrer d'aquesta banda tenen una cosa en comú: han estat víctimes de la pòlio, viuen a Kinshasa i es mouen en unes vistoses cadires de rodes. La seva proposta musical, una barreja de ritmes congolesos i afroamericans, és la banda sonora d'un missatge contundent: la discapacitat no és al cos, si no a la ment.

Dimecres 21 de juliol

Lori Watson & Rule of Three

(música celta)

Peces tradicionals i composicions pròpies integren el repertori de Lori Watson,

una cantant, intèrpret de violí i investigadora musical escocesa que reinterpreta de manera innovadora la tradició musical de la seva terra. En solitari, en formació de trio o acompanyant les personalitats de la música celta més destacades, Watson és una peça fonamental del folk europeu d'avui dia.

Dimecres 28 de juliol

Drum and Brazz Project

(música brasilera)

Darllly Maia és un guitarrista i cantant brasiler resident a Barcelona i, també, el pare d'un experiment musical elaborat amb la complicitat de Darwin Barboza que barreja la música brasilera amb elements electrònics per crear una atmosfera suau i plena de matisos.

Guitarra i veu **Darllly Maia**; programació i bases electròniques **Darwin Barboza**; baix elèctric **Anna Ly**; bateria i percussió **Serginho Moreira**

Poesia

Dimecres 7 de juliol

¡Compañero del alma, compañero!

Lectura dramatitzada en homenatge a Miguel Hernández en el centenari del seu naixement

El poeta Félix Grande i l'actor Emilio Gutiérrez Caba protagonitzen una lectura dramatitzada de les obres de l'autor de *Perito en lunas* i *El rayo que no cesa* quan es compleixen cent anys del seu naixement. Durant l'acte es projectarà un documental de Lisbeth Salas expressament creat per aquest homenatge.

Lectura dramatitzada **Félix Grande** i **Emilio Gutiérrez Caba**; coordinador i moderador **Jordi Villaronga**

Dimecres 21 de juliol

Els colors interiors

Nou poetes estimats de Miquel Barceló. Recital poètic

Josep Carner, Blai Bonet, Miquel Bauçà, Nicole d'Amonville, Pere Gimferrer, Biel Mesquida, Àngel Terron, Andreu Vidal i Joan Vinyoli. Els poetes que llegeix i rellegeix en la seva vida quotidiana el pintor Miquel Barceló. A través del fil conductor del narrador i els recitadors, ens endinsarem en les fetes i fets sobre la biografia, la poètica i l'obra de cadascun dels poetes amb petites digressions sobre els lligams sensibles que hi ha, o no, entre els seus versos i l'obra o la vida de Barceló.

Recitador **Biel Mesquida**; narradors **Rosa Novell**, **Pep Tosar** i **Pepa López**; videojòquei **Pedro Oliver**

CaixaForum
(Pati Anglès i Auditori)

7, 14, 21 i 28 de juliol

20 i 22 h (concerts)
i 21 h (poesia)

entrada gratuïta (concerts)
i 3 euros (poesia)

1 h (concerts)
1 h 15 min (poesia)

Fundació Joan Miró

8, 15, 22 i 29 de juliol

20.30 h

10 euros

Cicle a cura d'Agustí Fernández



“Torna al Grec un referent de la programació musical de qualitat, que omple les nits d'estiu a Montjuïc amb els ritmes més diversos i refrescants.”

Nits de música

Concerts d'estiu a la Fundació Joan Miró

Música improvisada, clàssics del jazz contemporani i opcions radicalment innovadores, interpretades per músics d'aquí i de fora. Una proposta capdavantera que, a més, en aquesta edició sintonitza amb l'estètica de l'artista suïssa Pipilotti Rist, guanyadora del Premi Joan Miró 2009, que presenta la seva exposició als espais de la Fundació.

Dijous 8 de juliol

B.I.B.

(Banda d'Improvisadors de Barcelona)

Direcció **Pablo Rega**
Saxo alt i flauta travessera **Olga Ábalos**
Contrabaix i baix elèctric **Eduard Altaba**
Violoncel **Frances Bartlet**
Saxo soprano i clarinet baix **Tom Chant**
Veu i f/x **Joan Crek**
Bateria **Daniel Domínguez**
Viola de roda **Marc Egea**
Contrabaix **Xavier García**
Guitarra elèctrica i piano **Ignacio Lois**
Saxo baríton **Alfonso Muñoz**
Trompeta i fiscorn **Juan Pérez**
Trompeta **Pope**
Guitarra elèctrica **Tino Regueira**
Bateria **Quicu Samsó**
Violí **Elena Vázquez**
Saxo baríton i trombó **John Williams**

Dijous 15 de juliol

Sons-Nús

Veu **Maite Dono**
Contrabaix **Baldo Martínez**

Dijous 22 de juliol

**Saadet Türköz
& Hans Koch**

Veu **Saadet Türköz**
Saxo i electrònica **Hans Koch**

Dijous 29 de juliol

**Sophie Agnel
i Olivier Benoit**

Piano **Sophie Agnel**
Guitarra elèctrica **Olivier Benoit**

Adriana Calcanhotto

Trobar Nova



“La cantant de Porto Alegre interpreta els seus temes més coneguts i versiona cançons d'autors de diferents èpoques i nacionalitats passats pel filtre dels ritmes brasilers.”

Samba, bossa nova, pop... Tot surt de la guitarra d'una de les veus més respectades de la música popular brasilera actual, que en aquest concert no només repassa cançons de collita pròpia com *Vambira* o *Trobar Nova*, sinó que també versiona amb la seva sensibilitat única una col·lecció de cançons alienes. En aquest concert s'escoltaran temes de grans ídols de la música brasilera com Vinicius de Moraes però també de Bob Dylan, Madonna i fins i tot del trobador provençal del final del segle ^{xii} Arnaut Daniel. Un deliciós viatge musical amb ritme brasiler a través del repertori dels poetes d'ahir i avui.

Samba, bossa nova, pop... Todos esos ritmos salen de la guitarra de una de las voces más respetadas de la música popular brasileña actual, que en este concierto no sólo repasa canciones de cosecha propia sino que también versiona con una sensibilidad única una colección de canciones ajenas. Esta noche escucharemos temas de los grandes de la música brasileña como Vinicius de Moraes pero también de intérpretes como Bob Dylan, Madonna e incluso el trovador provenzal de finales del siglo ^{xii} Arnaut Daniel.

Samba, bossa nova, pop... It's all one to Adriana Calcanhotto, one of the most highly-regarded artists on the Brazilian music scene today. In this concert, accompanying herself on guitar, the singer will perform not only her own songs, but also works by other composers. The resulting show will feature songs by such Brazilian idols as Vinicius de Moraes alongside others by the likes of Bob Dylan and Madonna and even the late-12th-century Provençal troubadour Arnaut Daniel.

Teatre Grec

10 de juliol

22 h

de 16 a 35 euros

Veu i guitarra Adriana Calcanhotto
Fotografia Caroline Bittencourt

Teatre Grec

11 de juliol

22 h

16 euros

Director **Salvador Brotons**
Solistes **Marta Mathéu** (soprano)
i **José Antonio López** (baríton)
Amb la **Banda Municipal
de Barcelona**
Fotografia **Mayzircus**



“Una nit dedicada a la lírica en què la formació musical amb més tradició de la ciutat interpretarà conegudes peces del repertori d’òpera i sarsuela.”

Banda Municipal de Barcelona

Àries d’òpera i sarsuela

La Banda Municipal de Barcelona és una de les formacions més fortament arrelades a la ciutat, on va néixer fa gairebé 125 anys fundada com a orquestra de vent i percussió. La seva presència és imprescindible en les dates més assenyalades del calendari barceloní, com el Grec Festival de Barcelona, on aquest any interpreta un programa format per àries d’òpera i sarsuela, un gènere que va viure moments d’esplendor a la ciutat. El concert de la Banda Municipal tindrà la participació com a solistes de dos cantants excepcionals, la soprano Marta Mathéu i el baríton José Antonio López, sota la direcció de Salvador Brotons.

La Banda Municipal de Barcelona es una de las formaciones más arraigadas en la ciudad, donde nació hace casi 125 años fundada como orquestra de viento y percusión. Su presencia es imprescindible en las fechas más destacadas del calendario barcelonés, como el Grec Festival de Barcelona, donde este año interpreta un programa formado por arias de ópera y zarzuela, un género que vivió momentos de esplendor en la ciudad. El concierto de la Banda Municipal contará con la participación como solistas de dos cantantes excepcionales, la soprano Marta Mathéu y el barítono José Antonio López, y la dirección de Salvador Brotons.

Founded nearly 125 years ago as a wind and percussion orchestra, Barcelona Municipal Band is one of our city’s most deeply-rooted ensembles. No important festive occasion in the Catalan capital is complete without an appearance, and the Grec Festival of Barcelona is no exception. At this year’s Grec, the band will play a programme of opera and zarzuela arias, the latter a genre which has enjoyed moments of extraordinary splendour in Barcelona. Moreover, the soloists will be two outstanding voices: the soprano Marta Mathéu and the baritone José Antonio López, conducted by Salvador Brotons.

Jordi Savall i Hespèrion XXI

Istanbul 1710. Dimitrie Cantemir



“Un treball de recuperació musical que ens transporta a l'Istanbul del segle XVII i ens endinsa en les tradicions musicals d'una ciutat amb vocació de pont entre cultures.”

Fa molts anys que Jordi Savall recupera de l'oblit petites joies de la història de la música, bé com a intèrpret amb la seva viola de gamba, bé com a director d'orquestra. Aquest cop, novament amb la formació Hespèrion XXI, s'han capbussat en el món de Demetri Cantemir (1673-1723), príncep de Moldàvia i eminent intel·lectual que va passar bona part de la seva vida a Istanbul. Cantemir va ser un compositor brillant que el 1693 va elaborar *El llibre de la ciència de la música*, amb centenars de partitures, moltes de les quals eren composicions pròpies. Aquesta obra ha inspirat *Istanbul*, en què Savall i Hespèrion XXI interpreten peces erudites de la cort otomana del segle XVII juntament amb d'altres de caràcter popular procedents de les tradicions musicals armènia i sefardita.

Jordi Savall y Hespèrion XXI se han zambullido en el mundo de Dimitrie Cantemir (1673-1723) brillante compositor que pasó en Estambul buena parte de su vida y que escribió El libro de la ciencia de la música. En esta obra se inspira Istanbul, en la que Savall y Hespèrion XXI interpretan piezas de la corte otomana del siglo XVII y otras procedentes de las tradiciones armenia y sefardí.

Jordi Savall and the Hespèrion XXI ensemble have delved into the world of Dimitrius Cantemir (1673-1723), a brilliant composer who spent much of his short life in Istanbul and wrote *The Book of the Science of Music*. This work provides the inspiration behind *Istanbul*, in which Savall and Hespèrion XXI perform works from the 17th-century Ottoman court, as well as other pieces from the Armenian and Sephardic musical traditions.

Teatre Grec

12 de juliol

22 h

de 16 a 28 euros

Direcció, lira d'arc, viella i rebab

Jordi Savall

Intèrprets **Montserrat Figueras** (cant),

Razmik Amyan (cant, Armènia),

Kudsi Erguner (*ney*, Turquia),

Hakan Güngör (*kanun*, Turquia),

Murat Salim Tokac (*tanbur*, Turquia),

Yurdal Tokcan (*ud*, Turquia),

Derya Türkan (*kemençe*, Turquia),

Fahrettin Yarkin (percussió, Turquia),

Gaguik Mouradian (*kamantxe*,

Armènia), **Georgi Minasyan** (*duduk*,

Armènia), **Haig Sarikouyoumdjian**

(*ney i duduk*, Armènia) i **Dimitri Psonis**

(*santur i sas*, Grècia)

Coca-Cola, el eleu i l'ampolla característics són Marqueses Registrades de The Coca-Cola Company.



GREC2010
Festival de Barcelona

Coca-Cola patrocina el GREC

Coca-Cola
destapa la felicitat™



“Nit de música amb un nou valor de l’escena catalana que debuta amb un primer disc, *Esbossos*, on ressonen la *chanson* francesa, el jazz, el rock i el tropicalisme.”

Ilia Hug

Esbossos

Benvinguts a l’univers sonor d’Ilia Hug, un músic i compositor del barri del Canyet, a Badalona, que s’ha sabut acompanyar d’un seguit d’instrumentistes de primer nivell per tal de donar vida a unes cançons on la bona música esdevé l’aliada perfecta de les delicioses històries que explica. Una bona ocasió per descobrir el disc de debut d’un artista amb tot el futur del món i, com diu una de les seves cançons, somriure... si en tenim ganes.

Bienvenidos al universo sonoro de Ilia Hug, un músico y compositor del barrio de Canyet, en Badalona, que se ha sabido acompañar de un grupo de instrumentistas de primer nivel para dar vida a unas canciones en que la buena música se convierte en la aliada perfecta de un ramillete de deliciosas historias. Una buena ocasión para descubrir el disco de debut de un artista con futuro y, como dice una de sus canciones, sonreír si tenemos ganas.

Welcome to the audio universe of Ilia Hug, a musician and composer from Canyet, Badalona. Accompanied by a band of first-class musicians, Hug regales audiences with songs in which his excellent music provides the perfect vehicle for the delightful stories he tells. This concert gives us all the chance both to discover the work of an artist with a bright future ahead of him and – as he says in one of his songs – to smile, if we feel like it.

Plaça del Rei

12 de juliol

22 h

22 euros

Veu, guitarra acústica, seqüenciació
Ilia Hug
 Guitarras **Marcelo Valente**
 Contraaix **Oriol Martí**
 Veu, seqüenciació **Laia Cagigal**
 Bateria, marimba **Julián Viñuales**
 Percussions **João Balão**
 Lletres i música escrites per **Ilia Hug**

L'Auditori: Lighthouse Music

L'Auditori

12, 13, 14, 19 i 21 de juliol

21 h (dies 12, 13 i 14)
i 21.30 h (dies 19 i 21)

Sala 2 (Oriol Martorell):
30 euros (concert)
Sala 1 (Pau Casals):
de 30 a 40 euros o 30, 35, 40
euros (programa doble)

“Un cicle de concerts dedicats al món del jazz on caben des dels grans mites de la música negra fins a les tendències més noves de l'escena actual.”

Dilluns 12 de juliol - Sala 2 (Oriol Martorell)

Dr. John & The Lower 911

Una llegenda musical de Nova Orleans impartirà la seva magistral lliçó de blues, funk, rock i altres sons d'arrel negra al concert inaugural de *L'Auditori: Lighthouse Music*. Pianista, compositor i cantant, Dr. John exerceix el seu magisteri sonor, amb textures inspirades tant en la tradició del blues com en els clàssics de la cançó popular americana.

Veu i piano Dr John, baix David Barard, bateria Herman Ernest III, guitarra John Fohl

Dimarts 13 de juliol - Sala 2 (Oriol Martorell)

The Bad Plus

Un dels fenòmens més revitalitzadors i populars que ha viscut el jazz durant la dècada passada. Capaç de seduir el públic amb el seu llenguatge avantguardista, versionen en clau de jazz temes de pop i rock. Atenció, perquè aquesta nit sonaran des del *Lithium* de Nirvana fins al *How Deep is Your Love* de The Bee Gees, inclosos al darrer disc del grup, *For all I Care* (2009).

Piano Ethan Iverson, contrabaix Reid Anderson, bateria David King

Dimecres 14 de juliol - Sala 2 (Oriol Martorell)

Bobby Hutcherson & Cedar Walton quartet

Dues figures majúscules de la història del jazz ens donen l'oportunitat de gaudir en viu d'un estil fonamental en l'evolució del jazz, el *hard-bop*. Hutcherson, rei del vibràfon modern, i Walton, probablement el millor pianista en actiu de la generació dels anys seixanta, tindran un acompanyament de luxe com són el contrabaixista David Williams i la bateria d'Al Foster. Una nit històrica.

Vibràfon Bobby Hutcherson, piano Cedar Walton, contrabaix David Williams, bateria Al Foster

Programa doble

Dilluns 19 de juliol - Sala 1 (Pau Casals)

Richard Bona / Béla Fleck Trio featuring Zakir Hussain & Edgar Meyer

Dos dels músics més eclèctics i inquiets del moment: el baixista i cantant Richard Bona i el virtuós del banjo Béla Fleck.

Bona ens presentarà el seu darrer treball, *The Ten Shades of Blues* (2010), un viatge sonor per les cultures hindú i africana.

I Fleck ens portarà el seu nou treball, *Melody of Rhythm: Triple Concerto & Music for Trio* (2009), on es donen la mà la plasticitat de la *world music* i la llibertat creativa del jazz.

BÉLA FLECK

Banjo Béla Fleck, taula i percussions Zakir Hussain, contrabaix Edgar Meyer

RICHARD BONA

Baix i veu Richard Bona, teclats Etienne Stadwijk, guitarra Jean Christophe Maillard (aka Mbutu), bateria Obed Calvaire, trompeta Mike Rodriguez, trombó Marshall Gilkes

Programa doble

Dimecres 21 de juliol - Sala 1 (Pau Casals)

Sílvia Pérez Cruz + Javier Colina Trio Arturo Sandoval Sextet

La música llatina tancarà la primera edició de *L'Auditori: Lighthouse Music* de la mà d'Arturo Sandoval Sextet, que torna als escenaris catalans després de deu anys d'absència, i de Sílvia Pérez Cruz amb el Javier Colina Trio. La gran llegenda del *bebop*, una de les millors veus femenines de l'Estat espanyol i el més internacional dels nostres contrabaixistes, junts en una màgica vetllada.

SÍLVIA PÉREZ CRUZ + JAVIER COLINA TRIO

Contrabaix Javier Colina, veu Sílvia Pérez Cruz
bateria Marc Miralta, piano Albert Sanz

ARTURO SANDOVAL SEXTET

Trompeta Arturo Sandoval, baix Dennis Marks
percussió Philbert Armenteros, saxo Ed Calle
bateria Alexis Arce, piano Manuel Valera



“Concert de cloenda del 30 Seminari Internacional de Jazz, Flamenc i Latin del Taller de Músics.”

Plaça del Rei

13 de juliol

22 h

22 euros

Veu **Dena De Rose**
 Trompeta **David Pastor**
 Saxo **Jon Robles**
 Contrabaix **Javier Colina**
 Bateria **Ramón Àngel Rey**
 Percussions **Giovanni Hidalgo**
 Piano **Danilo Pérez**
 Direcció musical i guitarra
Vicenç Solsona
 Producció **Taller de Músics**

Amb el suport de l'Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC) de la Generalitat de Catalunya.

Danilo Pérez

& artistes del 30 Seminari del Taller de Músics

Des de fa trenta anys, el Seminari Internacional del Taller de Músics promou el treball conjunt, l'intercanvi d'experiències i la convivència entre artistes nacionals i internacionals. En aquesta ocasió culmina amb un concert únic i irreplicable que dirigirà Vicenç Solsona, en el qual algunes de les icones d'aquesta edició, com el pianista i compositor Danilo Pérez i el percussionista porto-riqueny Giovanni Hidalgo, interpretaran un repertori de jazz llatí farcit de temes populars. Aquest concert consolida la voluntat d'impulsar una plataforma de creació permanent entre intèrprets que, malgrat tenir diverses procedències, parlen un llenguatge musical comú.

Desde hace treinta años, el Seminario Internacional del Taller de Músics promueve el trabajo conjunto, el intercambio de experiencias y la convivencia entre artistas nacionales e internacionales. En esta ocasión culmina con un concierto único e irreplicable que dirigirá Vicenç Solsona y en el que algunos de los iconos de esta edición, como el pianista y compositor Danilo Pérez y el percussionista puertorriqueño Giovanni Hidalgo, interpretarán un repertorio de jazz latino a base de temas populares. Este concierto consolida la voluntad de impulsar una plataforma de creación permanente entre intérpretes que, pese a tener diversas procedencias, hablan un lenguaje musical común.

The collaborative work, exchanges of experience and meetings between national and international artists that the Taller de Músics has promoted for the last 30 years by organising these international seminars culminates in a unique, unrepeatable concert directed by Vicenç Solsona. Over the course of the show, some of the outstanding guests at the 2010 seminar, including pianist and composer Danilo Pérez and Porto-Rican percussionist Giovanni Hidalgo, will play a repertoire of Latin jazz packed with popular numbers. This event will further the collective aim of establishing a permanent creative platform for performers who, despite their different origins, all speak a shared musical language.

Plaça del Rei

15 de juliol

22 h

25 euros

Veu Gerard Quintana

Guitarra elèctrica i acústica

Francesc Bertran

Teclats, samplers i d'altres Xavi Lloses

Percussió i bateria Ermengol Mayol

Veu femenina Susana Moll

Fotografia Juan Miguel Morales



“Un espectacle basat en el disc *Deterratenterrat on*, a ritme de pop, rumba i electrònica, es dibuixa una crònica de Barcelona i es posa noms i cares a la crisi que vivim.”

Gerard Quintana

Cançons urgents per a una crisi

Un concert? No ben bé: més aviat un espectacle que vol anar més enllà del clàssic recital i que, amb la participació de tres músics i un actor, entra en el joc de les convencions teatrals. I és que la proposta busca connectar amb un públic que viu el dia a dia de la crisi, que trepitja els carrers d'una Barcelona trista i alegre, viva i diversa. «En el temps de les grans xifres i les estadístiques, aquest recital vol ser un lloc amb noms i cognoms, amb cara i ulls, amb cap i peus, amb pota i tripa, amb fredes i calentes, amb parells i nassos, amb llums i ombres, amb nocturnitat i alevosia, amb sang i fetge, amb flors i violes, amb pit i collons...», diu Quintana, un músic que en aquest muntatge canvia de xip per mirar enfora i exercir de cronista de la realitat —i de la ciutat— que viu.

¿Un concierto? Más bien un espectáculo que va más allá del clásico recital y que, con la participación de tres músicos y un actor, entra en el juego de las convenciones teatrales. Y es que la propuesta busca conectar con un público que vive el día a día de la crisis, que pisa las calles de una Barcelona triste y alegre, viva y diversa. Para conocer a un Quintana convertido en cronista de la realidad que vive.

A concert? Rather, a performance, for this is a show that, aided by three musicians and an actor, goes beyond the traditional gig format to employ certain theatrical conventions. In these “emergency songs for a crisis”, Quintana seeks to connect with an audience that experiences the current recession on a day-to-day basis. Walking the streets of Barcelona, then, Quintana reports on present reality and the city where he lives.

Glissando

Records del futur



“Quatre anys després del seu reeixit *Surplus*, el grup aposta per la fusió del pop amb l'electrònica.”

Plaça del Rei

17 de juliol

22 h

18 euros

Guitarres, *stylo* i veus **Marc Sora**

Veü i teclats **Laia Vaqué**

Guitarra acústica, baix, *stylo* i veus
Valen Nieto

Programacions, baix i veus **Xarli Oliver**

Producció **Fourni Produccions**

Sonores

Fotografia **Glissando**

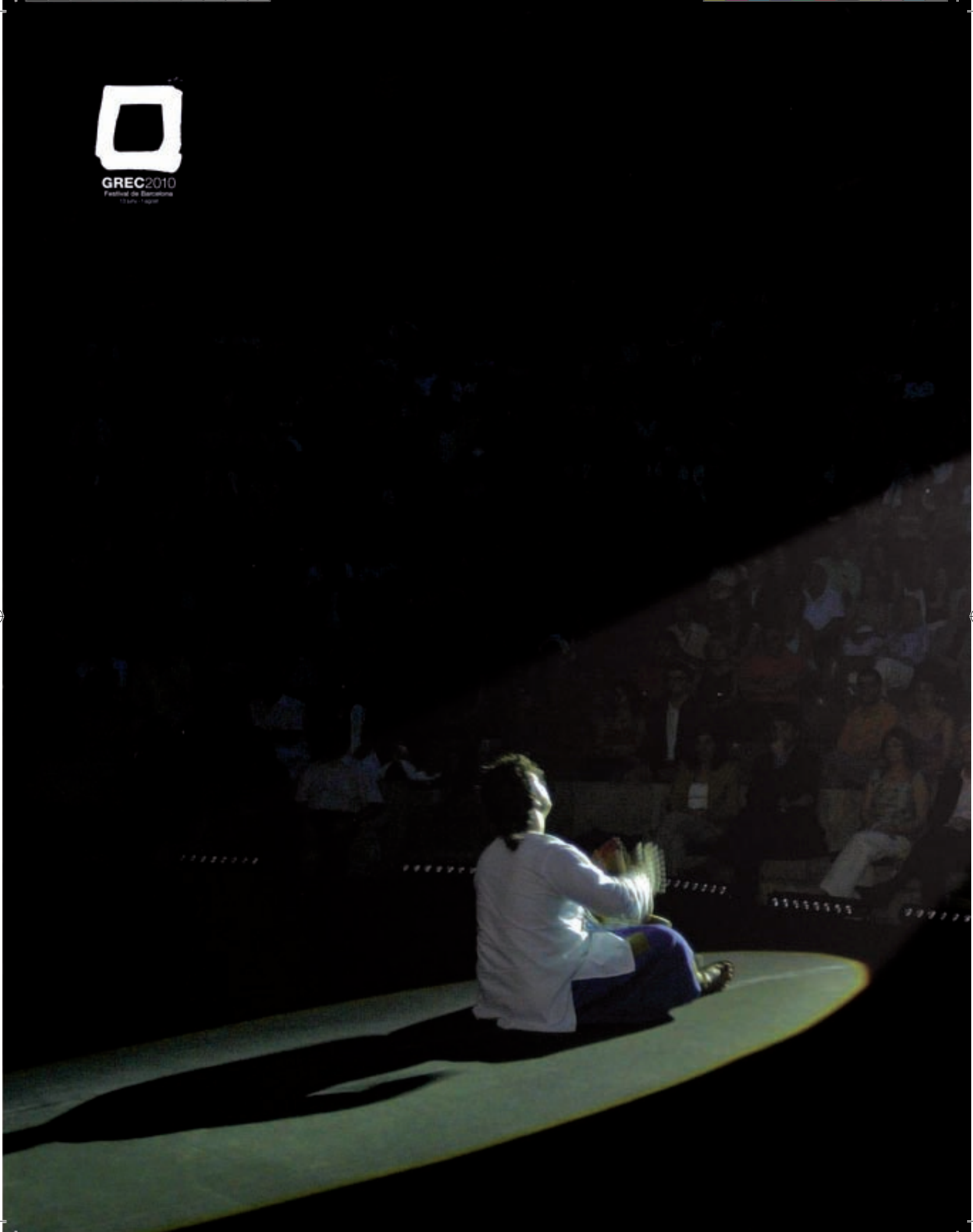
No són un grup revelació, perquè ja fa deu anys que toquen i perquè més d'un català sorprès els ha escoltat a la ràdio mentre era de viatge per Alemanya, Austràlia o Nova Zelanda. Glissando s'ha anat obrint pas a poc a poc, primer amb les seves melodies etèries i sofisticades, ara amb una nova proposta que parteix del pop més nou per fondre's amb l'electrònica. La concreció d'aquest nou so és un seguit de cançons intel·ligents però amables, alegres però irreverents, cançons que demostren que els Glissando han crescut i madurat, que han viatjat en el temps i han sabut tornar-ne a temps per portar-nos *Records del futur*.

No son un grupo revelación, porque hace ya diez años que tocan y porque más de un catalán sorprendido los ha escuchado en Alemania, Australia o Nueva Zelanda. Glissando se ha ido abriendo paso poco a poco, primero con sus melodías etéreas y sofisticadas, ahora con una nueva propuesta que parte del pop más nuevo para fundirse con la electrónica. La concreción de este nuevo sonido es una serie de canciones inteligentes pero amables, alegres pero irreverentes, canciones que demuestran que los Glissando han crecido y madurado, que han viajado en el tiempo y que han regresado a tiempo para traernos *Records del futur*.

Glissando are not a new group, because they have been together for ten years and because more than one Catalan has heard their music in Germany, Australia or New Zealand. The group have gradually made a name for themselves with their ethereal, sophisticated melodies, and hope to build on this success with a new sound that fuses pop and electronica. The result is *Records del futur*, packed with tracks that are both intelligent and easy on the ear, joyful but cheeky, demonstrating how much Glissando have matured and developed, how far they have travelled in time to return to us at just the right moment with these *Records del futur* [Greetings from the future].



GREC2010
Festival de Barcelona
13 de mayo - 14 junio





Ens agrada el Grec



Plaça del Rei

18 juliol

22 h

25 euros

Director **Xavier Puig**
 Obres de **Feliu Gasull, J. Lluís Guzmán-Antich i Xavier Puig**
 Intèrprets **Cor de Càmera de l'Auditori Enric Granados de Lleida**
Sílvia Pérez Cruz (veu), **Eliseo Parra** (veu), **Feliu Gasull** (guitarra), **Igor Cortadellas** (oboè), **Olvido Lanza** (violí), **Dimitri Psonis** (*bouzuki, santur* i percussions) i **Xavier Puertas** (contrabaix)
 Fotografies **Igor Cortadellas, Sonia Balcells, Alfredo Moreno, Oyeme!**

“Un espectacle que reivindica l’herència àrab de la música popular catalana i que, utilitzant veus i instruments, fa una crida a la comprensió, la tolerància i la convivència.”

Ressons de l’Al-Andalus

Cançons populars de la Catalunya Nova, València i Mallorca d’influència àrab i andalusina

Els noms del pobles, l’arquitectura, les llegendes... A Catalunya, a València i a Mallorca, totes aquestes coses tenen, sovint, ressonàncies de la cultura àrab. Com les músiques que sonen en aquest concert i que sovint havien estat ignorades pel repertori tradicional de les corals catalanes. Són músiques sotmeses a les influències més diverses i per això les interpreta una fusió de veus, barrejades amb el so d’alguns instruments pròpiament mediterranis. Uns arranjaments musicals creatius i alhora respectuosos han permès recuperar cançons populars catalanes d’arrel àrab i andalusina en un llenguatge contemporani. L’espectacle inclou comentaris històrics referits a Al-Andalus, a més de relats populars d’origen morisc que seran llegits per ciutadans d’origen àrab.

Los nombres de los pueblos, la arquitectura, las leyendas... En Cataluña, en Valencia y en Mallorca, todas esas cosas tienen, a menudo, un origen árabe. Como las canciones populares catalanas de raíz árabe y andalusí que sonarán en este concierto y que a menudo habían sido ignoradas por el repertorio coral tradicional.

Place-names, architecture, legends and, of course, songs... In Catalonia, in Valencia and in Majorca, all these elements are frequently marked by Arabic culture. Just like the Catalan popular songs with Arabic and Andalusian roots that we will hear at this concert, often ignored in the traditional repertoires of Catalan choirs.

Agustí Fernández & Barry Guy

Some other place



“Dos dels més grans talents de la improvisació contemporània demostren el seu virtuosisme en una intensa interpretació que sorprèn i emociona.”

Sala Ovidi Montllor

19 de juliol

21 h

22 euros

Piano Agustí Fernández
Contrabaix Barry Guy

Després d'haver col·laborat durant deu anys en les més diverses formacions, des d'un trio a una *big ensemble*, el pianista mallorquí Agustí Fernández i el contrabaixista, director i compositor anglès Barry Guy van provar de treballar com un duet. El resultat va ser *Some other place*, un disc on van posar a prova conjuntament les seves capacitats com a intèrprets i la seva immensa habilitat per unir rauxa i elegància.

Al Grec Festival de Barcelona podrem escoltar en directe la col·laboració entre Fernández, les influències del qual van del jazz a la música contemporània, i Guy, que és un dels grans noms de la música contemporània dels últims quaranta anys i un dels més destacats intèrprets actuals de contrabaix.

Tras haber colaborado en las más diversas formaciones, el pianista mallorquín Agustí Fernández y el contrabajista, director y compositor inglés Barry Guy decidieron trabajar en formación de dúo. El resultado fue Some other place, donde mostraron su habilidad para unir la elegancia con la más arrebatada pasión. Ahora podremos escuchar en directo la colaboración entre Fernández, cuyas influencias van desde el jazz a la música contemporánea, y Guy, que es uno de los grandes de la música contemporánea y uno de los más destacados intérpretes de contrabajo.

Having worked together in different formats the Majorcan pianist Agustí Fernández and the English double bass player, composer and band leader Barry Guy decided to work as a duo. The result was *Some Other Place*, an album showcasing their ability to fuse energy and elegance. Now, we will have the chance to see the pair play together live: Fernández, whose influences range from jazz to contemporary music; and Guy, an outstanding figure in contemporary music and one of the finest double bass players around.

Zenet

Los mares de China

Plaça del Rei

20 de juliol

22 h

30 euros

Veu Toni Zenet
Guitarra Jose Taboada
Baix Lucho Aguilar
Piano Pepe Rivero
Bateria Jimmi Castro
Trombó Ove Larsson
Trompeta Manuel Machado
Fotografia Luis Baylón



“Poques vegades un àlbum de debut havia aconseguit tanta repercussió com el d'aquest artista de culte que va de la copla al bolero passant pel son i el jazz.”

Diuen que qui escolta per primera vegada les cançons d'aquest *crooner* andalús es pensa que són versions dels clàssics, tota una garantia que les seves composicions tenen la qualitat de la música sense data de caducitat. I és que Zenet canta cançons d'aquest segle que, com *Soñar contigo*, es podien haver escrit al segle passat. Són temes que captiven els qui els escolten perquè els porten en un viatge musical que va del bolero al tango o el jazz. *Los mares de China* és el primer disc en solitari d'un músic que ha guanyat el premi Artista Revelació als Premis de la Música 2010 i que ha fet d'actor a films com *El joven Picasso*, de Juan Antonio Bardem, on interpreta el pintor malagueño.

Dicen que el que escucha por primera vez las canciones de este crooner andaluz cree que son versiones de los clásicos, toda una garantía de que sus composiciones tienen la calidad de la música sin fecha de caducidad. Y es que Zenet canta canciones de este siglo que, como Soñar contigo, podían haber sido escritas en el siglo pasado. Son temas que cautivan a quienes los escuchan porque los llevan a un viaje que va del bolero al tango o el jazz. Los mares de China es el primer disco en solitario de un músico que ha obtenido el premio de Artista Revelación en los Premios de la Música 2010 y que ha trabajado como actor en filmes como El joven Picasso, de Juan Antonio Bardem, en el que interpretó al pintor malagueño.

It is often said that the first time people hear this Andalusian crooner's work they think they are listening to versions of classic songs. What better compliment could we make to the quality of these timeless pieces? For the songs that Zenet sings, such as *Soñar contigo*, written in the 21st century, could easily have been composed in the 20th. Zenet's music takes the listener on an enchanting musical journey that ranges from the *bolero* and the tango to jazz and beyond. *Los mares de China* is the first solo album from a singer who was acclaimed as Best New Artist at the 2010 "Premios de la Música" music prizes and who has also acted in such films as Juan Antonio Bardem's *The Young Picasso: 1881-1906*, in which he plays the lead role.



“Pop, soul i jazz es confonen en els temes de *The Sea*, el disc que marca el retorn als escenaris d’una cantant revelació després de llargs anys de silenci.”

Teatre Grec

21 de juliol

22 h

de 22 a 42 euros

Veü **Corinne Bailey Rae**
 Direcció musical i teclats **Steve Brown**
 Bateria i veus **Luke Flowers**
 Guitarra i veus **John McCallum**
 Baix **Kenny Higgins**
 Guitarra i veus **Jennifer Birch**

Una coproducció de The Project
 i Livenation.

Corinne Bailey Rae

En només dos anys va passar de ser una cantant desconeguda a una estrella de la música soul que havia venut milions de discos a tot el món. Quincy Jones, Stevie Wonder i Arctic Monkeys són només algunes de les moltes celebritats que es van rendir a les qualitats musicals d’una nova estrella que, tot i l’èxit, va haver de fer una llarga parada en la seva carrera arran de la mort del seu marit, Jason Rae. Aquest fet ha estat en gran part la font d’inspiració de *The Sea*, el disc que ha publicat aquest any 2010, un recull de cançons plenes d’un llenguatge musical nou, ric en significat, i de la passió que caracteritza aquesta artista singular.

En sólo dos años, pasó de ser una cantante desconocida a una estrella de la música soul que había vendido millones de discos en todo el mundo. Quincy Jones, Stevie Wonder y Arctic Monkeys son sólo algunas de las celebridades que se rindieron a las cualidades de Corinne Bailey Rae, una nueva estrella que, a pesar del éxito, tuvo que hacer un largo receso en su carrera a raíz de la muerte de su marido, Jason Rae. Este hecho ha sido en gran parte la fuente de inspiración de The Sea, el disco que ha publicado este año 2010, una recopilación de canciones llenas de un nuevo lenguaje musical rico en significado y pasión.

Corinne Bailey Rae shot from being an unknown singer to stardom in just two years, selling records by the million worldwide. On the way, her talent won her many distinguished admirers, including the likes of Quincy Jones, Stevie Wonder and the Arctic Monkeys. This promising career was placed on hold for a time after the death of her husband, Jason Rae, but Corinne Bailey Rae is back at last now, with a new album. The songs on her 2010 release, entitled *The Sea*, largely inspired by those tragic events, shows this outstanding artist finding a new voice, a new musical language full of meaning, rich in feeling, drenched in soul.

Miguel Poveda

amb Joan Albert Amargós i Chicuelo

Coplas del querer

Teatre Grec

22 de juliol

22 h

de 25 a 48 euros

Veu **Miguel Poveda**
 Piano i arranjaments
Joan Albert Amargós
 Guitarra i arranjaments
Juan Gómez, Chicuelo
 Violí **Olvido Lanza**
 Contra baix **Horacio Fumero**
 Trompeta **Julián Sánchez**
 Bateria **Antonio Coronel**
 Percussions **Paquito González**
 Palmes **Luis Cantarote, Carlos Grilo**
 Direcció escènica **Pepa Gamboa**
 So **Félix Vázquez, Ángel Olalla**
 Il·luminació **Manu Madueño**
 Una producció de The Project



“El cantaor de Badalona, acompanyat de Joan Albert Amargós i Juan Gómez, *Chicuelo*, recrea el llegat dels grans mestres de la *copla*.”

La història d'amor entre el cantaor flamenc Miguel Poveda i la *copla* ve de lluny. Va néixer mentre, de petit, escoltava a la ràdio Manolo Caracol o *la Niña de los Peines*, però va créixer, imparable, mentre hi jugava en discs com *Suena flamenco* —on ja havia inclòs algunes *zambras* com *La Salvaora* o *La niña de fuego*— col·laborava amb Martirio i Isabel Pantoja, o interpretava *A ciegas* per posar música a la pel·lícula de Pedro Almodóvar *Los abrazos rotos*. La història no es podia acabar d'una altra manera: avui Poveda es lliura a un homenatge respectuós als grans del gènere acompanyat d'uns músics de luxe i amb els arranjaments i la complicitat de Joan Albert Amargós i Juan Gómez *Chicuelo*.

La historia de amor entre el cantaor Miguel Poveda y la copla viene de lejos. Nació cuando, de niño, escuchaba en la radio a Manolo Caracol o La Niña de los Peines, pero creció, imparable, mientras jugaba con ella en discos como Suena flamenco —en el que ya incluyó zambras como La Salvaora o La niña de fuego— colaborando con Martirio e Isabel Pantoja, o cuando interpretaba A ciegas para la película de Pedro Almodóvar Los abrazos rotos. La historia no podía acabar de otra forma: hoy, Poveda se entrega a un respetuoso homenaje a los grandes del género acompañado de unos músicos de lujo y con los arreglos y la complicitad de Joan Albert Amargós y Juan Gómez Chicuelo.

Flamenco singer Miguel Poveda's love affair with *copla* popular song goes back a long way. It was born when, as a child, he listened to Manolo Caracol, La Niña de los Peines and others on the radio. But love really blossomed and grew unstoppable as he flirted with the *copla* style on such albums as *Suena flamenco* – which included the *zambras* La Salvaora and La niña de fuego, amongst others—and in his collaborations with Martirio and Isabel Pantoja, as well as when he sang *A ciegas* for the soundtrack to Pedro Almodóvar's film *Broken Embraces*. The story could end no other way: today, Poveda renders heart-felt homage to the popular genre, accompanied by a superb band, with arrangements by Joan Albert Amargós and Juan Gómez *Chicuelo*, his henchmen in this enterprise.



“Un programa ple de creacions contemporànies sota la direcció d'un dels compositors i directors de sardanes i música per a cobla més brillants del moment.”

Plaça del Rei

22 de juliol

22 h

12 euros

Director convidat

Francesc Cassú i Jordi

Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona

Xavier Torrent (flabiol), **Marc Timón**

(tible), **Oriol Gibert** (tible), **Josep**

Antoni Sánchez (tenora), **Enric Ortí**

(tenora), **Carles Herruz** (trompeta)

Eutimi Rodríguez (trompeta), **Isi**

López (trombó), **Pep Moliner** (fiscorn),

Miquel Àngel López (fiscorn)

i **Joan Druguet** (contrabaix)

Fotografia **Mayzircus**

Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona

¿Com sonen avui dia la sardana i la música per a cobla, quines formes adopten en ple segle XXI? Per saber-ho, res millor que escoltar una formació que conrea el repertori propi de la cobla i que s'ha destacat durant la seva existència per interpretar des de les grans obres de referència fins a les composicions oblidades, sense perdre mai de vista la música de nova creació. En aquest últim capítol s'inclouen diverses de les peces que sonaran durant aquest concert. A més d'obres de Josep M. Bernat, Josep M. Vilà i Gandol o Joaquim Serra, escoltarem composicions de Vicenç Acuña i, sobretot, de Francesc Cassú, que actuarà en aquesta ocasió també com a director convidat de la formació i que és un destacat compositor de sardanes i obres per a cobla.

¿Cómo suenan hoy día la sardana y la música para cobla? Para saberlo, nada mejor que escuchar a una formación que se ha destacado por interpretar desde grandes obras de referencia hasta la música de nueva creación. En este último capítulo se incluyen varias de las que sonarán durante este concierto: piezas de Josep M. Bernat, Josep M. Vilà i Gandol o Joaquim Serra, pero también de Vicenç Acuña y de Francesc Cassú, que precisamente se encargará de dirigir la formación.

How does *sardana* and *cobla* music sound today? To find out, better than to listen to an ensemble that has always cultivated the *cobla* repertoire whilst also maintaining a steady interest in new work? Several of the pieces that the Cobla will play in this concert come from this last category, for the band will play not only pieces by Josep Ma. Bernat, Josep Ma. Vilà i Gandol and Joaquim Serra, but also compositions by Vicenç Acuña and, particularly, Francesc Cassú, guest conductor at this concert.



RENAULT LAGUNA con **4CONTROL**
 SISTEMA DE 4 RUEDAS DIRECTRICES. PERFECCIÓN SOBRE RAÍLES.

www.renault.es / 902 333 500



DRIVE THE CHANGE



Gama Renault Laguna: consumo mixto (l/100km) desde 4,9 hasta 8,8. Emisión de CO₂ (gr/km) desde 130 hasta 207. Renault recomienda **elf**





“El músic de Ciutadella, acompanyat dels renovats Mags de Binigall, torna als escenaris amb una tria de cançons que mostren la seva vessant més rockera i visceral.”

Plaça del Rei

23 de juliol

22 h

22 euros

Veú i guitarra **Cris Juanico**
 Teclats i cors **Shanti Gordi**
 Guitarra i cors **Sergi Martín**
 Baix **Lluís Gener**
 Bateria **David Cortés**
 Una producció de RGB Management

Cris Juanico

Pedres que rallen

Té una trajectòria musical de més de vint anys durant els quals aquest artista menorquí s'ha guanyat el respecte dels seus seguidors, en solitari o bé com a integrant de formacions com Ja T'Ho Diré o Menaix a Truà. Ara, després de quatre anys sense signar cap disc en solitari, ens porta un recull de cançons en què utilitza les pedres com a metàfora i com a testimoni silenciós del pas del temps, de vivències, amors i penes. Són cançons que sovint sonen a rock i que, de vegades, tenen un regust de *new age* o de *rhythm'n'blues*, però que sempre són marcadament mediterrànies.

Tiene una trayectoria musical de más de veinte años en los que este artista menorquín se ha ganado el respeto de sus seguidores, en solitario o bien como integrante de formaciones como Ja T'Ho Diré o Menaix a Truà. Ahora, después de cuatro años sin firmar ningún disco en solitario, presenta una serie de canciones en las que las piedras son metáfora y silencioso testigo del paso del tiempo, de vivencias, amores y penas. Son canciones que a menudo suenan a rock y que, a veces, tienen un sabor a new age o a rhythm'n'blues, pero que siempre son marcadamente mediterráneas.

Cris Juanico, an artist from Ciutadella, Menorca, has gained a large following over a career spanning more than twenty years, at times solo, at others as a member of such groups as Ja T'Ho Diré and Menaix a Truà. Now, four years after he released his last solo album, he presents a new set of tracks that use stones as a metaphor, as silent witnesses to the passing of time, as symbols of experience, love and pain. In these "stones that scratch", Cris fuses rock with a little New Age and rhythm and blues, whilst always maintaining his unmistakably Mediterranean sound.

McCoy Tyner Trio & Joe Lovano

Teatre Grec

23 de juliol

22 h

de 15 a 40 euros

Piano **McCoy Tyner**
Saxo **Joe Lovano**
Baix **Gerald Cannon**
Bateria **Eric Kamau Gravatt**
Fotografies **Jimmy Katz i John Abbott**



“Un mestre de la improvisació omple Montjuïc de bon jazz amb l'ajuda del seu piano i acompanyat d'un inquiet saxofonista i compositor, en una nit d'alt voltatge jazzístic.”

Ha signat prop de vuitanta àlbums i ha guanyat tota mena de premis que l'han consagrat com un dels més grans intèrprets del jazz modern. És McCoy Tyner que, amb el seu blues basat en el so del piano, els seus sofisticats acords i una reconeguda mà esquerra que ataca emfàticament el teclat, ha superat gèneres, etiquetes i barreres entre estils. Influent figura entre els pianistes de jazz, ha sabut envoltar-se dels millors intèrprets, com ara el saxofonista i compositor Joe Lovano, un investigador incansable sempre disposat a explorar els nous llenguatges del jazz, que actua amb ell en qualitat de convidat especial.

Ha firmado cerca de ochenta álbumes y ha ganado todo tipo de premios que lo han consagrado como uno de los mayores intérpretes del jazz moderno. Es McCoy Tyner que, con su blues basado en el sonido del piano, sus sofisticados acordes y una reconocida mano izquierda que ataca enfáticamente el teclado, ha superado géneros, etiquetas y barreras entre estilos. Influyente figura entre los pianistas de jazz, ha sabido rodearse de los mejores intérpretes, como el saxofonista y compositor Joe Lovano, un incansable investigador siempre dispuesto a explorar los nuevos lenguajes del jazz, que actúa con él en calidad de invitado especial.

He has released around eighty albums and has won all kinds of prizes. He is acclaimed as one of the great modern jazz performers. He is McCoy Tyner, whose piano blues, sophisticated chords and percussive left hand have seen him transcend genres, labels and the frontiers between styles. An influential jazz pianist, he regularly teams up with the finest instrumentalists, such as Joe Lovano, a sax player and composer always keen to explore new jazz languages. Lovano is McCoy Tyner's special guest tonight.



“Una veu excepcional ret el seu homenatge musical a Billie Holiday interpretant algunes de les cançons més conegudes del repertori de la mítica cantant.”

Teatre Grec

24 de juliol

22 h

de 25 a 48 euros

Veu **Dee Dee Bridgewater**

Piano **Edsel Gomez**

Percussió a **determinar**

Saxo a **determinar**

Baix **Stefan Lievestro**

Una producció de The Project

Dee Dee Bridgewater

To Billie with Love: A Celebration of Lady Day

Amb només dinou anys Dee Dee Bridgewater va llegir una biografia de la cantant Billie Holiday, i la seva vida torturada la va seduir gairebé tant com la seva veu. No és estrany, doncs, que als anys vuitanta, quan va tenir l'ocasió d'interpretar el seu personatge al musical *Lady Day*, s'hi llancés de cap i obtingués un èxit notable. Ara torna a retre homenatge a aquella figura llegendària reinterpretant les seves cançons amb la seva pròpia veu i el seu propi estil. Bridgewater és una polifacètica intèrpret que s'ha distingit també com a actriu de musicals i que, des del 1999, és Ambaixadora de la FAO, l'organització de les Nacions Unides dedicada a lluitar contra la fam.

Con diecinueve años, Dee Dee Bridgewater leyó una biografía de Billie Holiday y su vida torturada la sedujo casi tanto como su voz. No es extraño, pues, que en los ochenta, cuando la interpretó en el musical Lady Day, obtuviera un éxito notable. Ahora rinde homenaje a aquella legendaria figura, reinterpretando sus canciones con su propio estilo. Bridgewater es una polifacética intérprete que se ha distinguido también como actriz de musicales y que, desde 1999 es embajadora de la FAO.

When she was 19, Dee Dee Bridgewater read a biography of the singer Billie Holiday, becoming almost as enthralled by the singer's tortured life as by her voice. It is no surprise to learn that in the 1980s, when she played her idol in the musical *Lady Day*, she found herself with a hit on her hands. Now, Dee Dee pay tribute to the legendary blues singer, interpreting Billie's songs, but in her own style. Dee Dee Bridgewater is a versatile artist, an actress and singer and, since 1999, an ambassador for the FAO.

Plaça del Rei

24 de juliol

22 h

20 euros

Llaüt oriental, *buzuk* Gani Mirzo
 Veu Neila Benbey
 Guitarra flamenca Juan José Barreda
 Saxo i ney Ertugrul Coruk
 Cajón flamenc Salva Sanches
 Zarb i percussió oriental Ma
 Fotografia M. Ángel Riquelme Núñez



“Orient i Occident van de la mà en la fascinadora barreja de ritmes d'un intèrpret kurd que connecta cultures mitjançant la música.”

Gani Mirzo

Quin és el lligam entre la música kurda i oriental i el flamenc? Segurament Gani Mirzo, un músic kurd nascut a Síria que es va endinsar en el món del flamenc al Conservatori del Liceu. Autor de bandes sonores per a documentals, va posar música a l'espectacle de Comediants *Les 1001 nits*, nominat al Premi Max a la millor música. Amb tres discs enregistrats, lidera un trio que tan aviat fusiona la música kurda i el flamenc com interpreta música kurda per a llaüt amb guitarra flamenca i percussió oriental. Aquesta nit escoltarem cançons dels seus discs i també noves peces que formaran part del seu proper treball, que s'edita a finals d'any.

¿Cuál es la conexión entre la música kurda y oriental y el flamenco? Seguramente Gani Mirzo, un músico kurdo nacido en Siria que se adentró en el mundo del flamenco en el Conservatorio del Liceo. Autor de bandas sonoras para documentales, puso música al espectáculo de Comediants Les 1001 nits, nominado para el Premio Max a la mejor música. Con tres discos grabados, lidera un trío que tanto fusiona la música kurda y el flamenco como interpreta música kurda para laúd con guitarra flamenca y percusión oriental. Esta noche escucharemos canciones de sus discos y también nuevas piezas que formarán parte de su próximo trabajo, que se edita a finales de este año.

What is the link between Kurdish and Eastern music and flamenco? The answer, without doubt, is Gani Mirzo, a Kurdish musician born in Syria who delved deeply into the world of flamenco whilst studying at the Liceu Conservatory. A composer of soundtracks for documentaries, Mirzo provided the music for Comediants' show *Les 1001 nits*, winning a Max nomination for best music. Mirzo has also released three albums, and leads a trio that both fuses Kurdish and flamenco music and plays Kurdish music for lute, accompanied by flamenco guitar and oriental percussion. At this concert, we will hear tracks from all his albums, as well as new pieces from a new recording due for release towards the end of the year.

Poèmes d'amour i El amor brujo

Ensemble de l'Orquestra de Cadaqués
amb Estrella Morente i Jordi Dauder



“Nit de música espanyola amb el *cante* d'una gran intèrpret flamenca, una de les veus més conegudes de l'escena catalana, i la saviesa d'una orquestra de primer nivell.”

Teatre Grec

25 de juliol

22 h

de 15 a 40 euros

Direcció **Jaime Martín**
Intèrprets **Ensemble de l'Orquestra de Cadaqués, Estrella Morente** (cantaora) i **Jordi Dauder** (narrador)

Nit de grans passions, de la mà d'alguns dels intèrprets de més talent en els seus camps respectius. L'Ensemble de l'Orquestra de Cadaqués, dedicat tant a divulgar nous autors com a recuperar obres del patrimoni musical històric, interpreta dues peces de música espanyola. D'una banda, els *Poèmes d'amour* d'Isaac Albéniz —del naixement del qual celebrem enguany el 150 aniversari—: catorze històries d'amor on la música acompanya els poemes del francès Armand Silvestre dits per l'actor Jordi Dauder. De l'altra, *El amor brujo* de Manuel de Falla, una obra inspirada en el *cante jondo*, plena de passió, interpretada per la *cantaora* Estrella Morente.

Noche de grandes pasiones, de la mano de algunos de los intérpretes de más talento en sus campos respectivos. El Ensemble de la Orquestra de Cadaqués, dedicado tanto a divulgar nuevos autores como a recuperar obras del patrimonio musical histórico, interpreta dos piezas de música española: los Poèmes d'amour, de Isaac Albéniz —de quien este año se celebra el 150 aniversario de su nacimiento—, catorce historias de amor en las que la música acompaña a los poemas del francés Armand Silvestre dichos por el actor Jordi Dauder, y El amor brujo de Manuel de Falla, una obra inspirada en el cante jondo, llena de pasión, que contará con la interpretación de la cantaora Estrella Morente.

A night of high passion, brought to us by some of the most outstanding artists in their respective fields. The Ensemble de l'Orquestra de Cadaqués, an orchestra devoted both to performing new works and reviving pieces from our musical heritage, will play two pieces of Spanish music: *Poèmes d'amour*, by Isaac Albéniz, fourteen love stories in which the music accompanies poems by the French author Armand Silvestre, read by the actor Jordi Dauder, as we celebrate the 150th anniversary of the Spanish composer's birth in 2010; and Manuel de Falla's *El amor brujo*, a work full of passion, inspired by *cante jondo*, when the ensemble will be joined by the flamenco *cantaora* Estrella Morente.

Pharmaton® Complex

CON EL



GREC2010
Festival de Barcelona



Comprimidos

Cápsulas

Comprimidos
efervescentes

CON GINSENG G115®
**ENERGÍA
QUE SE NOTA**



www.vivepharmaton.es



circ i més



Gaff Aff / Öper Öpis / Chouf Ouchouf

Zimmermann & de Perrot

GAFF AFF

Sala Ovidi Montllor

26 i 27 de juny

21 h

16 euros

1 h 10 min

ÖPER ÖPIS

Mercat de les Flors

del 29 de juny a l'1 de juliol

21 h

16 euros

1 h 10 min

CHOUF OUCHOUF

Teatre Grec

3 i 4 de juliol

22 h

16 euros

1 h 10 min



“Un circ postmodern per a tots els públics que mostra, juntes per primera vegada, les seves millors creacions.”

Amb la col·laboració del Consolat de Suïssa.

Espectacles recomanats per a adults a partir de 8 anys.

Espectacles sense paraules

Espectacle familiar

Música, arts visuals, habilitats acrobàtiques i dansa es confonen en les propostes d'aquests dos artistes suïssos que, amb un llenguatge propi nascut de la combinació de sons i moviments, han creat un circ postmodern que entusiasma públics de totes les edats. Una fusió de disciplines on no falten l'humor ni la poesia.

Música, artes visuales, habilidades acrobáticas y danza se confunden en las propuestas de estos dos artistas suizos que, con un lenguaje propio nacido de la combinación de sonidos y movimientos, han creado un circo posmoderno que entusiasma a públicos de todas las edades. Una fusión de disciplinas en la que no faltan ni el humor ni la poesía.

Music, the visual arts, acrobatics and dance; all merge in the productions of these two Swiss artists. Combining sound and music to create their own language, Zimmermann & de Perrot present a post-modern circus for audiences of all ages. This is fusion art that is also packed with humour and poetry.

Gaff Aff

Zimmermann & de Perrot

Zimmermann & de Perrot creen un món propi i singular a partir de simples trossos de cartró, la base d'una efectiva escenografia feta d'un material tan fràgil i inestable com la mateixa existència humana. Una paròdia del nostre món laboral, de la televisió que veiem i de mil elements més de la nostra vida quotidiana que ens farà riure sense deixar de pensar.

Concepte, direcció, escenografia i interpretació

Zimmermann & de Perrot

Composició **Dimitri de Perrot**

Coreografia **Martin Zimmermann**

Il·luminació **Ursula Degen**

Tècnic de so **Andy Neresheimer**

Direcció d'il·luminació **Jérôme Bueche**

Direcció de so **Franck Bourgoïn**

Construcció de decorats **Pius Aellig**

i **Jean-Marc Gaillard**

Investigació en embalatge **Claude Gloor**

Col·laboracions artístiques **Aurélien Bory,**

Arnaud Clavet, Goury Aline Muheim i Lex Trüb

Col·laboració en la dramatúrgia **Ilien Dütschler**

Director tècnic **Ursula Degen**

Administració i management de la gira **Alain Vuignier**

Productor internacional **Claire Béjanin**

Una coproducció de Théâtre Vidy-Lausanne;

Le Merlan, Scène Nationale à Marseille; Theater Chur; Zimmermann & de Perrot

Teatre participant: PiuFestival de Brescia

Amb el suport de The Swiss Arts Council Pro Helvetia; Ajuntament de Zurich (Departament de Cultura); Cantó de Zurich (Servei d'Afers Culturals); Migros Culture Percentage; Sophie et Karl Binding Foundation; Ernst Göhner Foundation; Swiss Society of Authors (SSA) Gira patrocinada per: The Swiss Arts Council Pro Helvetia.

Öper Öpis

Zimmermann & de Perrot

Un grup d'artistes de circ i ballarins evolucionen sobre un escenari inestable i ens enlluernen amb la seva destresa i les seves habilitats. Vegeu com es mouen sobre una plataforma que s'inclina en totes direccions i com lluiten per mantenir un equilibri precari... tal com fem nosaltres mateixos a la nostra vida diària.

Concepte, direcció i escenografia

Zimmermann & de Perrot

Composició **Dimitri de Perrot**

Coreografia **Martin Zimmermann**

Dramatúrgia **Sabine Geistlich**

Il·luminació **Christa Wenger**

So **Andy Neresheimer**

Construcció de decorats **Ingo Groher**

i **Schauspielhaus Zürich**

Vestuari **Franziska Born**

Assistent de vestuari **Carola Bachmann**

Direcció d'il·luminació **Catherine Rutishauser**

Direcció de so **Franck Bourgoïn**

Regidoria **Marcello Pirrone**

Direcció d'escena **Pavel Dagarov**

Ull exterior **Fritz Bisenz**

Direcció tècnica **Ursula Degen**

Administració i management de la gira **Alain Vuignier**

Producció internacional **Claire Béjanin**

Ideat i representat per: **Blancaluz Capella,**

Victor Cathala, Rafael Moraes, Dimitri de Perrot,

Kati Pikkarainen, Eugénie Rebetz i Martin

Zimmermann

Fotografia **Mario Del Curto / Strates**

Una coproducció de Schauspielhaus Zurich; Théâtre Vidy de Lausanne; Théâtre de la Ville, París; Grand Théâtre de Luxembourg; Migros Culture Percentage; La Filature, Scène Nationale de Mulhouse; Le Merlan, Scène Nationale à Marseille; Le-Maillon, Théâtre de Strasbourg - Scène Européenne; La Ferme du Buisson Scène Nationale de Marne-la-Vallée; Equinoxe, Scène Nationale de Châteauroux; Opéra Dijon; Theater Chur; London International Mime Festival; Zimmermann & de Perrot.

Amb el suport de l'Ajuntament de Zurich (Departament d'Afers Culturals); Cantó de Zurich (Servei d'Afers Culturals); The Swiss Arts Council Pro Helvetia; Ernst Göhner Foundation; Sophie und Karl Binding Foundation; Swiss Society of Authors (SSA).

Zimmermann & de Perrot té el suport d'un programa cooperatiu entre el Departament d'Afers Culturals de l'Ajuntament de Zurich, el Servei d'Afers Culturals del Cantó de Zurich i The Swiss Arts Council Pro Helvetia.

Des del 2006 Zimmermann & de Perrot disposa del suport de la Foundation BNP Paribas per al desenvolupament dels seus projectes.

Chouf Ouchouf

Interpretat pel Groupe Acrobatique de Tanger

El Groupe Acrobatique de Tanger, que ja va meravellar el públic del Grec 2008 amb l'aplaudid *Taoub*, protagonitza un espectacle ple d'acrobàcies fascinants, humor i fantasia. En aquesta obra, el títol de la qual vol dir en àrab «mira i torna a mirar», els marroquins posen a prova les seves habilitats circenses mentre recreen, amb humor i ironia, les tradicions i la vida quotidiana al seu país.

Concepte, direcció i escenografia

Zimmermann & de Perrot

Composició **Dimitri de Perrot**

Coreografia **Martin Zimmermann**

Dramatúrgia **Sabine Geistlich**

Interpretat pels acrobates del Group Acrobatique de

Tanger **Abdelaziz el Haddad, Jamila Abdellaoui,**

Adel Chaâban, Younes Hammich, Younes Yemlahi,

Yassine Srsi, Amal Hammich, Mohammed

Hammich, Mustapha Aït Ourakmane, Mohammed

Achraf Chaâban, Samir Lâaroussi i Najib

El Maimouni Idrissi

Construcció dels decorats **Ingo Groher**

Il·luminació **Ursula Degen**

So **Andy Neresheimer**

Direcció d'il·luminació **Jorge Bompadre**

Direcció de so **Franck Bourgoïn**

Vestuari **Franziska Born i Daniela Zimmermann**

Creació del vestuari **Franziska Born i Mahmoud Ben Slimane**

Entrenament acrobàtic **Julien Cassier**

Pintures **Michèle Rebetz**

Direcció del Groupe Acrobatique de Tanger **Sanae**

El Kamouni

Producció executiva **Zimmermann & de Perrot**

Direcció de producció **Alain Vuignier**

Producció internacional **Claire Béjanin**

Fotografia **Mario Del Curto / Strates**

Una coproducció de Grand Théâtre de Luxembourg; Pour-cent Culturel Migros; Le Volcan, Scène Nationale du Havre; Equinoxe, Scène Nationale de Châteauroux; Espace Jean Legendre - Théâtre de Compiègne; MC2 - Maison de la Culture de Grenoble; Association Scènes du Maroc; Zimmermann & de Perrot.

Zimmermann & de Perrot té el suport d'un programa cooperatiu entre el Departament d'Afers Culturals de l'Ajuntament de Zurich, el Servei d'Afers Culturals del Cantó de Zurich i The Swiss Arts Council Pro Helvetia.

Des del 2006 Zimmermann & de Perrot disposa del suport de la Foundation BNP Paribas per al desenvolupament dels seus projectes.

Scènes du Maroc disposa del suport de l'Oficina d'Acció Cultural de l'Ambaixada Francesa del Marroc, l'Institut Francès de Tànger-Tetuan, la fundació BMCI i rep l'ajuda de la Compagnie 111.

Scènes du Maroc té el suport de la Fondation BNP Paribas per al desenvolupament dels seus projectes.



BTV AMB EL GREC'10



BTV. TELEVISIVAMENT INCORRECTE.



“El que per a nosaltres pot semblar un simple acte social, en la cultura japonesa és un ritual ple de simbolisme que s’ha desenvolupat sota la influència del budisme zen.”

Cerimònia del te

Originàriament el te va ser utilitzat pels monjos budistes com una ajuda per a la meditació però, amb el temps, el seu consum va esdevenir una cerimònia que ha impregnat tota la cultura japonesa. És el chado, un ritual que té com a principis bàsics l’economia —ja que el benestar consisteix en la senzillesa—, l’harmonia, el respecte, la puresa i la pau interior. Qui desitgi conèixer millor la cerimònia podrà assistir-hi com a espectador o bé participar-hi i degustar el te. En tot cas, uns consells que es destil·len de la mateixa filosofia que inspira el ritual: arribar a l’hora, respectar els altres i vestir amb senzillesa, ja que aquest és un ritual de simplicitat destinat a trobar la pau... en una tassa de te.

Originariamente el té fue utilizado por los monjes budistas como una ayuda para su meditación pero, con el tiempo, su consumo se convirtió en una ceremonia que ha impregnado toda la cultura japonesa. Es el chado, un ritual que tiene como principios básicos la economía, pues el bienestar consiste en la sencillez; la armonía; el respeto; la pureza y la paz interior. Quien desee conocer mejor la ceremonia podrá asistir como espectador o bien participar en ella y degustar el té. En todo caso, unos consejos que se destilan de la misma filosofía que inspira el ritual: llegar puntual, respetar a los demás y vestir con sencillez, pues éste es un ritual de simplicidad destinado a encontrar la paz... en una taza de té.

What may appear to us as a simple social act is, in Japanese culture, a ritual full of symbolism that has developed under the influence of Zen Buddhism. Originally, Buddhist monks used tea as an aid to meditation. However, over time, taking tea developed into a ceremony that has impregnated the whole of Japanese culture. This is Chado, a ritual whose basic principles are: economy, for wellbeing comes through simplicity; harmony; respect; purity; and inner peace. Those interested in learning more about this ceremony are invited to attend, either as spectators or as participants, actually taking tea. In any case, some advice, garnered from the philosophy behind this ritual: arrive in good time; show respect for others; and dress simply, as this is a ceremony aimed at helping you to find peace... in a cup of tea.

Museu Picasso

de l'1 al 4 de juliol

20.30 i 22 h

demonstració 3 euros
degustació 5 euros

20 min (demonstració)
35 min (degustació)

GRUP CHADO-RAKU

Ako Matoji, Yuko Yamashita, Misako Homma, Teresa Ae, Yoko Yamazaki, Mieko Morisaki i Miki Mastunaga

DEMOSTRACIÓ

Dies 1 i 4 de juliol a les 20.30 i les 22 h
Dies 2 i 3 de juliol, només a les 20.30 h

DEGUSTACIÓ

Dies 2 i 3 de juliol, a les 22 h

Aforament limitat.



“La figura de l'escriptor Joan Maragall inspira tres muntatges teatrals a La Cuina de la Biblioteca Francesca Bonnemaison.”

La Cuina de la Biblioteca
Francesca Bonnemaison

7, 14 i 28 de juliol

20 h

entrada gratuïta

Producció Biblioteques de Barcelona

Juliol a La Cuina

L'any del 150 aniversari del naixement de l'autor del *Cant espiritual*, dramaturgs i directors d'escena presenten les seves propostes escèniques sobre el moviment modernista i l'obra d'aquest autor, un intel·lectual modern i preocupat per modificar el present que li va tocar viure.

Dimecres 7 de juliol

Anirem a les festes amb el pit ben armat, com a la guerra

Companyia Nozomi
700 Teatre

Dramatúrgia i direcció Xavier Giménez Casas

Actors Pau Bou, Arnau Puig
(resta de repartiment en curs)
Música en directe Orquestra del Caballo Ganador
Espai escènic Dolors Juárez

Joan Maragall és al Liceu la nit del 17 de novembre de 1893, quan esclata la famosa bomba anarquista; en arribar a casa escriu uns versos que donen nom a aquest espectacle. Pocs mesos després participa en la Tercera Festa Modernista a Sitges, on llegeix tres poemes decadentistes. Un nou treball sobre les pràctiques artístiques més inconformistes de l'art contemporani en la línia de *Cabaret Voltaire*, el *Manifest Groc* i *The ten best tips ever*.

Dimecres 14 de juliol

Com si entrés en una pàtria

Dramatúrgia i direcció

Josep Maria Miró
Actors Mireia Chalamanch
i Oriol Genís

Espai escènic Enric Planas
Espai sonor i composicions
musicals Maria Andreu
Estilisme Anna Estany
Il·luminació Xavi Valls

Coproducció amb Espai Betúlia de Badalona, Festival LOLA d'Esparreguera i Fira Mediterrània de Manresa
Producció L'arrencacors

Un viatge a la pàtria literària i humana de Joan Maragall a partir de poemes i altres materials en prosa que ens aproximem a la figura del poeta i la seva mirada sobre la pròpia escriptura, la relació Catalunya-Espanya, la Setmana Tràgica o la mort de Ferrer i Guàrdia, entre d'altres.
Els textos de Maragall obren lectures i reflexions encara contemporànies.

Dimecres 28 de juliol

L'estona que vaig ser poema

Dramatúrgia i direcció
Marc Artigau i Queralt
Escenografia i vestuari
Isabel Velasco

Actors Amanda Delgado
i Mònica Glaenzel
(resta de repartiment en curs)

En Jan ho ha perdut tot: la feina, els amics, la parella... Convençut que ja no hi ha res que pugui salvar-lo, en uns grans magatzems descobreix una esclatxa que el conduirà directament a l'habitació secreta on els poetes acudeixen per rescatar les paraules.
No s'ho pensarà dues vegades i decidirà convertir-se en poema, sense tenir en compte les conseqüències.



“Una trobada internacional de dramaturgs emergents amb cursos, seminaris i lectures dramatitzades.”

V Obrador d'Estiu de la Sala Beckett

Cursos i seminaris

Seminari avançat d'escriptura teatral

Tutor: **Simon Stephens** (Anglaterra)
Adreçat a joves dramaturgs emergents d'arreu del món.

Curs especialitzat de dramàtúrgia

Professor: **Enzo Cormann** (França)
L'autor del mític *Diktat* explorarà el teatre breu entès com a gènere.

Taller de direcció escènica

Professor: **Neil LaBute** (EUA)
L'autor de la coneguda *La forma de les coses* torna a Barcelona per treballar, ara, amb directors.

Taller per a actors professionals

Professor: **Will Keen** (Anglaterra)
L'actor insígnia de Declan Donnellan a Cheek by Jowl imparteix un curs per a actors professionals.

Taller de dramàtúrgia actoral

Professor: **Marco Calvani** (Itàlia)
L'autor de *Le mani forti* (dirigida per Marc Martínez al Grec 2007) donarà als actors eines per aprofundir en el treball actoral.

Taller per a actors i ballarins

Professor: **Tomeu Vergés** (Catalunya)
Una redescoberta del cos com a eina sensible.

Seminari especialitzat de dramàtúrgia

Professor: **Sergi Belbel** (Catalunya)
Reflexions sobre els finals de les obres de teatre.

Seminari especialitzat de dramàtúrgia

Professor: **Carles Batlle** (Catalunya)

Sobre l'aparent contradicció en el drama contemporani entre l'absència d'una història i la proliferació de personatges que n'expliquen.

Seminari especialitzat de dramàtúrgia

Professor: **Xavier Albertí** (Catalunya)
Els diferents aspectes tècnics que caracteritzen el drama contemporani.

Curs d'iniciació a l'escriptura teatral

Professor: **Pere Riera** (Catalunya)
Fonaments teòrics en què es basa l'escriptura dramàtica.

Lectures dramatitzades

Dilluns 12 de juliol, a les 21 h

Motortown de **Simon Stephens**
Direcció: Thomas Sauerteig

Divendres 16 de juliol, a les 18.30 h

La vida bona d'**Enzo Cormann**
Direcció: Ramon Simó

Del dilluns 12 al dijous 15 de juliol, a les 18.30 h

El segle XXI. Com el vas viure tu?

Textos breus de nova creació de **Sarah Berthiaume** (Quebec), **Blanca Domènech** (Espanya), **Ceren Ercan** (Turquia), **Samuel Gallet** (França), **Ella Hickson** (Escòcia), **Ferran Joanmiquel** (Catalunya), **Alban Ketelbuters** (França), **Àlex Mañás** (Catalunya), **Artur Payga** (Polònia), **Nick Payne** (Anglaterra) i **Nis-Momme Stockmann** (Alemanya), entre d'altres.
Direcció: Víctor Muñoz i Calafell

Amb els actors de la companyia resident de l'Obrador d'Estiu.

Institut del Teatre

del 10 al 17 de juliol

Organitzat per la Sala Beckett / Obrador Internacional de Dramatúrgia, el Grec 2010 Festival de Barcelona i l'Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona.

Amb la col·laboració de la Institució de les Lletres Catalanes, la Conselleria d'Educació i Cultura del Govern de les Illes Balears, la Direcció Nacional de Cultura d'Uruguay, l'Institut Français de Barcelona, l'Istituto Italiano di Cultura de Barcelona, el Goethe-Institut de Barcelona, el British Council, la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques (SACD), l'Association Beaumarchais, el Centre des Auteurs Dramatiques (CEAD), l'Scottish Arts Council, el Traverse Theatre (Edimburg), el Royal Court Theatre (Londres), el Theatertreffen (Berlín) i el Galataperform (Istanbul).

Amb el suport de l'Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC) de la Generalitat de Catalunya, l'Institut Nacional de las Artes Escénicas y de la Música del Ministerio de Cultura i l'Institut de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona.

Per a més informació:
www.salabeckett.cat, tel. 93 285 44 99
o obrador@salabeckett.cat



Henkel

A Brand like a friend

Viu el GREC!

Henkel amb



GREC2010
Festival de Barcelona

Henkel és líder en marques
i tecnologies que fan la vida
de les persones més fàcil,
millor i més agradable.



Joan Maragall, el ciutadà

Rosa Novell diu Maragall a Vil·la Joana

“La veu d’una actriu i la música d’un violoncel reten homenatge al poeta Joan Maragall en el 150 aniversari del seu naixement.”

Jacint Verdaguer va passar els seus darres dies a Vil·la Joana, una antiga masia al cor de Collserola que avui és un equipament, a pocs minuts en tren de la plaça de Catalunya, que el Museu d’Història de Barcelona (MUHBA) es proposa convertir en casa de literatura, ciutat i natura.

És l’escenari idoni per homenatjar Joan Maragall. Per fer-ho, Rosa Novell recitarà els seus poemes al capvespre, acompanyada de Fanny Silvestre al violoncel. Són dues cites amb l’obra de Maragall, poeta i articulista compromès amb Barcelona però interessat per un món rural ple de sensualitat al qual sap que no pertany. Abans i després de l’actuació es podrà visitar la casa-museu i l’exposició dedicada a Verdaguer.

Converses a les Biblioteques

Cicle presentat per Xavier Graset

“Alguns dels autors, actors o directors dels espectacles que es poden veure aquest any al festival parlen amb el públic sobre les seves creacions.”

Dimecres 9 de juny

Biblioteca Mercè Rodoreda (Camèlies, 76-80)

La gavina

Amb **David Selvas**, director de l’espectacle.

Dimarts 15 de juny

Biblioteca Horta - Can Mariner (Vent, 1)

Nô

Amb **Joan Ollé**, director de l’espectacle.

Dimarts 22 de juny

Casa Amèrica Catalunya (Còrsega, 299, entresòl)

Bolívar, fragmentos de un sueño

Amb **William Ospina** i **Omar Porras**, autor i director de l’espectacle.

Dilluns 12 de juliol

Biblioteca Jaume Fuster (Pl. Lesseps, 20-22)

Delicades

Amb **Rafael Sanzol**, autor i director i alguns dels protagonistes de l’espectacle.

MUHBA Vil·la Joana

17 i 18 de juliol

20.30 h

8 euros

1 h

Interpretació **Rosa Novell**

Violoncel **Fanny Silvestre**

Selecció de textos **Lluís Quintana**

i **Rosa Novell**

Trobareu informació sobre com arribar

a Vil·la Joana a l’apartat «Els espais

del Festival» d’aquest programa (p.90).

L’edifici de Vil·la Joana romandrà obert

a partir de les 18.30 h i després del

recital. Acabat l’espectacle s’oferirà

als assistents una copa de cava.

Aforament limitat a 150 persones.

Biblioteques de Barcelona

9, 15 i 22 de juny
i 12 de juliol

19.30 h

Entrada gratuïta



Biblioteca de Catalunya

Hospital, 56 - Tel. 93 270 23 00

www.bnc.cat

🚇 L3 (Liceu)

📠 14, 59, 120, N9, N12 i N15

Biblioteca Francesca Bonnemaison

Sant Pere més Baix, 7 - Tel. 93 268 73 60

www.bcn.cat/bibfbonnemaison

🚇 L1 i L4 (Urquinaona)

📠 24, 28, 86, 92 i 119

Biblioteca Guinardó - Mercè Rodoreda

Camèlies, 76-80 - Tel. 93 435 31 70

www.bcn.cat/bibmercerodoreda

🚇 L4 (Alfons X)

📠 10, 31, 32, 39, 55, 74, 92 i 114

Biblioteca Horta - Can Mariner

Vent, 1 - Tel. 93 420 82 85

www.bcn.cat/bibcanmariner

🚇 L5 (Horta)

📠 19, 39, 45, 86, 87, 102, 112 i 185

Biblioteca Jaume Fuster

Pl. Lesseps, 20-22 - Tel. 93 368 45 64

www.bcn.cat/bibjaumefuster

🚇 L3 (Lesseps)

📠 22, 24, 27, 28, 31, 32, 74, 92 i 116

CaixaForum

Av. Ferrer i Guàrdia, 6-8

Tel. 93 476 86 00

obrasocial.lacaixa.es

🚇 L1 i L3 (Espanya)

📍 (Espanya)

📠 9, 13, 27, 30, 50, 56, 57, 65, 79, 91, 105, 106, 109, 153, 157, 165, L72, L80, L81, L86, L87, L95, N1, N13, N15, N16 i N17

Casa Amèrica Catalunya

Còrsega, 299 entresòl - Tel. 93 238 06 61

www.americat.net

🚇 L3 i L5 (Diagonal)

📍 (Provença)

📠 6, 7, 15, 16, 17, 22, 24, 27, 28, 31, 32, 33, 34, 67 i 68

CCCB

Montalegre, 5 - Tel. 93 306 41 00

www.cccb.org

🚇 L1, L3 (Catalunya) i L2 (Universitat)

📍 (Plaça de Catalunya)

📠 7, 9, 14, 16, 17, 24, 38, 41, 50, 54, 55, 56, 58, 59, 64, 66, 67, 68, 91, 120, 141, L94, L95, N1, N2, N3, N5, N6, N7, N8, N9, N11, N12, N13, N14, N15, N16 i N17

Club Capitol

La Rambla, 138 - Tel. 902 33 22 11

www.grupbalana.com

🚇 L1 i L3 (Catalunya)

📍 (Plaça de Catalunya)

📠 9, 14, 16, 17, 22, 41, 42, 55, 58, 59, 91, 120, 141, N9 i N12

Convent de Sant Agustí

Comerç, 36 - Tel. 93 310 37 32

www.bcn.cat/centrecivicsantagusti

🚇 L1 (Arc de Triomf)

📠 14, 39, 40, 41, 42, 51, 120, 141 i N11

El Polvorí (Teatro de los Sentidos)

Camí del Polvorí, s/n - Tel. 678 751 788

www.teatrodelosentidos.com

📠 13, 50, 61 i 125

Fundació Joan Miró

Parc de Montjuïc, s/n - Tel. 93 443 94 70

www.fundaciomiro-bcn.org

🚇 L3 i L1 (Espanya)

📍 (Metro Paral·lel)

📠 50, 55 i 193

Institut del Teatre

Pl. Margarida Xirgu, s/n - Tel. 93 227 39 00

🚇 L1 (Espanya) i L3 (Espanya i Poble Sec)

📍 (Espanya)

📠 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157, N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN

L'Auditori

Lepant, 150 - Tel. 93 247 93 00

www.auditori.com

🚇 L3 (Liceu)

📠 6, 7, 10, 56, 62, B21, B25, N0, N2, N3, N7 i N11

📍 T4

La Caldera

Torrent d'en Vidalet, 43 - Tel. 93 415 68 51

🚇 L3 (Fontana) i L4 (Joanic)

📠 39, 114, 116, N6

La Villarroel

Villarroel, 87 - Tel. 93 451 12 34

www.lavillarroel.cat

🚇 L1 (Urgell) i L5 (Hospital Clínic)

📠 9, 14, 20, 37, 50, 56, 59, N1, N2, N12, N13, N14, N15, N16 i N17

MACBA

Pl. Àngels, 1 - Tel. 93 412 08 10

www.macba.cat

🚇 L1, L3 (Catalunya) i L2 (Universitat)

📍 (Plaça de Catalunya)

📠 7, 9, 14, 16, 17, 24, 38, 41, 50, 54, 55, 56, 58, 59, 64, 66, 67, 68, 91, 120, 141, L94, L95, N1, N2, N3, N5, N6, N7, N8, N9, N11, N12, N13, N14, N15, N16 i N17

Mercat de les Flors

Lleida, 59 - Tel. 93 426 18 75

www.mercatflors.org

🚇 L1 (Espanya) i L3 (Espanya i Poble Sec)

📍 (Espanya)

📠 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157, N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN

MUBHA Vil·la Joana

Ctra. Església, 104. Vallvidrera

Tel. 93 204 78 05

www.bcn.cat/museuhistoriaciutat

📍 Baixador de Vallvidrera (dissabte, últim tren cap a Barcelona a la 1.52 h; diumenge, a les 23.42 h)

🚗 Vehicle particular: Ctra. de Vallvidrera a Sant Cugat, km 4,7

Museu Picasso

Montcada, 15-23 - Tel. 93 256 30 00

www.museupicasso.bcn.es

🚇 L1 (Arc de Triomf), L3 (Liceu) i L4 (Jaume I)

📠 14, 17, 19, 39, 40, 45, 51, 59 i 120

Plaça del Rei

Pl. del Rei, s/n

www.bcn.cat/grec

🚇 L4 (Jaume I)

📠 17, 19, 40, 45, 120 i N8

Sala Beckett

Alegre de Dalt, 55 bis - Tel. 93 284 53 12

www.salabeckett.cat

🚇 L4 (Joanic)

📠 39, 24, 31, 32, 74, 25, 55, N6 i N0

Sala Ovidi Montllor

Pl. Margarida Xirgu, s/n

Tel. 93 426 18 75 (Mercat de les Flors)

www.mercatflors.org

🚇 L1 (Espanya) i L3 (Espanya i Poble Sec)

📍 (Espanya)

📠 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157, N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN

Teatre Grec

Pg. Sta Madrona, 36 - Tel. 93 316 10 00

www.bcn.cat/grec

🚇 L1 (Espanya) i L3 (Espanya i Poble Sec)

📍 (Espanya)

📠 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157, N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN

Teatre Lliure - Espai Lliure

Pl. Margarida Xirgu, 1 - Tel. 93 289 27 70
www.teatrelliure.com

◆ L1, L3 (Espanya i Poble Sec)

∞ (Espanya)

🚋 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157, N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN

Teatre Lliure - Sala Fabià Puigserver

Pg. Santa Madrona, 40-46
 Tel. 93 289 27 70

www.teatrelliure.com

◆ L1 i L3 (Espanya i Poble Sec)

∞ (Espanya)

🚋 9, 13, 27, 30, 37, 50, 57, 65, 109, 157, N0, N1, N2, N13, N15, N53, EA i EN

Teatre Nacional de Catalunya

Pl. Arts, 1 - Tel. 34 933 065 700
www.tnc.cat

◆ L1 (Glòries i Marina) i L2 (Monumental)

🚋 6, 7, 10, 56, 62, 92, B21, B25, N0, N3, N7 i N11

🚶 T4 i T5

Teatre Poliorama

La Rambla, 115 - Tel. 93 317 75 99
www.teatrepoliorama.com

◆ L1 i L3 (Catalunya)

∞ (Plaça de Catalunya)

🚋 14, 16, 17, 41, 42, 55, 59, 91, 120, 141, N9, N12 i N15

Teatre Romea

Hospital, 51 - Tel. 93 301 55 04
www.teateromea.com

◆ L3 (Liceu)

∞ (Plaça de Catalunya)

🚋 14, 59, 91, 120, N9, N12 i N15

El Festival a Montjuïc



◆ M Poble Sec (L3), Espanya (L1 i L3)

∞ Funicular de Montjuïc: enllaç amb les línies 2 i 3 del metro a Paral·lel

∞ Ferrocarrils de la Generalitat: Espanya (línies S3, S4, S8, S33, R5 i R55)

🚋 Bus: parades al parc de Montjuïc, a l'avinguda del Paral·lel i a la plaça d'Espanya

Polvorí: servei d'autobús desde pl. d'Espanya/Torres Venecianes al Polvorí, a les 19.30 i les 22 h, i tornada al punt d'origen a les 21.45 i les 00.15 h, després de cada funció de *La trastienda del Polvorí*. Entre les 00 i les 2 h, aquest servei d'autobusos serà cada mitja hora.

P1 Al costat del Museu d'Arqueologia de Catalunya. Aparcament gratuït

P2 Al costat del Museu Nacional d'Art de Catalunya. Aparcament gratuït

P3 Ciutat del Teatre. Carrer de la França Xica, 35
 Tarifa espectacle: 5 €, que comprèn una hora abans i una hora després de l'espectacle amb un màxim de 5 h.

P4 Rius i Tauler. Avinguda de la Reina Maria Cristina, 16
 Tarifa espectacle: 5 €, que comprèn una hora abans i una hora després de l'espectacle amb un màxim de 5 h.

P5 Plaça de Margarida Xirgu. Entrada pel carrer de Lleida. Aparcament habilitat durant el Festival.
 Tarifa espectacle: 5 €, màxim 5 h.

P6 Les persones amb mobilitat reduïda poden arribar en cotxe fins a l'accés de l'ascensor que permet accedir al Teatre Grec. Aparcament gratuït a la zona habilitada

Venda d'entrades

Tiquet Rambles

Rambla, 99
Horari: de dilluns a diumenge
de 10 a 20.30 h
Telèfon d'informació de taquilles:
93 316 11 11

Biblioteca Francesca Bonnemaison

Sant Pere més Baix, 7
Matins: dimarts i dissabtes,
d'11 a 14 h. Tardes: dilluns, dimarts,
dimecres i divendres, de 16 a 21 h.
Tot el dia ininterrompudament:
dijous, de 10 a 22 h

Biblioteca Sagrada Família

Provença, 480
Matins: dilluns, dimecres,
dijous i dissabtes, de 10 a 14 h
Matins i tardes: dilluns, dimecres,
dijous i dissabtes, de 10 a 14 h
i de 16 a 21 h.
Tot el dia ininterrompudament:
dimarts i divendres, de 10 a 21 h

Biblioteca Vapor Vell

Ptge. Vapor Vell, s/n
Matins i tardes: dilluns, dimecres,
dijous i dissabtes, de 10 a 14 h
i de 16 a 21 h.
Tot el dia ininterrompudament:
dimarts i divendres, de 10 a 21 h

Biblioteca Jaume Fuster

Pl. Lesseps, 20-22
Matins i tardes: dilluns i dissabtes,
de 10 a 14 h i de 16 a 21 h.
Tot el dia ininterrompudament:
dimarts, dimecres, dijous i divendres,
de 10 a 21 h

Biblioteca Horta - Can Mariner

Vent, 1
Matins: dimarts, dijous
i dissabtes, de 10 a 14 h.
Tardes: de dilluns a divendres,
de 16 a 20.30 h.
Tot el dia ininterrompudament:
dimecres i divendres, de 10 a 20.30 h

Biblioteca Ignasi Iglésias - Can Fabra

Segre, 24-32
Matins: dimarts i dissabtes,
de 10 a 14 h. Diumenges, d'11 a 14 h.
Tardes: dimarts i dissabtes,
de 16 a 21 h.
Tot el dia ininterrompudament:
dilluns, dimecres i divendres,
de 10 a 21 h. Dijous, de 10 a 22 h

Oficines de Caixa Catalunya

Horari: de dilluns a divendres,
de 8.15 a 14.30 h

Taquilles dels espais d'actuació

Obertes, els dies de funció, com a mínim
una hora abans de començar l'espectacle

Telèfon

Tel-Entrada de Caixa Catalunya
902 10 12 12
De dilluns a divendres, de 8 a 22 h
Dissabtes, de 10 a 22 h
Diumenges i festius, de 10 a 19 h
Compra d'entrades des de l'estranger
(+34) 93 326 29 46

Internet

www.bcn.cat/grec
www.telentrada.com



Condicions de venda de les localitats

L'organització del Festival no garanteix l'autenticitat de l'entrada si no ha estat adquirida als punts de venda oficials. Si per força major s'hagués de canviar el lloc i/o el dia previstos per a un espectacle, l'entrada continuarà sent vàlida per al nou emplaçament i/o dia. Quan el nou emplaçament i/o dia no resultin adequats per a l'espectador, o quan un espectacle se suspengui abans de començar, es retornarà l'import de l'entrada al mateix lloc on va ser adquirida, a partir de transcorregudes 24 hores de la data de suspensió fins a un mes després d'aquesta. La suspensió d'un espectacle quan hagin passat 30 minuts des del seu començament no dóna dret a devolució.

L'adquisició de qualsevol entrada del Grec 2010 Festival de Barcelona comporta l'acceptació d'aquestes condicions.

Descomptes

Famílies: menors de 16 anys i un màxim de dos acompanyants adults

Preu fix de 8 € per persona
Espectacles per a públic familiar (*Chouf Ouchouf*, *Óper Ôpis*, *Gaff Aff*, *Amb els peus a la lluna* i *El fil de Latung La La*)
Llocs de venda:
Tel·Entrada 902 10 12 12; Tiquet Rambles;
Biblioteques; oficines de Caixa Catalunya;
taquilles dels espais d'actuació;
www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com

Menors de 16 anys

Preu fix de 8 € per persona
Llocs de venda:
Tel·Entrada 902 10 12 12; Tiquet Rambles;
Biblioteques; oficines de Caixa Catalunya;
taquilles dels espais d'actuació;
www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com

Menors de 25 anys

Preu fix de 10 € per persona
Llocs de venda:
Tel·Entrada 902 10 12 12; Tiquet Rambles;
Biblioteques; oficines de Caixa Catalunya;
taquilles dels espais d'actuació;
www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com

Majors de 65 anys

– 25% de descompte
Llocs de venda:
Tel·Entrada 902 10 12 12; Tiquet Rambles;
Biblioteques; oficines de Caixa Catalunya;
taquilles dels espais d'actuació;
www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com

Persones aturades

– 25% de descompte
Lloc de venda: Tiquet Rambles

Grups

– 25% de descompte
A partir de 15 persones
Lloc de venda: Tiquet Rambles

Titulars del carnet de família nombrosa

– 20% de descompte
Llocs de venda: Tiquet Rambles

Titulars del carnet de Biblioteques

– 20% de descompte
Lloc de venda:
Tel·Entrada 902 10 12 12; Tiquet Rambles;
Biblioteques; oficines de Caixa Catalunya;
taquilles dels espais d'actuació;
www.bcn.cat/grec i www.telentrada.com

Abonament

– 25% de descompte
Per a la compra d'entrades per a tres espectacles o més.
Llocs de venda: Tel·Entrada 902 10 12 12 i Tiquet Rambles

Last minute

– 50% de descompte
El mateix dia de l'espectacle a partir de 3 hores abans de l'inici de la funció i fins a les 20.30 h, en el cas que quedin localitats disponibles.
Lloc de venda: Tiquet Rambles

Condicions i excepcions

Qualsevol persona pot adquirir aquestes localitats, però en el cas del descompte per a majors de 65, menors de 25, menors de 16 anys, persones aturades, carnet de família nombrosa i carnet de Biblioteques, només les podran fer servir els respectius col·lectius. Es demanarà l'acreditació corresponent al descompte en accedir al recinte on tingui lloc l'espectacle. S'hi denegarà l'accés a totes aquelles persones que facin un ús fraudulent d'aquestes entrades.

Els diferents tipus de descompte no són acumulables.

Els espectacles del CaixaForum, el Teatre Poliorama i el Teatre Capitol es venen a través de ServiCaixa, a les taquilles del recinte i a Tiquet Rambles.

Les entrades que s'adquireixin a les taquilles del Teatre Grec, a la plaça del Rei, al Convent de Sant Agustí, al Museu Picasso i a MUBHA Vil·la Joana no es poden pagar amb targeta.

Els espectacles de *Fast Forward*, *Spectra*, *Nits d'estiu a CaixaForum*, *Nits de música*

a la Fundació Joan Miró, *Àudio_Pantalla MACBA*, la *Cerimònia del te* i *Joan Maragall, el ciutadà* queden exclosos dels descomptes del Festival.

Les entrades amb descompte per als espectacles de música són limitades, i s'han d'adquirir a Tiquet Rambles o Tel·Entrada 902 10 12 12.

Les entrades amb descompte per als espectacles de la Plaça del Rei, el Convent de Sant Agustí i el Polvorí s'han d'adquirir anticipadament.

Tots els espectacles de música queden exclosos del descompte de *Last minute*.

El preu amb descompte dels espectacles *Wild Cursive*, *Dies Irae* i *Mirror & Music* de la Sala Gran del TNC serà de 26 € per als següents col·lectius: grups de més de 10 persones, majors de 65 anys, menors de 25 anys, Carnet Jove +25, famílies nombroses, persones amb discapacitat legalment reconeguda i persones aturades.

El preu amb descompte de l'espectacle *La Venus de Willendorf* de la Sala Petita del TNC serà de 13 € per als següents col·lectius: grups de més de 10 persones, majors de 65 anys, menors de 25 anys, Carnet Jove +25, famílies nombroses, persones amb discapacitat legalment reconeguda i persones aturades.

Per a l'espectacle *Fora de joc* el descompte per a menors de 16 i 25 anys serà d'un 25%. Aquestes entrades s'hauran d'adquirir a Tiquet Rambles, a les taquilles del Club Capitol o a Servicaixa. Aquest espectacle queda exclòs del descompte per a titulars del carnet de família nombrosa.

Per a l'espectacle *Delicades* el descompte per a menors de 16 anys serà d'un 50%. El descompte per a menors de 25 anys serà d'un 25%. El descompte per a majors de 65 anys serà d'un 15%. Aquestes entrades s'hauran d'adquirir a Tiquet Rambles, a les taquilles del Teatre Poliorama o a Servicaixa.

Les entrades per a l'espectacle *Fora de joc* i *Delicades* incloses a l'abonament per a la compra de tres o més espectacles s'hauran d'adquirir a Tiquet Rambles.

RESTAURANT TEATRE GREC

Per postres, la Lluna

Comparteix un sopar sota la llum de la Lluna i envoltat de la bellesa dels jardins del Teatre Grec. Gaudeix d'una vetllada única amb les millors vistes de Barcelona i a tocar d'un dels escenaris més importants de la ciutat.



sifó

Reserves: 663 762 035, de 17 a 00 h
Pg. Santa Madrona, 36
Barcelona
restaurantgrec@sifo.es

Més informació

Palau de la Virreina

Rambla, 99

De dilluns a diumenge, de 10 a 20.30 h

Biblioteques de Barcelona

Biblioteca Francesca Bonnemaison

Sant Pere més Baix, 7

Matí: dimarts i dissabte, d'11 a 14 h.

Tarda: dilluns, dimarts, dimecres i divendres, de 16 a 21 h. Tot el dia ininterrompudament: dijous, de 10 a 22 h

Biblioteca Sagrada Família

Provença, 480

Matí i tarda: dilluns, dimecres, dijous i dissabte, de 10 a 14 h i de 16 a 21 h.

Tot el dia ininterrompudament: dimarts i divendres, de 10 a 21 h

Biblioteca Vapor Vell

Ptge. Vapor Vell, s/n

Matí i tarda: dilluns, dimecres, dijous i dissabte, de 10 a 14 h i de 16 a 21 h.

Tot el dia ininterrompudament: dimarts i divendres, de 10 a 21 h

Biblioteca Jaume Fuster

Pl. Lesseps, 20-22

Matí i tarda: dilluns i dissabte, de 10 a 14 h i de 16 a 21 h. Tot el dia ininterrompudament: dimarts, dimecres, dijous i divendres, de 10 a 21 h

Biblioteca Horta - Can Mariner

Vent, 1

Matí: dimarts, dijous i dissabte, de 10 a 14 h. Tarda: de dilluns a divendres, de 16 a 20.30 h. Tot el dia ininterrompudament: dimecres i divendres, de 10 a 20.30 h

Biblioteca Ignasi Iglésias - Can Fabra

Segre, 24-32

Matí: dimarts i dissabte, de 10 a 14 h. Diumenge, d'11 a 14 h.

Tarda: dimarts i dissabte, de 16 a 21 h. Tot el dia ininterrompudament: dilluns, dimecres i divendres, de 10 a 21 h. Dijous, de 10 a 22 h

Per a més informació consulteu el nostre bloc elgrecalesbiblioteques.cat

Per internet

www.bcn.cat/grec

www.bcn.cat/canalcultura

També ens podeu seguir a través del Facebook i Twitter

Per telèfon

Al 93 316 10 00, de dilluns a diumenge, de 10 a 20.30 h

010 Barcelona Informació: de dilluns a diumenge, de 8 a 00 h (0,45 €, establiment de trucada; 0,06 €/minut tarifats per segons)

Al 807 117 700, des de fora de l'àrea metropolitana de Barcelona (0,10 €, establiment de trucada; 0,39€ / minut tarifats per segons)

Mitjans de comunicació

Les cartelleres i els mitjans de comunicació us ofereixen tota la informació sobre el festival.

Informació dels transports públics

010 Barcelona Informació: de dilluns a diumenge, de 8 a 00 h (0,45 €, establiment de trucada; 0,06 €/minut tarifats per segons) www.tmb.net

Atenció a persones amb discapacitat

Al telèfon 93 316 10 00 us informarem i us aconsellarem sobre l'accessibilitat als espais.

Missatges de text curt als telèfons 93 317 14 16 i 93 486 00 98 per a persones amb discapacitat auditiva.

Persones amb mobilitat reduïda

A tots els espectacles del Teatre Grec, les persones amb mobilitat reduïda tenen reservat un espai a la part posterior del teatre. Aquestes entrades, que només es poden comprar al Tel·Entrada (902 10 12 12), gaudeixen d'un descompte del 50%, no aplicable als acompanyants. Per les característiques artístiques de l'espectacle *La trastienda del Polvorín*, les persones amb mobilitat reduïda hi tenen un espai reservat. És necessari comunicar-ho en el moment de comprar les localitats. Aquestes entrades s'han d'adquirir a les taquilles del Palau de la Virreina, o a Tel·Entrada (902 10 12 12).

Persones amb discapacitat visual

A la funció de *Prometeu* del 15 de juny, i a la de *Bolívar, fragmentos de un sueño* del 29 de juny, hi haurà un servei d'audiodescripció i acompanyament. En aquestes mateixes funcions hi haurà disponibles programes en braille i en lletra impresa accessible per a persones amb discapacitat visual.

Persones amb discapacitat auditiva

Una part dels seients del Teatre Grec i tots els de la Sala Fabià Puigserver del Teatre Lliure disposen de bucle magnètic; cal demanar aquests seients en comprar les entrades. A totes les funcions de *Prometeu* i *Bolívar, fragmentos de un sueño*, les persones que en arribar al teatre ho demanin podran disposar d'una còpia del text de l'espectacle.

Si arribeu tard a un espectacle

Com a senyal de respecte als artistes i al públic, les persones que arribin tard a un espectacle no podran accedir-hi fins que hi hagi un moment adequat durant la representació i el responsable de l'espai ho indiqui. En aquells espectacles on no hi ha cap pausa no es podrà accedir a la sala. Als espais amb localitats numerades és possible que els espectadors que arribin tard no puguin accedir als seus seients.

Durant l'espectacle

Si us plau, proveu que teniu el telèfon mòbil desconnectat i recordeu que no es permet fumar ni fer fotografies o cap tipus d'enregistrament.

Durada dels espectacles

Les durades que s'esmenten en aquesta publicació són les indicades per les companyies durant el període d'assaigs. Acabat aquest període, en alguns casos la durada dels espectacles pot no coincidir amb la que s'esmenta en aquesta publicació.

Restaurant Teatre Grec

Pg. Santa Madrona, 36

Mentre es desenvolupa el Festival el Teatre Grec de Montjuïc disposarà d'un servei de restaurant.

Reserves:

restaurantgrec@sifo.es

Tel. 663 762 035, de 17 a 00 h

moltes gràcies

MITJANS DE COMUNICACIÓ PATROCINADORS OFICIALS



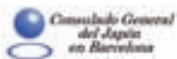
MITJÀ DE COMUNICACIÓ ASSOCIAT



MITJANS DE COMUNICACIÓ COL·LABORADORS



INSTITUCIONS COL·LABORADORES



EMPRESAS PATROCINADORES



AMB LA COL·LABORACIÓ ESPECIAL DE



PROVEÏDOR OFICIAL



PATROCINADOR PRINCIPAL BWRC





www.bcn.cat/grec
www.bcn.cat/canalcultura



Venda d'entrades

TEL • ENTRADA

902 10 12 12
telentrada.com

CAIXA CATALUNYA 